叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** , **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **153** - **,** ,
['ɔːg] - ,
Aug 八月 **29** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，8月29日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1917 - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** , **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **153** - **.** .

第153卷。

['ɔːgəst] - , - .
August 八月 **29** - **,** , **1917** - **.** .

1917年8月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **147** - **]**]

[第147页]

- .
CHARIVARIA - **.** .

喧闹。

['dʒɜːməni] [ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [kən'sɜːn] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
Germany 德国 **is** 是 **a** 一个 **bankrupt** 破产 **concern** 忧虑 **,** , **says** 说道 **The** 这 **Daily** 日常的 **Mail** 邮件 **.** .

《每日邮报》称，德国已经破产。

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['aʊə(r)][frɒm; frəm] [her] [maɪ'keɪlɪs] , [huː] [ɪz] ['dʒɜːrməniz] [ə'fɪʃ(ə)l]
A 一个 **denial** 拒绝 **is** 是 **expected** 预期的 **every** 每一个 **hour** 小时 **from** 从 **Herr** 先生 **MICHAELIS** 米凯利斯 **,** , **who** WHO **is** 是 **Germany's** 德国的 **Official** 官方的
[dɪ'siːvə(r)] .
Deceiver 骗子 **.** .

预计德国官方的"骗子"米凯利斯先生每小时都会否认一次。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)] ['ædmərəl] [vɒn] ['tɪrpɪts] , [huːz] [prə'pəʊzd] [kjʊə(r)] [ɪn]

Much	sympathy	is	felt	in	Germany	for	Admiral	VON	TIRPITZ	,	whose	proposed	cure	in
很多	同情	是	毛毡	在	德国	为了	上将	冯	提尔皮茨	,	谁	建议的	治愈	在

['swɪtsələnd] [ɪz] [ɒf] .

Switzerland	is	off	.
瑞士	是	离开	.

德国人对冯·提尔皮茨海军上将深表同情，他原本计划在瑞士接受治疗，但最终未能成行。

[hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

His	medical	adviser	has	advised	him	to	take	a	long	sea	voyage	,
他的	医疗的	顾问	有	建议	他	到	拿	一个	长的	海	航程	,

他的医疗顾问建议他进行一次长途海上航行。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

but	failed	to	couple	with	the	advice	a	few	particulars	on	how	to	carry	it	out
但	失败的	到	夫妻	和	这	建议	一个	很少	细节	在	如何	到	携带	它	出去

.

:

.

但建议中并未提供一些关于如何执行的具体细节。

['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θiətə, 'θiːə-] [ɪn] ['dʒɜːməni] [huː] [peɪ] [ɪn] [gəʊld] [kæn; kən] [naʊ] [əb'teɪn] [tuː]

Patrons	of	the	royal	theatres	in	Germany	who	pay	in	gold	can	now	obtain	two
顾客	的	这	皇家	剧院	在	德国	WHO	支付	在	金子	能	现在	获得	二

[siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] .

seats	for	the	price	of	one	.
座位	为了	这	价格	的	一	.

德国皇家剧院的观众如果用黄金支付票价，现在可以花一张票的价格买到两张票。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

This	is	not	the	inducement	it	might	seem	to	be	.
这	是	不是	这	诱导	它	可能	似乎	到	是	.

这并非表面看起来那样具有诱惑力。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [siːts] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stɪŋkt] .

The	German	who	used	to	buy	one	ticket	and	occupy	two	seats	is	almost	extinct	.
这	德语	WHO	用过的	到	买	一	票	和	占据	二	座位	是	几乎	灭绝	.

过去那种买一张票占两个座位的德国人现在几乎绝迹了。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [wɪŋz] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] .

A	chicken	with	four	legs	and	four	wings	is	reported	from	Soberton	.
一个	鸡	和	四	腿	和	四	翅膀	是	据报道	从	索伯顿	.

据报道，索伯顿出现了一只长着四条腿和四个翅膀的鸡。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Did	it	come	from	any	other	place	we	should	receive	the	story	with	suspicion	.
做过	它	来	从	任何	其他	地方	我们	应该	收到	这	故事	和	怀疑	.

如果消息来源是其他地方，我们就应该对这个故事抱有怀疑。

" [njuː] ['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['bruːɪŋ] , " [di'klɛə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .

"	New	Labour	troubles	are	brewing	,	"	declares	The	Evening	News	.
"	新的	劳动	麻烦	是	酿造	,	"	声明	这	晚上	消息	.

《晚间新闻》宣称："新工党内部的麻烦正在酝酿。"

[ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['bruːɪŋ] .

The	chief	Labour	trouble	,	however	,	seems	to	be	not	brewing	.
这	首席	劳动	麻烦	,	然而	,	似乎	到	是	不是	酿造	.

然而，工党的主要麻烦似乎还没有酝酿出来。

[wʌn] ['spɔːtsmən] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] , [hæz; həz]['lændɪd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [briːm]
One **sportsman** **,** **says** **a** **news** **item** **,** **has** **landed** **seventy** **-** **seven** **pounds** **of** **bream**
一 运动员 , 说道 一个 消息 物品 , 有 登陆 七十 - 七 磅 的 鲂
[æt; ət] ['reksəm] .
at **Wrexham** **.**
在 雷克瑟姆 .

据新闻报道，一名运动员在雷克瑟姆钓获了77磅重的鲷鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [spɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [tɔɪl] .
It **may** **have** **been** **sport** **,** **but** **it** **has** **all** **the** **earmarks** **of** **honest** **toil** **.**
它 可能 有 到过 运动 , 但 它 有 全部 这 专项拨款 的 诚实的 辛劳 .

它或许是体育运动，但却具备诚实劳动的全部特征。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mjuː'nɪʃnz] ['fæktri; 'fæktəri][təʊld][ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi]
A **man** **charged** **with** **smoking** **in** **a** **munitions** **factory** **told** **the** **court** **he**
一个 男人 带电 和 吸烟 在 一个 弹药 工厂 讲述 这 法庭 他
[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
was **trying** **to** **cure** **the** **toothache** **.**
曾是 尝试 到 治愈 这 牙疼 .

一名被控在军工厂吸烟的男子告诉法庭，他当时是为了缓解牙痛。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] ,
A **fine** **was** **imposed** **,**
一个 美好的 曾是 强加 ,

被处以罚款。

[ðə; ði] [bentʃ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lʌki] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [tuːθ]
the **Bench** **pointing** **out** **that** **the** **man** **was** **lucky** **not** **to** **have** **lost** **the** **tooth**
这 长椅 指向 出去 那 这 男人 曾是 幸运的 不是 到 有 丢失的 这 齿
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether **.**
共 .

法官指出，这名男子很幸运，没有完全失去这颗牙齿。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][em] . [piː] . [es] ,
As **a** **means** **of** **preserving** **the** **memory** **of** **hero** **M** **.** **P** **.** **s** **,**
作为 一个 方法 的 保存 这 记忆 的 英雄 M . P . s ,

为了缅怀英雄议员，

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [neɪm] - [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts]
Mr **.** **WINSTON** **CHURCHILL** **suggests** **a** **name** **-** **plate** **on** **the** **back** **of** **the** **seats**
先生 . 温斯顿 丘吉尔 建议 一个 姓名 - 盘子 在 这 后退 的 这 座位
[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
they **had** **in** **the** **House** **.**
他们 有 在 这 房子 .

温斯顿·丘吉尔先生建议在他们在议会的座位背面安装姓名牌。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn]
We **understand** **that** **Mr** **.** **GINNELL** **resolutely** **refuses** **to** **have** **such** **a** **plate** **on**
我们 理解 那 先生 . - 坚决地 拒绝 到 有 这样的 一个 盘子 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [siːt] .
the **back** **of** **his** **old** **seat** **.**
这 后退 的 他的 老的 座位 .

我们了解到，金内尔先生坚决拒绝在他的旧座椅背面安装这样的铭牌。

['ɒnə(r)] [weə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [djuː] .
Honour **where** **honour** **is** **due** **.**
荣誉 在哪里 荣誉 是 到期的 .

该表彰的人就表彰。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [kaɪt] [təʊld][ðə; ði] ['wɪlzdən] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl]

A	man	named	KITE	told	the	Willesden	magistrate	that	he	had	joined	the	Royal
一个	男人	命名	风筝	讲述	这	威尔斯登	地方法官	那	他	有	加入	这	皇家

['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ,

Flying	Corps	,
飞行	兵团	,

一名名叫凯特的男子告诉威尔斯登地方法官，他加入了皇家飞行队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fʌni] .

and	the	magistrate	refrained	from	being	funny	.
和	这	地方法官	克制	从	存在	有趣的	.

法官克制住了自己，没有开玩笑。

[lait] [kɑːz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [sez] [ðə; ði]['ɔːtəʊˌkɑː(r)] .

Light	cars	are	now	becoming	very	popular	,	says	The	Autocar	.
光	汽车	是	现在	成为	非常	受欢迎的	,	说道	这	汽车	.

《汽车杂志》（The Autocar）指出，轻型汽车现在非常受欢迎。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [prɪ'fɜːd] [baɪ] [pə'destriənz] ,

We	understand	that	they	have	always	been	preferred	by	pedestrians	,
我们	理解	那	他们	有	总是	到过	首选	经过	行人	,

我们了解到，行人一直以来都更喜欢步行。

[huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [kəm'peəd]

who	realise	that	they	make	only	a	slight	indentation	in	the	person	as	compared
WHO	意识到	那	他们	制作	仅有的	一个	轻微	缩进	在	这	人	作为	比较的

[wɪð] [ðə; ði] ['riːəli] ['hevi] [kɑː(r)] .

with	the	really	heavy	car	.
和	这	真的	重的	车	.

他们意识到，与真正沉重的汽车相比，他们只会对人体造成轻微的压痕。

" [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] ['hæpən] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,

"	Whatever	else	may	happen	,	"	says	a	contemporary	,
"	任何	别的	可能	发生	,	"	说道	一个	当代的	,

“无论还会发生什么，”一位同时代的人说道，

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [rests] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

"	the	final	decision	as	to	Stockholm	rests	with	the	Government	.
"	这	最终的	决定	作为	到	斯德哥尔摩	休息	和	这	政府	.

“关于斯德哥尔摩的最终决定权在于政府。”

" ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['mɒdɪst] .

"	Our	contemporary	is	far	too	modest	.
"	我们的	当代的	是	远的	也	谦虚的	.

“我们这个时代的人们太谦虚了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stʌnt] [pres] .

A	few	months	ago	the	final	decision	would	have	rested	with	the	stunt	Press	.
一个	很少	几个月	前	这	最终的	决定	会	有	休息	和	这	特技	按	.

几个月前，最终决定权还在新闻媒体手中。

['pɔːtsməθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [em] . [piː] . [es] , [wiː; wi] [riːd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l]

Portsmouth	is	to	have	three	M	.	P	.	s	,	we	read	,	under	the	Proportional
朴茨茅斯	是	到	有	三	M	.	P	.	s	,	我们	读	,	在下面	这	比例

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [skiːm] ,

Representation	scheme	,
表示	方案	,

据我们了解，根据比例代表制方案，朴茨茅斯将有三名国会议员。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] ['pɔːtsməθ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] .

though	it	is	not	known	what	Portsmouth	has	done	to	deserve	this	.
尽管	它	是	不是	已知	什么	朴茨茅斯	有	完毕	到	应得	这	.

虽然尚不清楚朴茨茅斯究竟做了什么才落得如此下场。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pænɪk][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ] [wen] [nju:z][gɒt]

Something	like	a	panic	was	caused	in	the	City	the	other	day	when	news	got
某物	喜欢	一个	恐慌	曾是	导致	在	这	城市	这	其他	天	什么时候	消息	得到

[raʊnd] [ðæt] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst]

round	that	no	mention	of	Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	appeared	in	a	Morning	Post
圆形的	那	不	提到	的	先生	.	温斯顿	丘吉尔	出现	在	一个	早晨	邮政

['li:də(r)] .

leader	.
领导者	.

前几天，有消息称《晨报》社论中没有提到温斯顿·丘吉尔先生，这在伦敦城引起了一阵恐慌。

[ə; eɪ]['pəʊstwʊmən] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][əʊld] [stri:t] [pə'li:s] [kɔ:t] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swˈɒləʊd]

A	postwoman	charged	at	Old	Street	Police	Court	admitted	that	she	had	swallowed
一个	邮递员	带电	在	老的	街道	警察	法庭	承认	那	她	有	吞咽

[ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] ['treʒəri] [nəʊt] .

a	postal	order	and	a	pound	Treasury	note	.
一个	邮政	命令	和	一个	磅	财政部	笔记	.

一名在老街警察法庭被起诉的女邮递员承认，她吞下了一张邮政汇票和一张一英镑的国库券。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pɜ:s] .

Some	women	have	a	remarkable	objection	to	using	the	ordinary	purse	.
一些	女性	有	一个	卓越	异议	到	使用	这	普通的	钱包	.

有些女性对使用普通钱包有着异乎寻常的抵触情绪。

[ə; eɪ] ['wʊdwɜ:m] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbərɪŋ] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ]

A	woodworm	in	the	timbering	of	Westminster	Hall	has	been	attacked	with	a
一个	蛀虫	在	这	木材	的	威斯敏斯特	大厅	有	到过	遭到攻击	和	一个

[gæs] - [spreɪ] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [wɜ:ks] .

gas	-	spray	by	the	Board	of	Works	.
气体	-	喷	经过	这	木板	的	作品	.

威斯敏斯特大厅木结构中的蛀虫已被工程委员会用气体喷雾剂进行处理。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['gælənt] [faɪt] [ænd; ənd][daɪd] ['breɪvli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [laɪn]

The	little	fellow	put	up	a	gallant	fight	and	died	bravely	defending	his	third	line
这	小的	同伴	放	向上	一个	英勇	斗争	和	死亡	勇敢地	防守	他的	第三	线

['trentʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['vɑ:stli][su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] .

trenches	against	a	vastly	superior	force	.
战壕	反对	一个	非常	优越的	力量	.

这个小个子士兵英勇抵抗，在面对绝对优势的敌军时，勇敢地守卫着他的第三道战壕，最终牺牲。

[ðə; ði] [vi'enə] ['nɔɪə] ['fraɪə] [prɛs] [sez] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)] £18 , - , - ,

The	Vienna	Neue	Freie	Presse	says	that	so	far	£18	,	000	,	000	,
这	维也纳	新的	自由	按下	说道	那	所以	远的	£18	,	-	,	-	,

维也纳新自由报称，到目前为止，18, 000, 000 英镑，

- [hæz; həz] [bi:n] [spent] [ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] .

000	has	been	spent	on	the	War	.
-	有	到过	花费	在	这	战争	.

战争已经花费了 000 美元。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['tʃi:pli] [dʌn] [əd'mɪt]

But	even	those	who	contend	that	it	might	have	been	more	cheaply	done	admit
但	甚至	那些	WHO	抗衡	那	它	可能	有	到过	更多的	便宜	完毕	承认

[ðæt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]

that	the	notice	was	too	short	to	enable	the	belligerents	to	call	for
那	这	注意	曾是	也	短的	到	使能够	这	交战方	到	称呼	为了

['tendəz] .

tenders	.
投标	.

但即使是那些认为可以更便宜地完成这项工作的人也承认，通知时间太短，交战各方无法进行招标。

[ɪn][ə; eɪ]['brɪkstən]['træmweɪ][kɑː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	a	Brixton	tramway	car	the	other	morning	Mr	.	LLOYD	GEORGE	,	it	is
在	一个	布里克斯顿	有轨电车	车	这	其他	早晨	先生	.	劳埃德	乔治	,	它	是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

那天早上，在布里克斯顿的一辆有轨电车上，有人宣布："劳埃德·乔治先生……"

[hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['kɔpəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz][feə(r)] .

had	to	borrow	coppers	from	a	companion	to	pay	his	fare	.
有	到	借	铜	从	一个	伴侣	到	支付	他的	票价	.

他不得不向同伴借几个铜板来支付车费。

[ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ]

The	most	popular	explanation	is	that	he	had	spent	all	his	money	in	buying
这	最多	受欢迎的	解释	是	那	他	有	花费	全部	他的	钱	在	购买

[ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .

the	latest	editions	of	the	evening	papers	.
这	最新的	版本	的	这	晚上	文件	.

最流行的解释是，他把所有的钱都花在了购买最新一期的晚报上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æktən]['mædʒɪstreɪt] ,

According	to	the	Acton	magistrate	,
根据	到	这	阿克顿	地方法官	,

据阿克顿地方法官称，

['ʌndə(r)] [njuː] [ɪn'strʌkʃənz] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌst; məst] [peɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [faɪnz] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]

under	new	instructions	boys	over	fourteen	must	pay	their	own	fines	or	go	to
在下面	新的	指示	男孩们	超过	十四	必须	支付	他们的	自己的	罚款	或者	去	到

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

根据新规定，14岁以上的男孩必须自行缴纳罚款，否则将被送进监狱。

['peərənts] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðæt][eɪdʒ] .

parents	paying	the	fines	for	those	below	that	age	.
父母	付费	这	罚款	为了	那些	以下	那	年龄	.

由家长代为支付未成年人的罚款。

[ðɪs] [klɑːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] ['bɪtəli] [ri'zent] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] ,

This	class	legislation	is	bitterly	resented	by	some	of	our	younger	wage	-	earners	,
这	班级	立法	是	苦涩地	怨恨	经过	一些	的	我们的	年轻	工资	-	收入者	,

这项阶级立法引起了我们一些年轻工薪阶层的强烈不满。

[huː] [ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .

who	intend	to	insist	upon	their	right	to	pay	for	their	own	amusements	.
WHO	打算	到	坚持	之上	他们的	正确的	到	支付	为了	他们的	自己的	娱乐	.

他们打算坚持自己有权为娱乐活动付费。

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [weə(r)] ['bɜːglə(r)] [bluː] ['əʊpən][ðə; ðɪ] [seɪf]

People	living	next	door	to	a	post	-	office	where	burglars	blew	open	the	safe
人们	活的	下一个	门	到	一个	邮政	-	办公室	在哪里	窃贼	吹	打开	这	安全的

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][reɪd][ænd; ənd][went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['selə(r)] .

thought	it	was	an	air	raid	and	went	into	the	cellar	.
想法	它	曾是	一个	空气	袭击	和	去	进入	这	地窖	.

邮局隔壁的居民以为发生了空袭，便躲进了地窖，因为窃贼炸开了邮局的保险箱。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['sɪgnlz] , ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [juːst] [ɪn][eə(r)][reɪdz] ,

A	suggestion	that	signals	,	clearly	distinguishable	from	those	used	in	air	raids	,
一个	建议	那	信号	,	清楚地	可区分的	从	那些	用过的	在	空气	突袭	,

建议使用与空袭信号明显不同的信号，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juːst][ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] , [ɪz][ˈʌndə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɔːtə(r)] .

should	**be**	**used**	**on**	**these**	**occasions**	**,**	**is**	**under**	**consideration**	**in**	**the**	**right**	**quarter**	**.**
应该	是	用过的	在	这些	场合	,	是	在下面	考虑	在	这	正确的	四分之一	.

在这些情况下应该使用，相关部门正在考虑中。

[ðə; ði] [fuːd] [kənˈtrəʊlə(r)] [hæz; həz][ədˈvaɪzd][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt][ˈvedʒtəb(ə)l] [mˈæɹəʊz]

The	**FOOD**	**CONTROLLER**	**has**	**advised**	**the**	**Liverpool**	**Corporation**	**that**	**vegetable**	**marrows**
这	食物	控制器	有	建议	这	利物浦	公司	那	蔬菜	骨髓

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][fruːt] .

are	**not**	**fruit**	**.**
是	不是	水果	.

食品监管部门已告知利物浦市政府，蔬菜西葫芦并非水果。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈliːf] [əˈmʌŋ] [dʒæm][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ðæt] [lɔːd] - [ˈbɪznəs]

There	**is**	**a**	**growing**	**belief**	**among**	**jam**	**manufacturers**	**that**	**Lord**	**RHONDDA'S**	**business**
那里	是	一个	生长	信仰	之中	果酱	制造商	那	主	-	商业

[əˈbɪlətɪ][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] .

ability	**has**	**been**	**overrated**	**.**
能力	有	到过	被高估了	.

果酱生产商中越来越多的人认为，朗达勋爵的商业能力被高估了。

[ə; eɪ] [hɪnt] .

A	**HINT**	**.**
一个	暗示	.

提示。

[ˌʌnsəkˈsesfl] [kəmˈpetɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [əˈlɒtmənt] - [hˈəʊldəz] - [ʃəʊ] .

Unsuccessful	**Competitor**	**at**	**the**	**Allotment**	**-**	**holders**	**'**	**Show**	**.**
不成功	竞争者	在	这	分配	-	持有者	-	展示	.

在菜园主展览会上落选的参赛者。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	**I**	**AIN'T**	**MAKING**	**ANY**	**COMPLAINT**	**,**	**MR**	**.**	**SMITH**	**.**
"	我	不是	制作	任何	抱怨	,	先生	.	史密斯	.

“我没有提出任何投诉，史密斯先生。”

[bʌt; bət] -

BUT	**W'EN**
但	-

但是 W'EN

[ðə; ði] [ˈfʌst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌnjənz] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

THE	**FUST**	**PRIZE**	**FOR**	**ONIONS**	**GOES**	**TO**	**THE**	**JUDGE'S**	**BROTHER**	**-**	**IN**	**-**	**LAW**	**AND**
这	fust	奖	为了	洋葱	去	到	这	法官的	兄弟	-	在	-	法律	和

[ðə; ði] [ˈfʌst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmærərz] [tuː; tə] - [ɪz] [waɪfs] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,

THE	**FUST**	**PRIZE**	**FOR**	**MARRERS**	**TO**	**'**	**IS**	**WIFE'S**	**GRANDFATHER**	**,**
这	fust	奖	为了	伤者	到	-	是	妻子的	祖父	,

洋葱类最佳奖项颁给了法官的姐夫，婚姻类最佳奖项颁给了他妻子的祖父。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [jə(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

IT	**MAKES**	**YER**	**THINK**	**A**	**BIT**	**,**	**THAT'S**	**ALL**	**.**
它	制作	你的	思考	一个	少量	,	那就是	全部	.

它会让你思考一会儿，仅此而已。

" [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .

"	**CALLING**	**A**	**CAB**	**.**
"	呼叫	一个	出租车	.

“叫出租车。”

[" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪslɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒbləm] .

[	**"**	**But**	**how**	**to**	**get**	**a**	**cab**	**without**	**whistling**	**—**	**that**	**is**	**the**	**problem**	**.**
[	"	但	如何	到	得到	一个	出租车	没有	吹口哨	—	那	是	这	问题	.

“但是如何在不吹口哨的情况下打到出租车——这才是问题所在。”

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .]
" — Evening News .]
" — 晚上 消息 .]

——《晚间新闻》

[ə; eɪ]['veri] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][strænd]
A very good plan is to purchase a camp - stool and sit down in the Strand
一个 非常 好的 计划 是 到 购买 一个 营 - 凳子 和 坐 向下 在 这 斯特兰德
[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [breɪks] [daʊn] .
until a taxicab breaks down .
直到 一个 出租车 休息 向下 .

一个非常好的办法是买个折叠凳，坐在海滨大道上，直到出租车抛锚为止。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [step] [ˌɪn'saɪd] .
When you are sure that the driver is not looking step inside .
什么时候 你 是 当然 那 这 司机 是 不是 寻找 步 里面 .

当你确定司机没有看你时，就进入车内。

['tæksi] - ['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ,
Taxi - drivers are human ,
出租车 - 司机 是 人类 ,

出租车司机也是人，

[ænd; ənd] [ɪf] [kɔːt] [jʌŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [feəz] [baɪ][ðə; ði]
and if caught young can be made so tame that they will take fares by the
和 如果 捕捉 年轻的 能 是 制成 所以 驯服 那 他们 将要 拿 票价 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

如果从小抓来，可以驯服到非常温顺，甚至会牵着乘客的手载他们。

[æn; ən] ['eksələnt] [plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][rəʊd]['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)] .
An excellent plan is to make a noise like a road under repair .
一个 出色的 计划 是 到 制作 一个 噪音 喜欢 一个 路 在下面 维修 .

一个绝妙的办法是制造出类似道路维修的声音。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][kæb]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]
But be careful that the driver does not make a noise like a cab going over
但 是 小心 那 这 司机 做 不是 制作 一个 噪音 喜欢 一个 出租车 去 超过
[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɒdi] .
a human body .
一个 人类 身体 .

但要注意，司机不要发出像出租车碾过人体那样的噪音。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .
The essential thing is to interest the driver in your personal affairs .
这 基本的 事物 是 到 兴趣 这 司机 在 你的 个人的 事务 .

关键是要让司机对你的个人事务感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
If you see a car rushing along stand in the road .
如果 你 看 一个 车 匆忙 沿着 站立 在 这 路 .

如果看到有车疾驰而过，就站在路中间。

[wen] [ðə; ði][kæb] [pul] [ʌp] , [ɑːsk][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪgə'ret]
When the cab pulls up , ask the driver if he would like to see your cigarette
什么时候 这 出租车 拉 向上 , 问 这 司机 如果 他 会 喜欢 到 看 你的 卷烟
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

出租车停下后，问司机是否想看看你的香烟照片。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ə; eɪ] [hed] [keɪs] .
A HEAD CASE .
一个 头 案件 .

一个精神有问题的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ˈkwestʃən] ,
We were discussing that much discussed question ,
我们 是 讨论 那 很多 讨论 问题 ,

我们当时正在讨论那个被讨论过很多次的问题，

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,
whether it is better to be wounded in the leg or in the arm ,
无论 它 是 更好的 到 是 受伤 在 这 腿 或者 在 这 手臂 ,

腿受伤好还是胳膊受伤好?

[wen] [jʌŋ] - [ˈbʌtɪd] [ɪn] .
when young Spilbury butted in .
什么时候 年轻的 - 对接 在 .

这时，年轻的斯皮尔伯里插嘴了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt][legz][ænd; ənd][ɑːmz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't know about legs and arms , " he said ,
" 我 不 知道 关于 腿 和 武器 , " 他 说 ,

“我不知道腿和胳膊的情况，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [baʊnd] [ʌp] .
" but I know there are certain advantages in having your head bound up .
" 但 我 知道 那里 是 肯定 优势 在 拥有 你的 头 边界 向上 .

但我知道把头绑起来也有一些好处。

" - [əʊn] [hed] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] ,
" Spilbury's own head was bound up ,
" - 自己的 头 曾是 边界 向上 ,

斯皮尔伯里自己的头被绑了起来，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst]
and we all said at once that of course the head was much the worst
和 我们 全部 说 在 一次 那 的 课程 这 头 曾是 很多 这 最差
[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] .
place in which to be wounded .
地方 在 哪个 到 是 受伤 .

我们异口同声地说，头部受伤当然是最严重的部位。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] - .
" It may be , " said Spilbury .
" 它 可能 是 , " 说 - .

“也许是这样，”斯皮尔伯里说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
" But what I said was that there are certain advantages in having your head
" 但 什么 我 说 曾是 那 那里 是 肯定 优势 在 拥有 你的 头
[baʊnd] [ʌp] .
bound up .
边界 向上 .

但我说的是，把头绑起来也有一些好处。

[ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

That's	not	quite	the	same	thing	as	being	wounded	in	the	head	.
那就是	不是	相当	这	相同的	事物	作为	存在	受伤	在	这	头	.

这和头部受伤并不完全相同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] ['wʌznt] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

For	instance	,	I	wasn't	wounded	in	the	head	.
为了	实例	,	我	不是	受伤	在	这	头	.

例如，我的头部没有受伤。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] .

I	was	wounded	in	the	jaw	.
我	曾是	受伤	在	这	颚	.

我的下巴受伤了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [dʒɔː] [wɪ'ðaʊt] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] [ə'dvæntɪdʒ] . "

But	they	can't	bandage	the	jaw	without	bandaging	the	head	,	which	I	have	found	has	certain	advantages	.	"
但	他们	不能	绷带	这	颚	没有	包扎	这	头	,	哪个	我	有	成立	有	肯定	优势	.	"

但是他们不能只包扎下巴而不包扎头部，而我发现这样做也有一些好处。"

" [aɪ] [kænt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['kɑːtərəl] , " [ɪk'sept] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [gəʊz] ,

"	I	can't	see	where	they	come	in	,	"	said	Cotterell	,	"	except	so	far	as	personal	appearance	goes	,
"	我	不能	看	在哪里	他们	来	在	,	"	说	科特雷尔	,	"	除了	所以	远的	作为	个人的	外貌	去	,

科特雷尔说："我看不出它们有什么作用，除了个人形象方面。"

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[aɪ] [woʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [nʌn] - [laɪk] [hed] - [dres] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .

I	won't	say	that	that	nun	-	like	head	-	dress	doesn't	become	you	.
我	惯于	说	那	那	尼姑	-	喜欢	头	-	裙子	不	变得	你	.

我不会说你戴那种修女式的头饰不好看。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['hænsəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	look	almost	handsome	in	it	.	"
你	看	几乎	英俊的	在	它	.	"

你穿这件衣服看起来几乎帅呆了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [sed] - ,

"	It	is	extremely	polite	of	you	to	say	so	,	"	said	Spilbury	-	,
"	它	是	极其	有礼貌的	的	你	到	说	所以	,	"	说	-	-	,

"您这么说真是太客气了，"斯皮尔伯里说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	but	I	was	not	thinking	of	that	.
"	但	我	曾是	不是	思维	的	那	.

但我当时并没有想到这一点。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌlsi] .

I	was	thinking	of	Dulcie	.
我	曾是	思维	的	杜尔西	.

我在想杜尔西。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:tərəl] [sed] ,
" There was silence for a space , and then Cotterell said ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 空间 , 和 然后 科特雷尔 说 ,

一阵沉默后，科特雷尔开口说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['dʌlsi] . "
" If you do not mention her other name , you may tell us about Dulcie . "
" 如果 你 做 不是 提到 她 其他 姓名 , 你 可能 告诉 我们 关于 杜尔西 . "

“如果你不提及她的别名，你可以告诉我们关于杜尔西的事。”

" [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dʌlsi] " - [bɪ'gæn] ,
" I became acquainted with Dulcie " Spilbury began ,
" 我 成为 熟人 和 杜尔西 " - 开始 ,

“我认识了杜尔西，”斯皮尔伯里说道。

" [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ai] [wɪl] [kɔ:l] ['dʌlsi] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['æktʃuəli] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [waɪl]
" or the lady I will call Dulcie — for that is not actually her name — while
" 或者 这 女士 我 将要 称呼 杜尔西 — 为了 那 是 不是 实际上 她 姓名 — 尽管
[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæmp] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
we were quartered at a camp somewhere in England .
我们 是 四分 在 一个 营 某处 在 英格兰 .

“或者我称之为杜尔西的那位女士——因为那并不是她的真名——当时我们被安置在英国某个营地里。”

['frendʃɪps] ['raɪpən] ['kwɪkli] [ɪn] [wɔ:(r)] - [taɪm] .
Friendships ripen quickly in war - time .
友谊 熟 迅速地 在 战争 - 时间 .

战时友谊会迅速升温。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['dʌlsi] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]
I was signalling officer , and perhaps I signalled to Dulcie rather more than
我 曾是 信号传导 官 , 和 也许 我 发出信号 到 杜尔西 相当 更多的 比
[ai] [ment] .
I meant .
我 意思是 .

我是信号官，也许我向杜尔西发出的信号比我本意要多。

[ai] [woʊnt] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['bleɪmləs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "
I won't say I was wholly blameless in the matter . "
我 惯于 说 我 曾是 完全 无责 在 这 事情 . "

我不会说我在这件事上完全无辜。

" [ai] ['ʃudnt] , " [sed] [ai] .
" I shouldn't , " said I .
" 我 不应该 , " 说 我 .

“我不应该，”我说。

" [ai] [woʊnt] , " [sed] - .
" I won't , " said Spilbury .
" 我 惯于 , " 说 - .

“我不会，”斯皮尔伯里说。

" ['ɑ:ftə(r)] [ai] [went] [aʊt] [wi:; wi] [ˌkɔris'pɔndid] .
" After I went out we corresponded .
" 后 我 去 出去 我们 对应 .

我离开后，我们开始通信。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ai] [hæd; həd] [pə'hæps] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [maɪ]
But after a little I began to see I had perhaps over - estimated my
但 后 一个 小的 我 开始 到 看 我 有 也许 超过 - 估计的 我的
[ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌlsi] .
affection for Dulcie .
感情 为了 杜尔西 .

但过了一段时间后，我开始意识到我可能高估了我对杜尔西的感情。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ai][hæd; həd] [əud] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

At	the	time	I	was	wounded	I	had	owed	her	a	letter	for	some
在	这	时间	我	曾是	受伤	我	有	欠款	她	一个	信	为了	一些

[taɪm] , [ai][rɪ'membə(r)] .

time	,	I	remember	.
时间	,	我	记住	.

我记得，我受伤的时候，欠她一封信已经有一段时间了。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ai][dɪd][nɒt][let] ['dʌlsi] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] ,

When	I	got	back	to	England	I	did	not	let	Dulcie	know	at	once	,
什么时候	我	得到	后退	到	英格兰	我	做过	不是	让	杜尔西	知道	在	一次	,

我回到英国后并没有立刻告诉杜尔西。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

but	after	a	while	she	heard	where	I	was	in	hospital	and	came	to	see
但	后	一个	尽管	她	听到	在哪里	我	曾是	在	医院	和	来了	到	看

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但过了一段时间，她听说我在医院，就来看我了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai][hæd; həd][met] ['dæfni] . "

In	the	meantime	I	had	met	Daphne	.	"
在	这	与此同时	我	有	遇见	芫	.	"

与此同时，我遇到了达芙妮。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪs'kredɪtəbl] ['stɔ:ri] , " [sed] ['kɑ:tərəl] .

"	This	is	a	highly	discreditable	story	,	"	said	Cotterell	.
"	这	是	一个	高度	不光彩的	故事	,	"	说	科特雷尔	.

"这是一个非常不光彩的故事，"科特雷尔说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	am	sorry	I	allowed	you	to	tell	it	.	"
"	我	是	对不起	我	允许	你	到	告诉	它	.	"

"我很抱歉让你把这件事说出来。"

" [ai][woʊnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] - [kəm'pleɪsntli] .

"	I	won't	finish	it	,	then	,	"	said	Spilbury	complacently	.
"	我	惯于	结束	它	,	然后	,	"	说	-	自满地	.

"那我就不完成了，"斯皮尔伯里得意地说。

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

"	Yes	,	you	must	finish	it	now	.	"
"	是的	,	你	必须	结束	它	现在	.	"

"是的，你现在必须完成它。"

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	I	didn't	quite	know	what	to	do	about	it	.
"	出色地	,	我	没有	相当	知道	什么	到	做	关于	它	.

"嗯，我不太清楚该怎么办。"

[ai][hæd; həd][felt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['dʌlsi] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l]

I	had	felt	when	we	were	somewhere	in	England	that	Dulcie	brought	out	all
我	有	毛毡	什么时候	我们	是	某处	在	英格兰	那	杜尔西	带来	出去	全部

[ðæt] [wɒz; wəz][best][ɪn][ˌem 'i:] .

that	was	best	in	me	.
那	曾是	最好的	在	我	.

在英国的某个地方时，我曾感觉杜尔西激发了我身上所有美好的品质。

[ai] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] ['dæfni] [brɔ:t] [aʊt] [stɪl] [mɔ:(r)] . "

I	found	now	that	Daphne	brought	out	still	more	.	"
我	成立	现在	那	芫	带来	出去	仍然	更多的	.	"

我发现达芙妮还揭示了更多。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl] , " [ai] [sed] .
" She must have been a clever girl , " I said .
" 她 必须 有 到过 一个 聪明的 女孩 , " 我 说 .

"她一定是个聪明的女孩，"我说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [sed] - ,
" She was , " said Spilbury ,
" 她 曾是 , " 说 - ,

"她确实是，"斯皮尔伯里说。

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][traɪd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [mait] [brɪŋ] [aʊt]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .
" but I saw that if they both tried at once they might bring out almost too much .
" 但 我 锯 那 如果 他们 两个都 尝试 在 一次 他们 可能 带来 出去 几乎 也 很多 .

但我发现，如果他们两个同时尝试，可能会弄巧成拙。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʌlsi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ][maɪ]['bedsaɪd] . "
I had to act quickly , for Dulcie was already by my bedside . "
我 有 到 行为 迅速地 , 为了 杜尔西 曾是 已经 经过 我的 床头 . "

我必须迅速行动，因为杜尔西已经守在我的床边了。

" - [wel] , ['rɛdʒi] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Well , Reggie , ' " she said .
" - 出色地 , 雷吉 , - " 她 说 .

"好吧，雷吉，"她说。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːmli] .
" I looked at her kindly but firmly .
" 我 看起来 在 她 亲切地 但 牢牢 .

我和蔼而坚定地看着她。

" - [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , - [ai] [sed] .
" ' I think there is some mistake , ' I said .
" - 我 思考 那里 是 一些 错误 , - 我 说 .

"我觉得这里面肯定有什么错误，"我说。

- [ai][dəʊnt][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] . -
' I don't remember having met you . '
- 我 不 记住 拥有 遇见 你 . -

"我不记得见过你。"

[ðen] [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] ['bændɪdʒd] [hed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [ai] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .
Then I pointed to my bandaged head , and added , ' I may have forgotten .
然后 我 尖 到 我的 包扎 头 , 和 额外 , - 我 可能 有 被遗忘的 .

然后我指着我缠着绷带的头，补充道："我可能忘记了。"

[maɪ] ['meməri] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] . -
My memory isn't very good . '
我的 记忆 不是 非常 好的 . -

我的记忆力不太好。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Well , she chatted a bit about general subjects , and then departed .
" 出色地 , 她 聊天 一个 少量 关于 一般的 主题 , 和 然后 已离开 .

"她和我们聊了一会儿一些普通的话题，然后就离开了。"

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ai] [felt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɜːm] .
I don't mind saying I felt rather a worm .
我 不 头脑 说 我 毛毡 相当 一个 蠕虫 .

我不介意说，我感觉自己像条虫子。

['ɔːlsəʊ][aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʌlsi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [aʊt][mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː]

Also	I	wasn't	quite	sure	that	Dulcie	couldn't	bring	out	more	that	was	good	in	me
还	我	不是	相当	当然	那	杜尔西	不能	带来	出去	更多的	那	曾是	好的	在	我

[ðæn; ðən] ['dæfni] ,

than	Daphne	,
比	芫	,

而且我也不太确定杜尔西是否比达芙妮更能激发我身上美好的品质。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [rɪ'membəd]

So	I	thought	about	it	a	bit	,	and	then	wrote	and	said	I'd	remembered
所以	我	想法	关于	它	一个	少量	,	和	然后	写道	和	说	ID	记得

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

her	now	,
她	现在	,

于是我想了想，然后写信说我现在想起她了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

and	would	she	come	again	to	see	me	?
和	会	她	来	再次	到	看	我	?

她还会再来看我吗?

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

She	wrote	back	and	said	she	would	,
她	写道	后退	和	说	她	会	,

她回信说她会的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	must	congratulate	her	as	she	was	just	engaged	to	be
和	我	必须	祝贺	她	作为	她	曾是	只是	已订婚的	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

我必须祝贺她，因为她刚刚订婚。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [deɪ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] ,

That	was	a	rotten	day	,	I	remember	,
那	曾是	一个	烂	天	,	我	记住	,

我记得，那真是糟糕的一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dæfni] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

because	in	the	afternoon	Daphne	came	and	said	that	she	was	engaged	to
因为	在	这	下午	芫	来了	和	说	那	她	曾是	已订婚的	到

[biː; bi] ['mærid] [tuː] .

be	married	too	.
是	已婚	也	.

因为下午达芙妮来了，说她也订婚了。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌepɪ'demɪk] .

A	perfect	epidemic	.
一个	完美的	流行性	.

一场完美的流行病。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

But	that's	beside	the	point	.	"
但	那就是	旁	这	观点	.	"

但这与重点无关。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] , " [sed] ['kɑ:tərəl] ,
" The point was , if I remember rightly , " said Cotterell ,
" 这 观点 曾是 , 如果 我 记住 没错 , " 说 科特雷尔 ,

"如果我没记错的话,"科特雷尔说,"重点是……"

" [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ['bændɪdʒd] .
" that it's a great advantage to have your head bandaged .
" 那 它是 一个 伟大的 优势 到 有 你的 头 包扎 .

"头部缠上绷带其实是个很大的优势。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][kwaɪt] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Have you quite proved it ? "
有 你 相当 已证实 它 ? "

你已经完全证明了吗?

" [nəʊ] , " [sed] - ['θɔ:tfəli] .
" No , " said Spilbury thoughtfully .
" 不 , " 说 - 深思熟虑 .

"不,"斯皮尔伯里若有所思地说。

" [naʊ] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['hɑ:dlɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
" Now you mention it , I hardly think I have .
" 现在 你 提到 它 , 我 几乎 思考 我 有 .

"你这么一说，我倒觉得我好像没有过。"

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['stɔ:ri][ækts][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
But if my story acts as an example and a warning I shall be
但 如果 我的 故事 行为 作为 一个 例子 和 一个 警告 我 将 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

但如果我的故事能起到警示作用，我就心满意足了。

" [səʊ][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ([ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔ:(r)][tu:; tə] [hu:m] [ɪz]
" So as an example and a warning (though of what or to whom is
" 所以 作为 一个 例子 和 一个 警告 (尽管 的 什么 或者 到 谁 是
[nɒt] [tu:] [klɪə(r)]) [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
not too clear) I have recorded it .
不是 也 清除) 我 有 记录 它 .

"所以，作为一个例子和一个警告（虽然警告的内容或对象不太清楚），我把它记录了下来。

['mju:zɪk(ə)l] [m'ɜ:mərɪŋz] .
MUSICAL MURMURINGS .
音乐 低语 .

轻柔的音乐低语。

([baɪ]['aʊə(r)] [ɔ:'kestrəl] ['ekspɜ:t] .)
(By our Orchestral Expert .)
(经过 我们的 管弦乐 专家 .)

（由我们的管弦乐专家撰写。）

[ðə; ði] [fʊl] ['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv] [ˌprɒmə'nɑ:d] ['kɔnsəts] [wɪtʃ] ['əʊpənd][lɑ:st]
The full programme for the season of Promenade Concerts which opened last
这 满的 程序 为了 这 季节 的 长廊 音乐会 哪个 打开 最后的
['sætədeɪ] [ɪz] ,
Saturday is ,
周六 是 ,

上周六开幕的逍遥音乐会季完整节目单如下:

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənt] ,
as usual , a most interesting document ,
作为 通常 , 一个 最多 有趣的 文档 ,

一如既往，这是一份非常有趣的文件。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['ælaɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel]
and **we** **are** **of** **course** **glad** **to** **see** **that** **our** **gallant** **Allies** **are** **so** **well**
和 我们 是 的 课程 高兴的 到 看 那 我们的 英勇 盟国 是 所以 出色地
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented **.**
代表 .

我们当然很高兴看到我们英勇的盟友们得到了如此充分的代表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ,
But **it** **is** **the** **function** **of** **the** **critic** **to** **criticise** **,**
但 它 是 这 功能 的 这 评论家 到 批评 ,

但批评家的职责就是批评。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][maɪld] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [skuːl] ,
and **we** **may** **be** **permitted** **to** **express** **a** **mild** **regret** **that** **our** **native** **school** **,**
和 我们 可能 是 允许 到 表达 一个 温和的 后悔 那 我们的 本国的 学校 ,

我们或许可以略感遗憾地表示，我们的母校……

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'skluːdɪd] ,
though **by** **no** **means** **excluded** **,**
尽管 经过 不 方法 排除 ,

虽然并非完全排除在外，

[dʌz] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz][ɪts] ['enədʒi] [ænd; ənd]['tælənts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
does **not** **make** **so** **good** **a** **show** **as** **its** **energy** **and** **talents** **would** **seem** **to**
做 不是 制作 所以 好的 一个 展示 作为 它是 活力 和 天赋 会 似乎 到
['wɒrənt] .
warrant **.**
保证 .

但它的活力和才华似乎足以支撑一场精彩的演出，然而最终呈现的效果却不尽如人意。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [kəm'poʊzərz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv]
Our **native** **composers** **are** **especially** **noticeable** **for** **their** **wide** **range** **of**
我们的 本国的 作曲家 是 尤其 显 为了 他们的 宽的 范围 的
[θiːmz] ,
themes **,**
主题 ,

我们的本土作曲家以其题材广泛而著称，这一点尤其引人注目。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keltɪk] [ænd; ənd]['gælɪk; 'geɪlɪk]['glæmə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ðeə(r)] ['triːtmənt]
for **the** **Celtic** **and** **Gaelic** **glamour** **which** **they** **infuse** **into** **their** **treatment**
为了 这 凯尔特人 和 盖尔语 魅力 哪个 他们 注入 进入 他们的 治疗
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

因为他们将凯尔特人和盖尔人的魅力融入到对他们的对待中，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌriːə'lɪstɪk]['taɪtlz] .
and **for** **their** **realistic** **titles** **.**
和 为了 他们的 实际的 标题 .

以及它们贴近现实的标题。

[wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [wɜːks] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðiːz]
We **have** **drawn** **up** **a** **list** **of** **instrumental** **works** **which** **illustrate** **these**
我们 有 绘制 向上 一个 列表 的 乐器演奏 作品 哪个 阐明 这些
[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
characteristics **,**
特征 ,

我们列出了一些器乐作品，这些作品体现了这些特点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [ˈhenri]

but	**which**	**are**	**unfortunately**	**conspicuous**	**by**	**their**	**absence**	**from**	**Sir**	**HENRY**
但	哪个	是	很遗憾	显眼的	经过	他们的	缺席	从	先生	亨利

[wʊdz] [skiːm] .

WOOD'S	**scheme**	**.**
伍兹	方案	.

但遗憾的是，亨利·伍德爵士的方案中却缺少了这些要素。

[æz; əz] , [haʊˈevə(r)] ,

As	**,**	**however**	**,**
作为	,	然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

it	**is**	**subject**	**to**	**alteration**	**we**	**are**	**not**	**without**	**the**	**hope**	**that**	**some**	**of**
它	是	主题	到	改造	我们	是	不是	没有	这	希望	那	一些	的

[ðem; ðəm] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]

them	**may**	**yet**	**be**	**included**	**in**	**the**	**list**	**of**	**works**	**to**	**be**	**heard**	**at**	**the**
他们	可能	然而	是	包括	在	这	列表	的	作品	到	是	听到	在	这

[kwiːnz] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] .

Queen's	**Hall**	**in**	**the**	**next**	**six**	**weeks**	**.**
女王大学	大厅	在	这	下一个	六	周	.

该名单可能会有所变动，但我们仍然希望其中一些作品能够被列入未来六周在女王音乐厅演出的作品清单中。

[sɪmˈfɒnɪk] [ˌverɪˈeʃən] .

SYMPHONIC	**VARIATIONS**	**.**
交响乐	变体	.

交响变奏曲。

" ['fɑː.ðərz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] - [stʌd] .

"	**Father's**	**lost**	**his**	**collar**	**-**	**stud**	**.**
"	父亲的	丢失的	他的	衣领	-	钉子	.

“父亲的领扣丢了。”

" [hæns] - .

"	**Hans**	**Halfburn**	**.**
"	汉斯	-	.

汉斯·哈夫伯恩。

['keltik] - .

KELTIC	**KORONACH**	**.**
凯尔特	-	.

凯尔特科罗纳赫。

" - .

"	**Wirrasthrue**	**.**
"	-	.

“Wirrasthrue。

" ['ʃeɪməs] - .

"	**Seumas**	**Macdthoirbwlch**	**.**
"	西莫斯	-	.

“Seumas Macdthoirbwlch。

['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektə(r)] .

FUNERAL	**MARCH**	**OF**	**A**	**CONSCIENTIOUS**	**OBJECTOR**	**.**
葬礼	行进	的	一个	尽责的	反对者	.

良心拒服兵役者的葬礼进行曲。

['nelsn] ['welɪŋtən] .

Nelson	**Wellington**	**.**
纳尔逊	惠灵顿	.

纳尔逊·惠灵顿。

[ˌsaɪə'miːz] ['lʌləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [trɔm'bəʊnz] .
SIAMESE **LULLABY** **for** **Sixteen** **Trombones** **.**
暹罗猫 催眠曲 为了 十六 长号 .

为十六支长号而作的暹罗摇篮曲。

['kwɑːnˌtɑːk] [diː] [bæn'vɪl] .
Quantock **de** **Banville** **.**
昆托克 德 班维尔 .

昆托克·德·班维尔。

[fæn'teɪziə] .
FANTASIA **.**
幻想曲 .

幻想曲。

" ['wɔːrdʊər] [striːt] .
" **Wardour** **Street** **.**
" 沃德 街道 .

沃德街。

" - [fʊlks] .
" **Yokeling** **Ffoulkes** **.**
" - 福克斯 .

“约克林·福克斯。

[mæŋks] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['ɔːkɪstrə] .
MANX **MEDITATION** **for** **Revolving** **Orchestra** **.**
曼岛 冥想 为了 旋转 乐队 .

曼岛冥想曲（为旋转管弦乐队而作）。

" ['læksi] [wiːl] .
" **Laxey** **Wheel** **.**
" 拉西 车轮 .

“拉西轮。”

" [brædə] - .
" **Bradda** **Quellyn** **.**
" 布拉达 - .

“布拉达·奎林。

['əʊvətʃʊə(r)] .
OVERTURE **.**
序曲 .

序曲。

" ['glɑːzgəʊ] [feə(r)] .
" **Glasgow** **Fair** **.**
" 格拉斯哥 公平的 .

“格拉斯哥集市。”

" ['tælɪˌskər] - .
" **Talisker** **McUsquebaugh** **.**
" 泰斯卡 - .

“Talisker McUsquebaugh。

['kæmbriən] " [sniːz] " [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['ɔːkɪstrə] .
CAMBRIAN **"** **SNEEZE** **"** **for** **Full** **Orchestra** **.**
寒武纪 " 喷嚏 " 为了 满的 乐队 .

为完整管弦乐队而作的《坎布里亚“喷嚏”》。

[ˌtæli'ɛsɪn] [dʒəunz] .
Taliesin **Jones** **.**
塔列辛 琼斯 .

塔列辛·琼斯。

['ɔ:kɪstrə]	[mj'u:sɪŋz]	[ɒn]	['aɪrɪʃ]	['reɪlweɪ]	['steɪʃnz]	.
ORCHESTRA	**MUSINGS**	**ON**	**IRISH**	**RAILWAY**	**STATIONS**	**.**
乐队	沉思	在	爱尔兰	铁路	车站	.

关于爱尔兰火车站的管弦乐沉思。

['dɜ:rmɑ:d]	-	.
Dermod	**MacCathmhaoil**	**.**
德莫德	-	.

德莫德·麦卡斯迈尔。

([ə; eɪ])	['stɪlɔ:rgən]	.
(a)	**Stillorgan**	**.**
(一个)	斯蒂尔奥根	.

（a）斯蒂尔奥根。

([bi:])	['dʌnˌdrʌm]	.
(b)	**Dundrum**	**.**
(b)	邓德拉姆	.

（b）邓德拉姆。

([si:])	[breɪ]	.
(c)	**Bray**	**.**
(c)	嘶叫	.

（c）布雷。

[bʌbəlɪŋz]	[frɒm; frəm]	[bju:t]	.
BUBBLINGS	**FROM**	**BUTE**	**.**
冒泡	从	布特	.

来自比尤特的气泡。

['dɪərˌmɪd]	['dɪnˌwɪdi]	.
Diarmid	**Dinwiddie**	**.**
迪尔米德	丁威迪	.

迪尔米德·丁威迪。

[ˌdɪθɪ'ræmbɪk]	[əʊd]	.
DITHYRAMBIC	**ODE**	**.**
酒神颂	颂	.

杜鹃颂歌。

" [ðə; ði]	[belz]	[ɒv; əv]	['bɑrˌmaʊθ]	.
" The	**Belles**	**of**	**Barmouth**	**.**
" 这	美女们	的	巴茅斯	.

《巴茅斯的佳丽们》。

" ['ivər]	['dʒeŋkɪnz]	.
" Ivor	**Jenkins**	**.**
" 伊沃	詹金斯	.

艾弗·詹金斯。

[vɑ:ls]	[ˌfɑ̃:tæs'ti:k]	.
VALSE	**FANTASTIQUE**	**.**
华尔兹	太棒了	.

华尔兹幻想曲。

" [sɪn'θetɪk]	['rʌbə(r)]	.
" Synthetic	**Rubber**	**.**
" 合成的	橡皮	.

合成橡胶。

" [mɑ:r'seləs]	[θɑ:m]	.
" Marcellus	**Thom**	**.**
" 马塞勒斯	汤姆	.

“马塞勒斯·汤姆。

[ʃə'mɪn] [dez] [deɪmz] .
CHEMIN DES DAMES .
切明 DES 女士们 .

女士之路。

[ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went]
In silks and satins the ladies went
在 帛 和 缎子 这 女士们 去

女士们身着丝绸和缎子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['briːzɪz] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒplə(r)] [bent] ,
Where the breezes sighed and the poplars bent ,
在哪里 这 微风 叹了口气 和 这 白杨树 弯曲 ,

微风轻叹，白杨树摇曳之处，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [mɔːn]
Taking the air of a Sunday morn
采取 这 空气 的 一个 星期日 早晨

感受周日早晨的气息

[mɪdst][ðə; ði] [red] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv] [kɔːn] —
Midst the red of poppies and gold of corn —
中间 这 红色的 的 罂粟花 和 金子 的 玉米 —

在罂粟花的鲜红和玉米的金黄之间——

['flaʊəri] ['leɪdɪz] [ɪn][gəʊld] [brə'keɪdz] ,
Flowery ladies in gold brocades ,
如花 女士们 在 金子 锦缎 ,

身着金色锦缎的花仙子们，

[wɪð] ['niːgrəʊ]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] ,
With negro pages and serving - maids ,
和 黑人 页面 和 服务 - 女佣 ,

包括黑人侍童和女佣，

[ɪn] ['skɑːlət] [kəʊtʃ] [ɔː(r)][ɪn][gɪlt][sɪ'dæn] ,
In scarlet coach or in gilt sedan ,
在 猩红 教练 或者 在 镀金 轿车 ,

乘坐猩红色马车或镀金轿子，

[wɪð] [brəʊtʃ] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [flaʊns] [ænd; ənd][fæn] ,
With brooch and buckle and flounce and fan ,
和 胸针 和 扣上 和 猛冲 和 扇子 ,

配有胸针、搭扣、荷叶边和扇子，

[pætʃ] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [sent] ,
Patch and powder and trailing scent ,
修补 和 粉末 和 尾随 香味 ,

贴片、粉末和残留香味，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] —
Under the trees the ladies went —
在下面 这 树木 这 女士们 去 —

树下，女士们走了——

['lʌvli] ['leɪdɪz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [gləu] ,
Lovely ladies that gleamed and glowed ,
迷人的 女士们 那 闪闪发光 和 发光 ,

一群容光焕发、美丽动人的女士们，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [rəʊd] .
As they took the air on the Ladies ' - Road .
作为 他们 采取 这 空气 在 这 女士们 - 路 .

她们在女士大道上呼吸新鲜空气。

[buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] —

Boom	of	thunder	and	lightning	flash	—
繁荣	的	雷	和	闪电	闪光	—

雷声轰鸣，闪电划破夜空——

[ðə; ði] [tɔːn] [ɜːθ] [rɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [kræʃ] ;

The	torn	earth	rocks	to	the	barrage	crash	;
这	撕裂	地球	岩石	到	这	弹幕	碰撞	;

撕裂的土地在炮火冲击下摇摇欲坠;

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sɪŋ]

The	bullets	whine	and	the	bullets	sing
这	子弹	抱怨	和	这	子弹	唱歌

子弹呜咽，子弹歌唱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] ['tʃætərɪŋ] ;

From	the	mad	machine	-	guns	chattering	;
从	这	疯狂的	机器	-	枪支	喋喋不休	;

从疯狂的机关枪扫射声中;

[blæk] [sməʊk] ['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʌd] ,

Black	smoke	rolling	across	the	mud	,
黑色的	抽烟	滚动	穿过	这	泥	,

黑烟滚滚地掠过泥泞,

['trentʃɪz] ['plɑːstəd] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] —

Trenches	plastered	with	flesh	and	blood	—
战壕	粉刷过的	和	肉	和	血	—

满是血肉的战壕——

[ðə; ði] [bluː] [ræŋks] [lɒk] [wɪð] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [greɪ] ,

The	blue	ranks	lock	with	the	ranks	of	gray	,
这	蓝色的	排名	锁	和	这	排名	的	灰色的	,

蓝色军衔与灰色军衔纠缠在一起,

[stæb] [ænd; ənd] ['stægə(r)] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [sweɪ] ;

Stab	and	stagger	and	sob	and	sway	;
刺	和	错开	和	哭泣	和	摇摆	;

刺、踉跄、啜泣、摇晃;

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [krɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bəːsts] ,

The	living	cringe	from	the	shrapnel	bursts	,
这	活的	尴尬	从	这	弹片	爆发	,

弹片爆炸时，活着的人都畏缩不前。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [məʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [θəːst] ,

The	dying	moan	of	their	burning	thirsts	,
这	垂死	呻吟	的	他们的	燃烧	口渴	,

他们因极度渴望而发出垂死的呻吟,

[məʊn] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlp] [slaʊ] —

Moan	and	die	in	the	gulping	slough	—
呻吟	和	死	在	这	吞咽	泥沼	—

在吞噬一切的沼泽中呻吟死去——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['leɪdɪz] [naʊ] ?

Where	are	the	butterfly	ladies	now	?
在哪里	是	这	蝴蝶	女士们	现在	?

蝴蝶女士们现在在哪里呢?

- .

PATLANDER	.

- .

帕特兰德。

" [nəʊ] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪndʒəd] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪt][baɪ][ðə; ði] [bɒmz] . " —
" **No persons were injured and no houses were bit by the bombs . " —**
" 不 人 是 受伤 和 不 房屋 是 少量 经过 这 炸弹 . " —

[ˈsʌndeɪ]
Sunday
星期日

“无人受伤，也没有房屋被炸弹波及。”——《星期日邮报》

[pɪkˈtɔːriəl] .
Pictorial .
画报 .

画报。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɑːkt] [ˈhɒrɪd] .
But they barked horrid .
但 他们 吠叫 可怕的 .

但它们的吠声却十分可怕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ˈkɔːnəd] .
CORNERED .
被逼到绝境 .

走投无路了。

[ˈkaɪzə(r)] ([ˈhævɪŋ] [riːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛrɑːrdz] [ˈdʒɜːmən] [remɪˈnɪsnsɪz]) .
KAISER (having read Mr . GERARD'S German reminiscences) .
凯撒 (拥有 读 先生 . 杰拉德的 德语 回忆录) .

凯撒（读过杰拉德先生的德国回忆录）。

" [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈtɪʃuː] [ɒv; əv] [dɪˈlɪbərət] [truːðz] .
" **I NEVER SAW A MORE ABOMINABLE TISSUE OF DELIBERATE TRUTHS .**
" 我 绝不 锯 一个 更多的 可恶 组织 的 商榷 真相 .

“我从未见过如此令人作呕的蓄意谎言。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[pg 151]**
" [页 -]

[第151页]

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
A LIFE OF PLEASURE .
一个 生活 的 乐趣 .

享乐的生活。

" [ˈmʌðə(r)] , [nɜːs] [pʊt] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [kˈəʊldəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
" **MOTHER , NURSE PUT ME RIGHT INTO THE VERY COLDEST PART OF THE SEA .**
" 母亲 , 护士 放 我 正确的 进入 这 非常 最冷 部分 的 这 海 .

“妈妈，护士把我直接放到了海里最冷的地方。”

" [ðə; ði] [braʊn] [kɑːt] - [hɔːs] .
" **THE BROWN CART - HORSE .**
" 这 棕色的 大车 - 马 .

“棕色的驮马。”

" [breɪn] - [fæg] !
" **Brain - fag !**
" 脑 - 同性恋 !

“脑子不好使！”

[ðæts] [wɒt][wiː; wi] - [ɔrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] .

That's	wot	we	'	orses	are	suffering	from	.
那就是	什么	我们	-	奥尔斯	是	痛苦	从	.

这就是我们马儿所遭受的痛苦。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - [kwɪə(r)] [θɪŋz] - ['æpən] [sɪns] [ðeɪ] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] !

there's	bin	a	deal	o	'	queer	things	'	appen	since	they	women	started	on	the	farm	!
有	垃圾桶	一个	交易	o	-	酷儿	事物	-	应用程序	自从	他们	女性	开始	在	这	农场	!

自从女人们开始在农场干活以来，发生了很多奇怪的事情!

[ai] [ʃænt] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][stɔːl] .

I	shan't	never	forget	the	first	time	one	of	them	females	come	into	my	stall	.
我	不会	绝不	忘记	这	第一的	时间	一	的	他们	女性	来	进入	我的	摊位	.

我永远不会忘记第一次有母猪走进我的猪圈的情景。

[ðə; ði][rəʊn]['pəʊni] , [wɑːts][gɒt][ˌsentɪ'ment(ə)l][θruː] - ['biːɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənəs] -

The	roan	pony	,	wot's	got	sentimental	thro	'	being	everlasting	driven	in	the	governess	-
这	杂色	小马	,	什么?	得到	感伤的	喉咙	-	存在	永恒	驱动	在	这	家庭教师	-

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

那匹枣红色的小马，因为永远被家庭教师的马车拉着而变得多愁善感。

[sez][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] .

sez	she	was	a	pretty	young	woman	.
sez	她	曾是	一个	漂亮的	年轻的	女士	.

她说她是个漂亮的年轻女子。

[ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] - [ɜː(r)] - [sɛpt][ðə; ði][pɪŋk][rəʊz][ɪn] - [ɜː(r)]['bʌt(ə)n] - - [əʊl] .

I	never	noticed	nothing	'	bout	'	er	'	cept	the	pink	rose	in	'	er	button	-	'	ole	.
我	绝不	注意到	没有什么	-	回合	-	呃	-	除外	这	粉色的	玫瑰	在	-	呃	按钮	-	-	奥莱	.

除了她纽扣孔里的那朵粉红色玫瑰，我从来没注意到她身上有任何其他特征。

[ai]['nevə(r)] - [ɜːrd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːm] - [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk][rəʊz][ɪn] - [ɪz] [ʃɜːt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	'	eard	tell	of	a	farm	'	and	with	a	pink	rose	in	'	is	shirt	before	.
我	绝不	-	耳朵	告诉	的	一个	农场	-	和	和	一个	粉色的	玫瑰	在	-	是	衬衫	前	.

我以前从未听说过农场，而且衬衫上还别着一朵粉红色的玫瑰。

['meɪbi] [sʌtʃ] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gruːmz] [æn; ən] - ['kɛrɪdʒ] - - [ɔrsəz] ,

Maybe	such	carryings	on	is	all	right	for	they	grooms	an	'	kerridge	-	'	orses	,
或许	这样的	携带	在	是	全部	正确的	为了	他们	新郎	一个	-	克里奇	-	-	奥尔斯	,

也许这样的举动对他们这些马夫和马厩里的马来说没什么问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [ɑːrdli] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɑːm] - ['ɔːrs] .

but	it	ain't	'	ardly	decent	for	a	respectable	farm	'	orse	.
但	它	不是	-	几乎不	体面的	为了	一个	可敬	农场	-	奥尔斯	.

但对于一匹体面的农场马来说，这实在称不上体面。

[səʊ] [wen] [ðɪs] - [eə(r)]['wʊmən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [aɪ][ʌp][ænd; ənd] - [æz; əz][ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

So	when	this	'	ere	woman	come	along	I	up	and	'	as	a	grab	at	it	.
所以	什么时候	这	-	埃雷	女士	来	沿着	我	向上	和	-	作为	一个	抓住	在	它	.

所以当这个女人出现时，我立刻上前去抓住了她。

[-] [θɪŋk] [ʃɪd] - [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

D'ye	think	she'd	'	it	me	?
染料	思考	棚	-	它	我	?

你觉得她会喜欢我吗?

[ai]['nevə(r)] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪn][ˌem 'i:][laɪf] ,
I never ' ad such a shock in me life ,
我 绝不 - 广告 这样的 一个 震惊 在 我 生活 ,

我这辈子都没经历过这么大的震惊。

[nɒt] [sɪns] [ai] [went] ['bækwədz] [wen] [ðə; ði][kəʊl] - [kɑ:t] [tɪpt] !
not since I went backwards when the coal - cart tipped !
不是 自从 我 去 向后 什么时候 这 煤炭 - 大车 倾斜 !

自从煤车翻车后我往后退了一次之后，就再也没有过这种感觉了!

[lɔ:(r)] , ['lʌmi] !
Lor , lumme !
洛尔 , 卢姆 !

Lor，lumme!

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] - [əʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æn; ən] - [kɪs] [ˌem 'i:] ! -
if she didn't catch ' old of me round the neck an ' kiss me ! ' -
如果 她 没有 抓住 - 老的 的 我 圆形的 这 脖子 一个 - 吻 我 ! -

如果她没抓住我的脖子吻我!

[əʊ] , [ju:; jʊ]['dɑ:rlɪn] - ! -
Oh , you darlin ' ! ' -
哦 , 你 亲爱的 - ! -

哦，你这宝贝!

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [dɪd][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [rəʊz] [ðen] , ['dʌki] ? -
she said , ' did you want me rose then , ducky ? ' -
她 说 , - 做过 你 想 我 玫瑰 然后 , 小鸭子 ? -

她说："那你想要我送你玫瑰吗，小鸭子？"

[aɪm][ə; eɪ] [braʊn] - ['ɔ:rs] , [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [blʌʃt] ['tʃesnʌt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
I'm a brown ' orse , but I tell you I blushed chestnut that morning .
我是 一个 棕色的 - 奥尔斯 , 但 我 告诉 你 我 脸红了 板栗 那 早晨 .

我是一匹棕色的马，但我告诉你，那天早上我的脸红成了栗色。

- [kɔ:s] [ðə; ði][rəʊn]['pəʊni][nekst][dɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] - [æd][tu:; tə][gəʊ]
' Course the roan pony next door started giggling , and then she ' ad to go
- 课程 这 杂色 小马 下一个 门 开始 咯咯笑 , 和 然后 她 - 广告 到 去
[ænd; ənd] [kɪs] - [ɪm] ,
and kiss ' im ,
和 吻 - 我是 ,

当然，隔壁那匹杂色小马开始咯咯地笑，然后她就不得不去亲它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
and that settled ' is little game .
和 那 定居 - 是 小的 游戏 .

而这已经算是小游戏了。

" [wel] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" Well , then she come along with the collar .
" 出色地 , 然后 她 来 沿着 和 这 衣领 .

"好吧，然后她就戴着项圈来了。"

[ai] [ni:d] - [ɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] - [aʊ] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [raʊnd] .
I need ' ardly tell you ' ow often she tried to fix it on the wrong way round .
我 需要 - 几乎不 告诉 你 - 现在 经常 她 尝试 到 使固定 它 在 这 错误的 方式 圆形的 .

我几乎不用告诉你她有多少次试图把螺丝拧反。

[ðeə(r)] [ai] - [æd][tuː; tə][stænd] [wɪð] - [ɜː(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [tɪl] [ai] [θɔːt] [maɪ] - [iːd]
There **I** **'** **ad** **to** **stand** **with** **'** **er** **shoving** **the** **blooming** **thing** **till** **I** **thought** **my** **'** **ead**
那里 我 - 广告 到 站立 和 - 呃 推搡 这 盛开 事物 直到 我 想法 我的 - 头
[wʊd] - ['ɑːveɪ] [drɒpt] [ɔːf] .
would **'** **ave** **dropped** **orf** **.**
会 - 大道 掉落 羊膜 .

我不得不站在那里，和她一起推搡那该死的东西，直到我觉得我的脑袋都要掉下来了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
Being **a** **female** **,**
存在 一个 女性 ,

身为女性，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɜː(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg][end][ɒv; əv][ðə; ði]
it **took** **'** **er** **some** **time** **before** **she** **thought** **of** **putting** **the** **big** **end** **of** **the**
它 采取 - 呃 一些 时间 前 她 想法 的 推杆 这 大的 结尾 的 这
['kɒlə(r)][ʌp][fɜːst] ,
collar **up** **first** **,**
衣领 向上 第一的 ,

她过了好一会儿才想到先把衣领的粗端向上提起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ai][dʒʌst] [tʊk] [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː] - [iːd] [θruː] - [ænd; ənd] [nɪpt] [ɔːf] - [ɜː(r)]
but **when** **she** **did** **I** **just** **took** **and** **put** **me** **'** **ead** **thro** **'** **and** **nipped** **orf** **'** **er**
但 什么时候 她 做过 我 只是 采取 和 放 我 - 头 喉咙 - 和 轻咬 羊膜 - 呃
[rəʊz] .
rose **.**
玫瑰 .

但当她这么做时，我只是把头伸过去，咬了她的玫瑰。

- [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [fetʃ] [juː; jʊ] , - [ai][sez] , - [nɑːθɪŋk] [wɪl] . -
' If that don't fetch you , ' I sez , ' nothink will . '
- 如果 那 不 拿来 你 , - 我 sez , - 什么都没有 将要 . -

“如果这都不能让你满意，”我说，“那就什么都不能了。”

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] - [æd] ['klaʊtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] - [iːd] [ðen] , [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [lʌvd] - [ɜː(r)] ;
If that woman ' ad clouted me on the ' ead then , I'd ' ave loved ' er ;
如果 那 女士 - 广告 重击 我 在 这 - 头 然后 , ID - 大道 喜爱 - 呃 ;

如果那个女人当时打了我一巴掌，我也会爱上她；

- [sted] [əʊ] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə] - [ɜː(r)][pæl] - [ˌuˈɜːr][wɒz; wəz] ['mʌkɪŋ] [raʊnd] ['kliːnɪŋ] [aʊt]
' stead o ' which she calls out to ' er pal ' oo was mucking round cleaning out
- 坚定 o - 哪个 她 呼叫 出去 到 - 呃 朋友 - oo 曾是 泥泞 圆形的 打扫 出去
[ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] - - - ,
the stalls with a broom - ' andle ,
这 摊位 和 一个 扫帚 - - - ,

她喊着“她的朋友”，而“他”正在用扫帚柄在马厩里瞎晃悠，打扫卫生。

- [meɪ] ! -
' May ! '
- 可能 ! -

'可能！ '

[ʃiː; ʃi][sez] . -
she sez . '
她 sez . -

她说。

[əʊ] , [duː; də] [lʊk] ! -
Oh , do look ! '
哦 , 做 看 ! -

哦，快看！

[ʃiː; ʃi][sez] , - [ðɪs] - [eə(r)][dɪə(r)] - ['ɔːrs] , - [ʃiː; ʃi][sez] , - - [æz; əz] [bɪn] [ænd; ənd][et; eɪt][maɪ][rəʊz] ! -

she	sez	,	'	this	'	ere	dear	'	orse	,	'	she	sez	,	'	'	as	bin	and	ate	my	rose	!	'
她	sez	,	-	这	-	埃雷	亲爱的	-	奥尔斯	,	-	她	sez	,	-	-	作为	垃圾桶	和	吃	我的	玫瑰	!	-

她说："这匹亲爱的马，"她说，"竟然吃了我的玫瑰！"

" [wel] , [wen] [wiː; wi] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

"	Well	,	when	we	done	all	the	kissing	and	that	,	she	led	me	out	of	the	stall	,
"	出色地	,	什么时候	我们	完毕	全部	这	接吻	和	那	,	她	引领	我	出去	的	这	摊位	,

"嗯，当我们亲热完之后，她就领着我走出了隔间。"

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

and	I	promise	you	I	was	a	sight	!
和	我	承诺	你	我	曾是	一个	视线	!

我保证我当时的样子一定很滑稽!

[maɪ]['braɪd(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ] [gəːθ] - [æŋɪŋ] [luːs] .

My	bridle	was	over	one	eye	and	my	girths	'	anging	loose	.
我的	辔	曾是	超过	一	眼睛	和	我的	周长	-	渐	松动的	.

我的缰绳扣在一只眼睛上，肚带松松垮垮地挂着。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ;

Maybe	that	was	my	own	fault	;
或许	那	曾是	我的	自己的	过错	;

也许那是我自己的错;

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][stræps] - [kɔːs] [ai] [bluː] [miː'self] [aʊt] ,

when	she	started	to	pull	in	the	straps	'	course	I	blew	meself	out	,
什么时候	她	开始	到	拉	在	这	肩带	-	课程	我	吹	我自己	出去	,

当她开始收紧肩带时，我当然把自己累垮了。

[seɪm] [æz; əz] ['eni] - ['ɔːrs] [wʊd] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] - [ɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn] . -

same	as	any	'	orse	would	,	just	to	give	'	er	something	to	pull	on	.	'
相同的	作为	任何	-	奥尔斯	会	,	只是	到	给	-	呃	某物	到	拉	在	.	-

就像任何一匹马都会做的那样，只是为了给她一些东西拉扯。

[əʊ] [dɪə(r)] ! -

Oh	dear	!	'
哦	亲爱的	!	-

哦亲爱的！ '

[sez] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

says	the	female	.
说道	这	女性	.

女方说道。

- [pɔː(r); pʊə(r)] - ['ɔːrs] , [ðɪs] - [eə(r)] - [tuː] [taɪt] ! -

'	Poor	'	orse	,	this	'	ere	girth's	too	tight	!	'
-	贫穷的	-	奥尔斯	,	这	-	埃雷	-	也	紧的	!	-

"可怜的马，这里的围度太紧了！"

- ,

Any'ow	,
-	,

总之，

[wen] [wiː; wi][dɪd][get][tuː; tə][ðə; ði] - - [ʃiː; ʃi] - [æd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː]

when	we	did	get	to	the	'	ayfield	she	'	ad	to	fetch	a	man	to	put	me	into
什么时候	我们	做过	得到	到	这	-	-	她	-	广告	到	拿来	一个	男人	到	放	我	进入

[ðə; ði] [reɪk] .

the	rake	.
这	耙	.

当我们到达田地时，她不得不去找个人来把我放到耙子上。

[wel] , - [iː][təʊld][hɜː(r); hə(r)] - [aʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvz] [ɔːf] .

Well	,	'	e	told	her	'	ow	to	go	on	,	and	we	moves	orf	.
出色地	,	-	e	讲述	她	-	现在	到	去	在	,	和	我们	移动	羊膜	.

他告诉她该怎么做，然后我们就继续前进。

[ðæt] ['wʌznt] - [ɑːf][ə; eɪ] ['dʒɜːni] !

That	wasn't	'	arf	a	journey	!
那	不是	-	啊	一个	旅行	!

那可不是一次普通的旅行!

[wɒt] [wɪð] - [ɜː(r)] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [weɪ] [æn; ən] - ['pʊlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ][gɒt][feə(r)] [meɪzd] .

Wot	with	'	er	pulling	one	way	an	'	pulling	another	,	I	got	fair	mazed	.
什么	和	-	呃	拉	一	方式	一个	-	拉	其他	,	我	得到	公平的	迷宫	.

她一会儿往这边拉，一会儿往那边拉，我都快搞糊涂了。

['ɑːrtər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [stɒpt] . - -

Arter	a	bit	I	stopped	.	'	'
动脉	一个	少量	我	停止	.	-	-

过了一会儿，我停了下来。

['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ðen] , - [aɪ][sez] .

Ave	it	your	own	way	then	,	'	I	sez	.
大道	它	你的	自己的	方式	然后	,	-	我	sez	.

"那就按你自己的方式来吧,"我说。

[nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] - [ɜːrd] - [ɜː(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][treɪn] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] , - [ˌuː'ɜːr]

Next	minute	I	'	eard	'	er	calling	out	like	a	train	whistle	to	the	bailiff	,	'	oo
下一个	分钟	我	-	耳朵	-	呃	呼叫	出去	喜欢	一个	火车	哨	到	这	法警	,	-	oo

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

was	passing	.
曾是	通过	.

下一刻，我听到她像火车汽笛一样向执达吏喊道："呜呜呜，路过了。"

- [smɪθ] ! -

'	Smith	!	'
-	史密斯	!	-

"史密斯！"

[ʃiː; ʃi][sez] , - [ðɪs] [pɔː(r)] - ['ɔːrs] [ɪz]['taɪəd] ! -

she	sez	,	'	this	pore	'	orse	is	tired	!	'
她	sez	,	-	这	孔隙	-	奥尔斯	是	疲劳的	!	-

她说："这匹毛茸茸的马累了！"

[ænd; ənd] [smɪθ] [sez] , - ['taɪəd] ! - - [iː][sez] ; - - [iːz] ['leɪzi] ! -

And	Smith	sez	,	'	Tired	!	'	'	e	sez	;	'	'	e's	lazy	!	'
和	史密斯	sez	,	-	疲劳的	!	-	-	e	sez	;	-	-	的	懒惰的	!	-

史密斯说："累了！"他说："我懒！"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] - [iː] [fetʃt] [ˌem 'iː][wʌn] .

And	with	that	'	e	fetched	me	one	.
和	和	那	-	e	已获取	我	一	.

于是他给我拿来了一个。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gɜːl] , - [aɪ] [θɪŋks] ; - [juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt] . -

'	All	right	,	my	girl	,	'	I	thinks	;	'	you	wait	a	bit	.	'
-	全部	正确的	,	我的	女孩	,	-	我	思考	;	-	你	等待	一个	少量	.	-

"好吧，我的女孩,"我想；"你稍等片刻。"

" [ðɪs] - [eə(r)] [fiːld] [rʌn] [pɑːst][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

"	This	'	ere	field	run	past	a	railway	,
"	这	-	埃雷	场地	跑步	过去的	一个	铁路	,

"这片田地沿着铁路延伸,

[ænd; ənd] [wen] [smɪθ] - [æd] [gɒn] [ai] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][gəʊ] [daʊn] .

and	when	Smith	'	ad	gone	I	seen	one	of	the	signals	on	the	line	go	down	.
和	什么时候	史密斯	-	广告	已消失	我	已见	一	的	这	信号	在	这	线	去	向下	.

史密斯走后，我看到线路上的一个信号灯熄灭了。

- [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ! -

'	That's	the	ticket	!	'
-	那就是	这	票	!	-

“就是它了！”

[ai][sez] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][treɪn] [kʌm] [baɪ][ai][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] - [iːd] .

I	sez	,	and	when	the	train	come	by	I	up	and	shook	me	'	ead	.
我	sez	,	和	什么时候	这	火车	来	经过	我	向上	和	摇晃	我	-	头	.

我说，火车经过时，我站起来摇了摇头。

[ðə; ði]['wʊmən]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][ai] [gɪvz] [ə; eɪ] - [ɒp] [wɪð] [ɔːl][ˌem 'iː] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .

The	woman	didn't	say	nothing	,	so	I	gives	a	'	op	with	all	me	feet	at	once	.
这	女士	没有	说	没有什么	,	所以	我	给予	一个	-	操作	和	全部	我	脚	在	一次	.

那女人什么也没说，所以我用我所有的脚同时做了个“手术”。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][doʊnt][seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [fiːl] - [ɜː(r)][ɒn][ðə; ði][reɪnz] ,

Still	she	don't	say	nothing	,	and	I	couldn't	feel	'	er	on	the	reins	,
仍然	她	不	说	没有什么	,	和	我	不能	感觉	-	呃	在	这	缰绳	,

她仍然一言不发，我也感觉不到她拉着缰绳。

[səʊ][ai] [dʌn] [ə; eɪ][fjuː] [saɪd] [steps] .

so	I	done	a	few	side	steps	.
所以	我	完毕	一个	很少	边	步骤	.

所以我采取了一些迂回策略。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][sez] : - [əʊ] ! -

And	then	she	spoke	,	and	this	is	wot	she	sez	:	'	Oh	!	'
和	然后	她	辐	,	和	这	是	什么	她	sez	:	-	哦	!	-

然后她开口说话了，她说的是：“哦！”

[ʃiː; ʃi][sez] , - [pliːz] [doʊnt] ! -

she	sez	,	'	please	don't	!	'
她	sez	,	-	请	不	!	-

她说道：“求求你别这样！”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kraɪɪŋ] .

and	started	crying	.
和	开始	哭泣	.

然后开始哭泣。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][vaɪs][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] - [ɜː(r)] [geɪm] [ai] [stɒpt] [maɪn] .

"	There's	no	vice	about	me	,	and	when	she	begun	'	er	game	I	stopped	mine	.
"	有	不	副	关于	我	,	和	什么时候	她	开始	-	呃	游戏	我	停止	矿	.

“我身上没有任何恶习，当她开始玩弄感情时，我就停止了我的游戏。”

[jʊd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You'd	'	ardly	believe	it	,
你会	-	几乎不	相信	它	,

你简直难以置信，

[bʌt; bət] [ðæt] - [eə(r)]['wʊmən] [gɒt] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] - [eə(r)] [reɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ]

but	that	'	ere	woman	got	down	orf	that	'	ere	rake	and	she	come	round	to	my
但	那	-	埃雷	女士	得到	向下	羊膜	那	-	埃雷	耙	和	她	来	圆形的	到	我的

- [iːd] [ænd; ənd] ,

'	ead	and	,
-	头	和	,

但是那个女人从耙子上下来，走到我头边，

- [pɔ:(r)] ['dɑ:lɪŋ] , - [ʃi:; ʃi][sez] , - [wɒz; wəz][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [ðen] ? -

| | | |

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

[ðə; ði] ['stɒkhəʊm] ['ætməsfɪə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] .
The Stockholm atmosphere appears to be fatal to clearness of statement .
这 斯德哥尔摩 气氛 出现 到 是 致命的 到 清晰度 的 陈述 .

斯德哥尔摩的气氛似乎不利于清晰地表达观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[sw:əvaɪtɜ˞] [ɪn] ['moʊdoʊ] .
SUAVITER IN MODO .
苏维特 在 模式 .

SUAVITER IN MODO.

[prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [rein] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['sɪnɪstə(r)] ,
Profound stillness reigned in the wardroom of H . M . S . Sinister ,
深刻的 寂静 统治 在 这 军官餐厅 的 H . M . S . 险恶 ,

"邪恶号"军舰的军官餐厅里一片寂静。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [lef'tenənt]
broken only by the low tones of the Paymaster and the First Lieutenant
破碎的 仅有的 经过 这 低的 音调 的 这 出纳员 和 这 第一的 中尉
[dɪ'spju:tɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [snɔ:z]
disputing over the question of proportional representation and by the snores
争议 超过 这 问题 的 比例 表示 和 经过 这 打鼾
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['wɑ:tʃˌki:pər] ,
of the Junior Watchkeeper ,
的 这 初级 守望者 ,

只有军需官和第一中尉低声争论比例代表制问题的声音，以及初级值班员的鼾声打破了这片宁静。

[stretʃt] [ɪn'elɪgəntli] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
stretched inelegantly on the sofa .
拉伸 笨拙地 在 这 沙发 .

笨拙地伸展身体躺在沙发上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kəʊmə] [ɪn'dju:st] [baɪ][ɔ:l] - [naɪt] ['kəʊlɪŋ] .
The rest of the occupants were in the coma induced by all - night coaling .
这 休息 的 这 居住者 是 在 这 昏迷 诱导 经过 全部 - 夜晚 煤炭 .

其余乘客因整夜煤烟弥漫而陷入昏迷。

['ɪntu:] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['kwaɪət] [bɜ:st] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
Into this haven of quiet burst the ship's Doctor in a state of exaggerated
进入 这 避风港 的 安静的 爆裂 这 船的 医生 在 一个 状态 的 夸张的
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

在这片宁静的港湾里，飞船上的医生突然出现，表现得极度绝望。

[hi:; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ˌpsten'teɪʃəsli] .
He groaned and , sinking into a chair , mopped his forehead ostentatiously .
他 呻吟 和 , 下沉 进入 一个 椅子 , 拖把 他的 前额 炫耀地 .

他呻吟了一声，瘫坐在椅子上，夸张地擦了擦额头。

[ðə; ði][dis'pju:tənt] [si:st] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

The	disputants	ceased	their	discussion	and	watched	him	intently	as	though	he
这	争议双方	停止	他们的	讨论	和	观看	他	专注地	作为	尽管	他

[wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [pə'fɔ:mɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

were	some	performing	animal	.
是	一些	表演	动物	.

争论的双方停止了争论，目不转睛地盯着他，仿佛他是一只表演动物。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)]['prez(ə)ntli][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [glu:m] , " [ðə; ði]

"	Gentlemen	,	"	said	the	Paymaster	presently	in	tones	of	sepulchral	gloom	,	"	the
"	先生们	,	"	说	这	出纳员	目前	在	音调	的	墓穴	愁云	,	"	这

['ni:əfaɪt] [ɒv; əv] - ,

neophyte	of	ÆSCULAPIUS	,
新手	的	-	,

"先生们，"司库说着，语气变得阴沉沉的，"埃斯库拉庇俄斯的新信徒，

[tu:; tə] [hu:z] [keə(r)][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l]['wɪzdəm][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] ['aʊə(r)]

to	whose	care	the	inscrutable	wisdom	of	Providence	has	entrusted	our
到	谁	关心	这	难以捉摸	智慧	的	普罗维登斯	有	受托	我们的

[laɪvz; lɪvz] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] ['fʌni] .

lives	,	is	being	excruciatingly	funny	.
生活	,	是	存在	极其痛苦	有趣的	.

天意难测的上帝将我们的生命托付给了祂，而祂却在用极其滑稽的方式守护着我们。

['nʌmbə(r)][wʌn] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gælənt] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Number	One	says	it	is	belated	remorse	for	the	gallant	servants	of	His
数字	一	说道	它	是	迟到的	悔恨	为了	这	英勇	仆人	的	他的

['mædʒəsti] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] . "

Majesty	whom	he	has	consigned	to	an	untimely	grave	.	"
威严	谁	他	有	寄售	到	一个	不合时宜	严重	.	"

"一号说，这是对陛下英勇仆人的迟来的悔恨，他已将他们送入了过早的坟墓。"

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒestɪŋ] [fu:l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

"	Poor	jesting	fool	,	"	said	his	victim	,
"	贫穷的	开玩笑	傻子	,	"	说	他的	受害者	,

"可怜的傻瓜，"他的受害者说道。

" ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['fɪtɪd] ['i:v(ə)n]

"	little	he	knows	that	even	now	Heaven	has	prepared	a	punishment	fitted	even
"	小的	他	知道	那	甚至	现在	天堂	有	准备	一个	惩罚	适配	甚至

[tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪmz] .

to	his	crimes	.
到	他的	犯罪	.

他丝毫不知，即使到了现在，上天也已经为他预备了与他的罪行相匹配的惩罚。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] — [neɪ] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	have	seen	it	—	nay	,	I	have	spoken	with	it	.	"
我	有	已见	它	—	不	,	我	有	说	和	它	.	"

我见过它——不，我和它交谈过。

" [sə'pəʊz] , " [ˌɪntə'vi:nd] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

"	Suppose	,	"	intervened	the	Commander	,
"	认为	,	"	介入	这	指挥官	,

"假设，"指挥官插话道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'spəʊn] [ðɪs] ['kɒntest] [ɒv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] . "

"	that	you	postpone	this	contest	of	wits	and	let	us	have	your	news	.	"
"	那	你	推迟	这	竞赛	的	智慧	和	让	我们	有	你的	消息	.	"

"请你推迟这场智力较量，让我们知道你的消息。"

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**Certainly**	,	**Sir**	,	"	**acquiesced**	**the**	**Doctor**	.
"	当然	,	先生	,	"	默许	这	医生	.

"当然可以，先生，"医生应道。

" [ɪts] [peɪz] [njuː] [ə'sɪstənt] .

"	**It's**	**Pay's**	**new**	**assistant**	.
"	它是	支付	新的	助手	.

这是Pay的新助手。

[hiːz] . . .

He's	.	.	.
他是	.	.	.

他.....

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɔːzd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [hiːz] [hɪə(r)] .

"	**the**	**Doctor**	**paused**	**in**	**search**	**of**	**adequate**	**expression**	**,**	"	**he's**	**here**	**.**
"	这	医生	暂停	在	搜索	的	足够的	表达	,	"	他是	这里	.

医生停顿了一下，寻找合适的表达方式，"他来了。"

[hiː; hi][ɪz] , [ai]['fænsi] ,

He	**is**	**,**	**I**	**fancy**	**,**
他	是	,	我	想要	,

我想，他就是。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv]

at	**this**	**moment**	**slapping**	**the**	**skipper**	**on**	**the**	**back**	**and**	**asking**	**him**	**to**	**have**
在	这	片刻	拍打	这	船长	在	这	后退	和	问	他	到	有

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	**drink**	.
一个	喝	.

此时，他拍了拍船长的背，请他喝一杯。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [əʊld] [sɒks] . -

He	**called**	**me**	**'**	**old**	**socks**	**.**	**'**
他	称为	我	-	老的	袜子	.	-

他叫我"旧袜子"。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃʌdə] .

"	**The**	**doctor**	**shuddered**	**.**
"	这	医生	颤抖	.

医生打了个寒颤。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [mes] ; ['neɪv(ə)l] ['mesɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	**Then**	**he**	**said**	**he**	**expected**	**this**	**was**	**some**	**mess**	**;**	**Naval**	**messes**	**were**	
"	然后	他	说	他	预期的	这	曾是	一些	混乱	;	海军	混乱	是	

['ɔːlweɪz] [hɒt] [stʌf] .

always	**hot**	**stuff**	**.**
总是	热的	东西	.

"然后他说他预料到这会是一团糟；海军食堂总是乱成一团。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][spɪn][ˌem 'iː][jɑːrnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [ɪk'sesɪz] ,

He	**wanted**	**to**	**spin**	**me**	**yarns**	**of**	**his**	**infant**	**excesses**	**,**
他	通缉	到	旋转	我	纱线	的	他的	婴儿	过剩	,

他想给我讲讲他小时候那些荒唐事，

[bʌt; bət][ai] [tʃəʊkt] [hɪm] [ɒf] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] .

but	**I**	**choked**	**him**	**off**	**by**	**telling**	**him**	**he**	**ought**	**to**	**report**	**to**	**the**	**skipper**	**.**
但	我	窒息	他	离开	经过	讲述	他	他	应该	到	报告	到	这	船长	.

但我打断了他，告诉他应该向船长报告。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [peɪ] .

You'll	have	to	look	after	him	,	Pay	.
你会	有	到	看	后	他	,	支付	.

佩，你得照顾他。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

That	will	give	you	some	honest	work	for	a	change	.
那	将要	给	你	一些	诚实的	工作	为了	一个	改变	.

那会让你换换口味，做点正经工作。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['dɒktəz]

"	It	must	be	confessed	that	at	lunch	the	newcomer	justified	the	Doctor's
"	它	必须	是	坦白	那	在	午餐	这	新人	合理的	这	医生的

[wɜːst] [fɔː'bəudiŋ] .

worst	forebodings	.
最差	不祥的预感	.

"必须承认，午餐时，这位新来者证实了博士最糟糕的预感。"

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kɒləkwi] .

Afterwards	the	First	Lieutenant	and	the	Paymaster	had	an	earnest	colloquy	.
然后	这	第一的	中尉	和	这	出纳员	有	一个	认真	对话	.

随后，中尉和军需官进行了一次严肃的谈话。

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'sɪstənt] ;

Then	the	latter	sought	his	new	assistant	;
然后	这	后者	寻求	他的	新的	助手	;

然后后者便去找他的新助手；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['gluːmɪli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [əʊld]

he	found	him	gloomily	turning	over	the	pages	of	a	six	-	months	-	old
他	成立	他	阴郁地	转弯	超过	这	页面	的	一个	六	-	几个月	-	老的

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] .

illustrated	paper	.
插图	纸	.

他发现他正闷闷不乐地翻阅着一份六个月前的插图报纸。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	What	do	you	think	of	the	ship	?
"	什么	做	你	思考	的	这	船	?

你觉得这艘船怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .

"	he	asked	cheerfully	.
"	他	问	愉快地	.

他兴高采烈地问道。

" ['rɒt(ə)n] [sləʊ] [lɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . ;

"	Rotten	slow	lot	,	"	replied	the	A	.	P	.	;
"	烂	慢的	很多	,	"	回复	这	一个	.	P	.	;

美联社回应道："一群迟钝的家伙。"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

"	I	tried	to	make	things	hum	a	bit	at	lunch	and	they	all	sat	looking	like
"	我	尝试	到	制作	事物	哼	一个	少量	在	午餐	和	他们	全部	卫星	寻找	喜欢

[stʌft] [aʊlz] . "

stuffed	owls	.	"
填充	猫头鹰	.	"

"我试图让午餐气氛活跃一些，结果大家都像死气沉沉的猫头鹰标本一样呆坐着。"

" [ɑː] , [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [gɒn] .

"	Ah	,	you'll	find	it	different	this	evening	after	the	Commander	has	gone	.
"	啊	,	你会	寻找	它	不同的	这	晚上	后	这	指挥官	有	已消失	.

"啊，今晚指挥官离开后，你会发现情况有所不同。"

[bæd] [fɔːm] [tuː; tə] [tel] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [jɑːrnz] [waɪl] [hiːz] [hɪə(r)] .

Bad	**form**	**to**	**tell**	**smoking**	**-**	**room**	**yarns**	**while**	**he's**	**here**	**.**
坏的	形式	到	告诉	吸烟	-	房间	纱线	尽管	他是	这里	.

他在这里的时候，讲吸烟室里的故事太没礼貌了。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

"	**Meanwhile**	**the**	**First**	**Lieutenant**	**visited**	**the**	**Commander**	**in**	**his**	**cabin**	**.**
"	同时	这	第一的	中尉	到访	这	指挥官	在	他的	舱	.

与此同时，中尉前往指挥官的舱室拜访了他。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] ; " ['əʊnli] [maɪnd] , [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vaɪələns]

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**on**	**parting**	**;**	**"**	**only**	**mind**	**,**	**no**	**unnecessary**	**violence**
"	非常	出色地	,	"	说	这	后者	在	离别	;	"	仅有的	头脑	,	不	不必要	暴力

. "
: **"**
. "

"很好，"后者临别时说道，"只要注意分寸，不要使用不必要的暴力。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .

"	**I**	**understand**	**,**	**Sir**	**.**
"	我	理解	,	先生	.

我明白了，先生。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['nesəsəri] .

I	**hope**	**it**	**won't**	**be**	**necessary**	**.**
我	希望	它	惯于	是	必要的	.

我希望不必如此。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['peɪmɑːstə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [hɪ'lærəti] [æt; ət]

"	**The**	**Assistant**	**Paymaster**	**had**	**no**	**cause**	**to**	**complain**	**of**	**lack**	**of**	**hilarity**	**at**
"	这	助手	出纳员	有	不	原因	到	抱怨	的	缺少	的	欢闹	在

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

"助理出纳员没有理由抱怨晚餐时缺乏欢声笑语。"

[ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['merimənt] .

The	**most**	**trivial**	**remark**	**was**	**greeted**	**with**	**roars**	**of**	**merriment**	**.**
这	最多	琐碎的	评论	曾是	问候	和	咆哮	的	欢乐	.

最无关紧要的一句话也引来哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['pliːdɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [left]

When	**the**	**KING'S**	**health**	**had**	**been**	**drunk**	**the**	**Commander**	**pleaded**	**letters**	**and**	**left**
什么时候	这	国王的	健康	有	到过	醉	这	指挥官	恳求	信件	和	左边

[ðə; ði] [wɔːd] - [ruːm] .

the	**ward**	**-**	**room**	**.**
这	病房	-	房间	.

国王的健康被祝酒词念完后，指挥官写信请求，离开了军官餐厅。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbl] [ə'rəʊz] .

Instantly	**a**	**perfect**	**babel**	**arose**	**.**
即刻	一个	完美的	巴别塔	出现	.

瞬间，一座完美的巴别塔拔地而起。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Everyone	**seemed**	**to**	**be**	**asking**	**everyone**	**else**	**to**	**have**	**a**	**drink**	**.**
每个人	似乎	到	是	问	每个人	别的	到	有	一个	喝	.

每个人都在邀请其他人喝酒。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪski] .

The	**newcomer**	**selected**	**a**	**large**	**whisky**	**.**
这	新人	已选	一个	大的	威士忌酒	.

新来的人选了一瓶大杯威士忌。

" [wɪlks] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] , " [wʌn] [lɑːdʒ] ['wɪski] , [wʌn]['dʌz(ə)n]['səʊdə] ,
" Wilkes , " said the First Lieutenant , " one large whisky , one dozen soda ,
" 威尔克斯 , " 说 这 第一的 中尉 , " 一 大的 威士忌酒 , 一 打 苏打 ,

“威尔克斯,”中尉说，“一大杯威士忌，一打苏打水，

[wʌn]['dʌz(ə)n]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['bɔtlz] [ɒv; əv][laɪm] - [dʒuːs] . "
one dozen ginger - beer and two large bottles of lime - juice . "
一 打 姜 - 啤酒 和 二 大的 瓶子 的 酸橙 - 汁 . "

一打姜汁啤酒和两大瓶青柠汁。

" [lɑːdʒ] ['bɔtlz] , [juː; jʊ] ['blaɪtə(r)] !
" Large bottles , you blighter !
" 大的 瓶子 , 你 讨厌鬼 !

“大瓶子，你这混蛋！”

" [hiː; hi] [jeld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mə'riːn] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs]
" he yelled after the back of the astonished marine who went out to fulfil this
" 他 大喊 后 这 后退 的 这 惊讶 海洋 WHO 去 出去 到 实现 这
[rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ɔːdə(r)] .
remarkable order .
卓越 命令 .

“他对着那位惊愕不已的海军陆战队员的背影大喊，那名海军陆战队员出去执行这项非同寻常的命令了。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['wɑːtʃˌkiːpər] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] ,
" Now , " said the Junior Watchkeeper , when all the glasses had been filled ,
" 现在 , " 说 这 初级 守望者 , 什么时候全部 这 眼镜 有 到过 已填 ,

“好了,”小守夜人说着，等所有的杯子都斟满了酒。

" [aɪ][kɔːl][ɒn]['nʌmbə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
" I call on Number One for a song .
" 我 称呼 在 数字 一 为了 一个 歌曲 .

我向一号人物致敬，请他唱首歌。

" [ə'mɪd] [və'sɪfərəs] [ə'plɔːz] [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] , [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ][hjuːdʒ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]
" Amid vociferous applause the First Lieutenant , clasping a huge tumbler of
" 之中 喧闹的 掌声 这 第一的 中尉 , 紧握 一个 巨大的 不倒翁 的
['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , [rəʊz] [ʌn'stedəli] .
ginger - beer , rose unsteadily .
姜 - 啤酒 , 玫瑰 不稳定地 .

在热烈的掌声中，中尉手里拿着一大杯姜汁啤酒，摇摇晃晃地站了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] ['eniweə(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɔːl] " [ə; eɪ][frɒg]
Without the semblance of a note anywhere he proceeded to bawl " A frog
没有 这 外表 的 一个 笔记 任何地方 他 继续 到 呶 " 一个 青蛙
[hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] .
he would a - wooing go .
他 会 一个 - 求爱 去 .

他手里没有任何纸条，就开始嚎啕大哭：“一只青蛙，他要去求爱。”

" [ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [mait] [hæv; həv] ['envid] [hɪz; ɪz]
" A prima donna at the zenith of her fame might have envied his
" 一个 普里玛 唐娜 在 这 天顶 的 她 名声 可能 有 令人羡慕 他的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

一位正值事业巅峰的歌剧女主角或许会羡慕他受到的待遇。

[ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['wɑ:tʃˌki:pər] [brəʊk] [hɑ:f][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['trænsˌpɔ:rts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **Junior** **Watchkeeper** **broke** **half** **the** **glasses** **in** **the** **transports** **of** **his**
这 初级 守望者 打破 一半 这 眼镜 在 这 运输 的 他的
[ɪn'θju:ziæzəm] .
enthusiasm **.**
热情 .

小守夜人热情过头，打碎了一半的玻璃杯。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dɒk] , " [sed] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d]
" **Come** **along** **,** **Doc** **,** **"** **said** **the** **singer** **as** **soon** **as** **he** **could** **make** **himself** **heard**
" 来 沿着 , 医生 , " 说 这 歌手 作为 很快 作为 他 可以 制作 他自己 听到
;
;
;

“走吧，医生，”歌手一开口就说道；

" [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [jɑ:n] .
" **give** **us** **a** **yarn** **.**
" 给 我们 一个 纱 .

给我们讲个故事吧。

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
" **With** **the** **assistance** **of** **his** **neighbours** **the** **Doctor** **placed** **one** **foot** **on** **his** **chair**
" 和 这 协助 的 他的 邻居 这 医生 放置 一 脚 在 他的 椅子
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and **the** **other** **on** **the** **table** **.**
和 这 其他 在 这 桌子 .

在邻居的帮助下，医生将一只脚放在椅子上，另一只脚放在桌子上。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , " ['dʒɒli][lɪtəl] - [jɑ:n] — - [æn; ən] - [θri:]
" **Say** **,** **you** **fellows** **,** **"** **he** **said** **thickly** **,** **"** **jolly** **litl** **'** **yarn** **—** **Goblylocks** **an** **'** **Three**
" 说 , 你 伙伴们 , " 他 说 浓密 , " 快乐的 小 - 纱 — - 一个 - 三
[beəz] .
Bears **.**
熊 .

“喂，你们这些家伙，”他粗声粗气地说，“讲个有趣的小故事——戈布利洛克斯和三只熊。”

" [ˌəʊvə'kʌm] , [ə'pærəntli] , [baɪ]['tendə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]
" **Overcome** **,** **apparently** **,** **by** **tender** **recollections** **he** **was** **silent** **,** **and** **fixed** **the**
" 克服 , 显然 , 经过 投标 回忆 他 曾是 沉默的 , 和 固定的 这
['wɔ:lnʌts] [wɪð] [ə; eɪ] ['dri:mi] [steə(r)] .
walnuts **with** **a** **dreamy** **stare** **.**
核桃 和 一个 梦幻般的 盯 .

“显然，他被温柔的回忆所感动，沉默不语，眼神空洞地盯着核桃。”

" [gəʊ][ɒn] , [dɒk] ! "
" **Go** **on** **,** **Doc** **!** **"**
" 去 在 , 医生 ! "

“继续，医生！”

" ['gəʊldɪlɒks] , ['gəʊldɪlɒks] . "
" **Goldilocks** **,** **Goldilocks** **.** **"**
" 金发姑娘 , 金发姑娘 . "

“金发姑娘，金发姑娘。”

" [ðə; ði][dɒk] , " [sed] [ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)] , " [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] . "
" **The** **Doc** **,** **"** **said** **the** **Paymaster** **,** **"** **was** **always** **a** **devil** **for** **the** **girls** **.** **"**
" 这 医生 , " 说 这 出纳员 , " 曾是 总是 一个 魔鬼 为了 这 女孩们 . "

“医生，”出纳员说，“对那些女孩来说，他一直是个恶魔。”

" [peɪ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] ['spрəʊfəli] , " [ðæts][ðə; ði][θɜːd][hɑːf] -

"	Pay	,	"	remonstrated	the	First	Lieutenant	sorrowfully	,	"	that's	the	third	half	-
"	支付	,	"	抗议	这	第一的	中尉	悲伤地	,	"	那就是	这	第三	一半	-

['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

penny	for	swearing	this	year	.
一分钱	为了	咒骂	这	年	.

"罚款,"中尉悲伤地抗议道，"这是今年第三次因为骂人而被罚半便士了。"

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [i'vins] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You	mean	that	the	Doctor	has	always	evinced	a	marked	partiality	for	the
你	意思是	那	这	医生	有	总是	表现出	一个	标记	偏袒	为了	这

[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] .

society	of	the	gentler	sex	.
社会	的	这	更温和	性别	.

你的意思是说，这位医生一直以来都对女性群体表现出明显的偏爱。

" ['pʌŋktʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnts] [wɪð] ['breθləs] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv]['hɒrə(r)]

"	Punctuated	at	the	more	exciting	points	with	breathless	exclamations	of	horror
"	标点符号	在	这	更多的	激动人心	积分	和	喘不过气	感叹词	的	恐怖

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

and	amazement	from	his	audience	,
和	惊愕	从	他的	观众	,

"在最激动人心的时刻，观众们会发出阵阵惊恐和惊叹的喘息声。"

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [pruːvd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sək'ses] .

the	Doctor's	rendering	of	the	story	proved	an	overwhelming	success	.
这	医生的	渲染	的	这	故事	已证实	一个	压倒	成功	.

医生对这个故事的演绎获得了巨大的成功。

[æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn]['vɪvɪd][pɪərɪədz][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] ['gəʊldɪlɒks] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ɔːl]

As	he	painted	in	vivid	periods	the	scene	where	Goldilocks	was	discovered	by	all
作为	他	绘	在	生动	时期	这	场景	在哪里	金发姑娘	曾是	发现	经过	全部

[θriː] [beəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [bed] ,

three	bears	asleep	in	the	little	bear's	bed	,
三	熊	睡着了	在	这	小的	熊的	床	,

他用生动的笔触描绘了金发姑娘被三只熊发现睡在小熊床上的场景。

[ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [ænd; ənd]

the	First	Lieutenant	broke	down	completely	and	had	to	be	patted	and
这	第一的	中尉	打破	向下	完全地	和	有	到	是	轻拍	和

[suːðd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['træŋkwɪl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri][kʊd; kəd] [prə'siːd] .

soothed	into	a	more	tranquil	frame	of	mind	before	the	story	could	proceed	.
舒缓	进入	一个	更多的	宁静	框架	的	头脑	前	这	故事	可以	继续	.

中尉彻底崩溃了，必须拍拍他的肩膀安抚他，让他平静下来，故事才能继续下去。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃeəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][æt; ət]

Then	there	was	a	spell	of	musical	chairs	,	the	First	Engineer	obliging	at
然后	那里	曾是	一个	拼写	的	音乐	椅子	,	这	第一的	工程师	乐于助人	在

[ðə; ði][piˈænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

然后大家玩起了抢椅子游戏，大副则在钢琴前助兴。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tjuːnfl] [west] - ['kʌntri] [fəʊk] - [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz]

and	afterwards	giving	a	tuneful	West	-	Country	folk	-	song	at	the	Doctor's
和	然后	给予	一个	悦耳动听	西方	-	国家	民间	-	歌曲	在	这	医生的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

随后，应医生的要求，演唱了一首动听的西南部民歌。

[ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['wɑ:tʃˌki:pər] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ,

The	Junior	Watchkeeper	,	declaring	his	inability	to	remember	anything	,
这	初级	守望者	,	声明	他的	无力	到	记住	任何事物	,

小守夜人声称自己什么都记不起来了。

[ri:d] [hɑ:f][ə; eɪ] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['veɪkənt] " ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

read	half	a	column	from	the	"	Situations	Vacant	"	portion	of	The	Times	,
读	一半	一个	柱子	从	这	"	情况	空缺	"	部分	的	这	《时代周刊》	,

读了《泰晤士报》"职位空缺"栏目中的半篇文章，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [ə'plɔ:z] [slɪpt] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

and	amid	the	ensuing	applause	slipped	quietly	from	the	room	in	obedience	to
和	之中	这	随后	掌声	滑倒了	悄悄	从	这	房间	在	服从	到

[æn; ən][ʌn'spəʊkən]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [lef'tenənt] .

an	unspoken	signal	from	the	First	Lieutenant	.
一个	未说出口的	信号	从	这	第一的	中尉	.

在随后的掌声中，他悄悄地溜出了房间，这是中尉无声的示意。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd]

After	the	Second	Engineer	had	given	an	exhibition	of	what	he	asserted
后	这	第二	工程师	有	给定	一个	展览	的	什么	他	断言

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eskɪməʊ]['traɪb(ə)l] [dɑ:ns] ,

to	be	an	Eskimo	tribal	dance	,
到	是	一个	爱斯基摩人	部落	舞蹈	,

二副表演完他声称是爱斯基摩部落舞蹈之后，

[ðə; ði] [fɜ:st] [lef'tenənt] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['peɪmɑ:stə(r)] .

the	First	Lieutenant	addressed	the	Assistant	Paymaster	.
这	第一的	中尉	已解决	这	助手	出纳员	.

中尉向助理军需官发表了讲话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] .

"	Now	then	,	young	fellow	,	it	is	your	turn	.
"	现在	然后	,	年轻的	同伴	,	它	是	你的	转动	.

"那么，年轻人，轮到你了。"

[d'ju:] [wɒnt][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [jɑ:n] ?

D'you	want	to	give	us	a	yarn	?
你	想	到	给	我们	一个	纱	?

你想给我们讲个故事吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

"	But	the	boy	had	learned	his	lesson	.
"	但	这	男生	有	学习	他的	课	.

但这个男孩已经吸取了教训。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [jɑ:rnz] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	I	don't	know	any	yarns	that	would	interest	you	,	Sir	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	我	不	知道	任何	纱线	那	会	兴趣	你	,	先生	,	"	他	说	.

"恐怕我不知道有什么故事能让您感兴趣，先生，"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜ:n] [ɪn] .

"	If	you	don't	mind	I	think	I'll	turn	in	.
"	如果	你	不	头脑	我	思考	患病的	转动	在	.

"如果你不介意的话，我想我该去睡觉了。"

" [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məˈtʃʊə(r)] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
" The First Lieutenant smiled on him with the mature wisdom of twenty - seven
" 这 第一的 中尉 微笑 在 他 和 这 成熟 智慧 的 二十 - 七
[ˈsʌməz] .
summers .
夏天 .

“这位中尉带着二十七个夏天积累的成熟智慧，对他露出了微笑。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [læd] .
" Quite right , my lad .
" 相当 正确的 , 我的 小伙子 .

“说得对，孩子。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd]
you might look in at the bath - room on the way to your cabin and
你 可能 看 在 在 这 洗澡 - 房间 在 这 方式 到 你的 舱 和
[tel] [ðə; ði] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈwɑːtʃˌkiːpər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪlɪŋ]
tell the Junior Watchkeeper that we shan't want the bath that he is filling
告诉 这 初级 守望者 那 我们 不会 想 这 洗澡 那 他 是 填充
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [tæp] .
from the cold tap .
从 这 寒冷的 轻敲 .

你可以在去你小木屋的路上看看浴室，然后告诉值班的初级管理员，我们不需要他正在用冷水龙头放水的浴缸。

[aɪm] [ˈveri] [glæd] [wiː; wi] [ʃænt] .
I'm very glad we shan't .
我是 非常 高兴的 我们 不会 .

我很高兴我们不会那样做。

" [dʒæk] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [boʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [kept] [ˈveri] [ləʊ]) : " [ˈblumin] - [juː] -
" Jack (who has been bowled by a ball which kept very low) : " BLOOMIN ' U -
" 杰克 (WHO 有 到过 保龄球 经过 一个 球 哪个 保留 非常 低的) : " 盛开 - U -
[bəʊt] [ˈtæktɪks] !
BOAT TACTICS !
船 策略 !

杰克（被一个低球击倒）：“该死的潜艇战术！”

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˈgæləri] ([ˈdjʊərɪŋ] [greɪv] - [ˈdɪgə(r)] [siːn] [ɪn] " [ˈhæmlət] ") .
" Voice from gallery (during grave - digger scene in " Hamlet ") .
" 嗓音 从 画廊 (期间 严重 - 挖掘机 场景 在 " 村庄 ") .

“（《哈姆雷特》中掘墓人场景期间）来自画廊的声音。”

" [eɪnt] [jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [nəʊ] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ? "
" AIN'T YER GOING TO ' AVE NO PARAPET ? "
" 不是 你的 去 到 - 大道 不 栏杆 ? "

“你们难道不打算建护墙吗？”

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈlekt]
" Now is the opportunity for carrying out the recommendation of a Select
" 现在 是 这 机会 为了 携带 出去 这 推荐 的 一个 选择
[kəˈmɪti] [ɪn] - [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈgæləri] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd]
Committee in 1908 that there should be a common gallery for men and
委员会 在 - 那 那里 应该 是 一个 常见的 画廊 为了 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“现在是时候落实 1908 年特别委员会的建议了，那就是应该设立男女共用的观众席。”

" — [ðə; ði] [vəʊt] .
" — The Vote .
" 一 这 投票 .

“——投票。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪkst] [grɪl] , [ɪn][fækt] .
A sort of Mixed Grille , in fact .
一个 种类 的 混合 格栅 , 在 事实 .

实际上，这是一种什锦烤肉。

" ['wɒntɪd] , ['ʌpə(r)] ['haʊsmeɪd] [ɒv; əv] [tu:] ; ['weɪdʒɪz] £30 ; [faɪv] [meɪdz] ; [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn]['fæməli] ; ['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] .
" Wanted , Upper Housemaid of two ; wages £30 ; 5 maids ; two ladies in family ; quiet country place .
" 通缉 , 上 保姆 的 二 ; 工资 £30 ; 5 女佣 ; 二 女士们 在 家庭 ; 安静的 国家 地方 .

“招聘两名女佣中的上层女佣；工资 30 英镑；5 名女佣；两女家庭；安静的乡村住所。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" 一 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[hu:] [sed] ['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ?
Who said our upper classes are not feeling the War ?
WHO 说 我们的 上 课程 是 不是 感觉 这 战争 ?

谁说我们的上层阶级感受不到战争的影响?

" [rɪ'kwaɪəd] , ['veri] [smɔ:l] ['naɪsli] ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] [ɔ:(r)] ['kɒtɪdʒ] .
" Required , very small nicely Furnished House or Cottage .
" 必需的 , 非常 小的 很好 提供 房子 或者 小屋 .

需要一套非常小巧但家具齐全的房屋或小屋。

['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [ænd; ənd] [gʊd] ['praɪvət] [g'ɜ:lz] - [sku:l] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [wɔ:k] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Bathroom and good private girls ' school within easy walk essential .
浴室 和 好的 私人的 女孩们 - 学校 之内 简单的 走 基本的 .

浴室和附近一所好的私立女子学校是必需的，步行即可到达。

" — ['deɪli]
" — Daily
" 一 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌnz] [bæθ.bɑ:θ] .
There is nothing so invigorating as a little walk before one's bath .
那里 是 没有什么 所以 令人精神振奋 作为 一个 小的 走 前 一个人的 洗澡 .

沐浴前散散步，没有什么比这更令人精神焕发了。

['sempə(r)] [i:dɪm] .
SEMPER EADEM .
永远 伊德姆 .

SEMPER EADEM.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['gʌnə(r)] ['groʊgən] , [iː] . ,

A	prisoner	,	Gunner	Grogan	,	E	.	,
一个	囚犯	,	炮手	格罗根	,	E	.	,

一名囚犯，枪手格罗根，E.，

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

To	-	day	will	be	brought	up	to	me
到	-	天	将要	是	带来	向上	到	我

今天这件事会跟我谈起。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd][sləʊθ] ;

For	impudence	and	sloth	;
为了	厚颜无耻	和	树懒	;

因傲慢和懒惰;

- ['əʊnli] [meɪd] [hɪm][snɪə(r)] ;

Reveillé	only	made	him	sneer	;
-	仅有的	制成	他	冷笑	;

起床号只会让他冷笑;

[ə'raʊzd] , [hiː; hi] ['lɪpt] [ə; eɪ][ˌbɒmbə'dɪə(r)]

Aroused	,	he	lipped	a	Bombardier
被唤醒	,	他	嘴唇	一个	庞巴迪

他被挑逗起来，吻了一位轰炸机飞行员。

([ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] — [bəuθ]) .

(	And	very	natural	—	both	)	.
(	和	非常	自然的	—	两个都	)	.

（而且非常自然——两者都如此）。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['kaʊntə(r)] , [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

And	I	shall	counter	,	with	disdain	,
和	我	将	柜台	,	和	蔑视	,

而我将以轻蔑的口吻反驳:

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

His	feeble	efforts	to	explain
他的	微弱	努力	到	解释

他试图解释的微弱努力

[ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [diːdz] .

Or	justify	such	deeds	.
或者	证明合法	这样的	契约	.

或者为这种行为辩解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ai][feɪl]

It	will	be	funny	if	I	fail
它	将要	是	有趣的	如果	我	失败

如果我失败了，那就太搞笑了。

[tuː; tə] [twɪst] [jʌŋ] ['gʌnə(r)] ['groʊgənz][teɪl] ,

To	twist	young	Gunner	Grogan's	tail	,
到	捻	年轻的	炮手	格罗根的	尾巴	,

为了戏弄年轻的冈纳·格罗根，

[ðæt] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] .

That	being	what	he	needs	.
那	存在	什么	他	需求	.

这正是他需要的。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [bæd] ;

I	know	he	isn't	really	bad	;
我	知道	他	不是	真的	坏的	;

我知道他其实并不坏;

[maɪ'self] , [ai]['rɑːðə(r)][laɪk][ðə; ði][læd] .

Myself	**,**	**I**	**rather**	**like**	**the**	**lad**	**.**
我	,	我	相当	喜欢	这	小伙子	.

我个人还挺喜欢这小伙子的。

([ænd; ənd] [ləʊð] [ðæt] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] !)

(	**And**	**loathe**	**that**	**Bombardier**	**!**	**)**
(	和	厌恶	那	庞巴迪	!	)

（而且我讨厌庞巴迪！）

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] — [nʌn] [tuː] [braɪt] —

Beneath	**his**	**buttons**	**—**	**none**	**too**	**bright**	**—**
下面	他的	按钮	—	没有任何	也	明亮的	—

他的纽扣下面——颜色都不太亮——

[meɪ] [lɜːk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] —

May	**lurk**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**knight**	**—**
可能	潜伏	这	精神	的	一个	骑士	—

或许潜藏着骑士的灵魂——

[ə; eɪ] ['θwɔːtɪd] [ˌkævə'lɪə(r)] .

A	**thwarted**	**cavalier**	**.**
一个	受挫	骑士	.

受挫的骑士。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [huː] [fɔːt] [æt; ət] - , [tuː] ,

For	**some**	**who**	**fought**	**at**	**Creçy**	**,**	**too**	**,**
为了	一些	WHO	战斗	在	-	,	也	,

对于一些也曾在克雷西战役中战斗过的人来说，

[snɔː] [ɒn][ɔː(r)][skɔf, skɔːf] [wen] ['trʌmpɪts] [bluː] ,

Snored	**on**	**or**	**scoffed**	**when**	**trumpets**	**blew**	**,**
打鼾	在	或者	嘲笑	什么时候	小号	吹	,

当号角吹响时，有人打鼾，有人嘲笑。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ;

And	**presently**	**were**	**caught**	**;**
和	目前	是	捕捉	;

于是他们被抓住了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es]

And	**when**	**the**	**clanking**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**
和	什么时候	这	叮当作响	N	.	C	.	哦	.	-	s

当士官们发出叮当作响的声音时

[keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][prɒd][ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz]

Came	**round**	**to**	**prod**	**them**	**,**	**I**	**suppose**
来	圆形的	到	生产	他们	,	我	认为

我想，我是过来推他们一把的。

[ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd][spəʊk][ðeə(r)] [θɔːt] .

They	**up**	**and**	**spoke**	**their**	**thought**	**.**
他们	向上	和	辐	他们的	想法	.

他们站起来，表达了自己的想法。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ʌp] [ðeɪ] [went]

Then	**they**	**were**	**for**	**it**	**;**	**up**	**they**	**went**
然后	他们	是	为了	它	;	向上	他们	去

然后他们就同意了；他们就上去了。

[pə'reɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tent] ,

Paraded	**by**	**the**	**Prince's**	**tent**	**,**
游行	经过	这	王子的	帐篷	,

在王子帐篷前游行，

[waɪl] [hiː; hi] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kraɪm] ,

While	he	,	to	meet	the	crime	,
尽管	他	,	到	见面	这	犯罪	,

而他，为了应对犯罪，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][nˈɑːstɪəst] [wɜːdz] [hiː; hi] [njuː] ,

Recalled	the	nastiest	words	he	knew	,
召回	这	最恶劣的	字	他	知道	,

他想起了自己所知的最恶毒的词语，

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

And	learned	the	worst	that	he	could	do
和	学习	这	最差	那	他	可以	做

他学到了最糟糕的东西。

[frɒm; frəm] " [keɪ] . [ɑː(r)] . " [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

From	"	K	.	R	.	"	of	the	time	.
从	"	K	.	拉	.	"	的	这	时间	.

源自当时的"KR"。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ˈkrɪmɪnlz] [æz; əz] [ðəʊz]

And	yet	such	criminals	as	those
和	然而	这样的	罪犯	作为	那些

然而，像他们这样的罪犯

[dɪd] [ˈɪŋglənd] [praʊd] [wɪð] [ˈɪŋglɪʃ] [bəʊz]

Did	England	proud	with	English	bows
做过	英格兰	自豪的	和	英语	弓

英格兰人以英式鞠躬表达了他们的骄傲。

[æz; əz] [ˈskuːlbɔi] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ;

As	schoolboys	have	to	read	;
作为	男学生	有	到	读	;

就像小学生必须读书一样；

[ænd; ənd] [ˈgʌnə(r)] [ˈgroʊgən] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ]

And	Gunner	Grogan	would	to	-	day
和	炮手	格罗根	会	到	-	天

而冈纳·格罗根今天也会如此。

[pruːv] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ðeɪ]

Prove	every	bit	as	stout	as	they
证明	每一个	少量	作为	肥硕	作为	他们

证明他们和他们一样强壮

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][əˈraɪz][ðə; ði] [niːd] .

Should	there	arise	the	need	.
应该	那里	出现	这	需要	.

如有需要。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv] [rəʊˈmæns] ,

But	just	as	heroes	of	Romance	,
但	只是	作为	英雄	的	浪漫	,

但就像浪漫小说中的英雄一样，

[huː] [dɒdʒd] [pəˈreɪdz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Who	dodged	parades	with	half	a	chance	,
WHO	躲避	游行	和	一半	一个	机会	,

谁会想方设法避开游行呢?

[wɜː(r); wə(r)][streif, strɑːf] — [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [hɑːd] —

Were	strafed	—	and	mighty	hard	—
是	扫射	—	和	强大的	难的	—

遭到猛烈扫射——而且非常猛烈——

[səʊ] ['laɪkwaɪz] ['gʌnə(r)] ['groʊgən] , [iː] . ,
So **likewise** **Gunner** **Grogan** **,** **E** **.** **,**
所以 同样地 炮手 格罗根 , E . ,

同样，Gunner Grogan，E.

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Employed **in** **making** **history** **,**
受雇 在 制作 历史 ,

参与创造历史，

[wɪl] [duː; də][æn; ən]['ekstrə] [gɑːd] .
Will **do** **an** **extra** **guard** **.**
将要 做 一个 额外的 警卫 .

会多派一名守卫。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" **We** **are** **informed** **by** **the** **Right** **Hon** **.**
" 我们 是 知情的 经过 这 正确的 尊敬的 .

"我们从尊敬的阁下那里获悉……"

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['feɪməs]
the **Lord** **Mayor** **of** **Bristol** **that** **his** **Lordship** **still** **has** **a** **supply** **of** **famous**
这 主 市长 的 布里斯托尔 那 他的 领主 仍然 有 一个 供应 的 著名的
[men] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
men **connected** **with** **the** **great** **war** **,**
男人 连接 和 这 伟大的 战争 ,

布里斯托尔市长表示，他仍然掌握着许多与第一次世界大战有关的名人资料。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['æplɪkənts] .
and **will** **be** **pleased** **to** **supply** **them** **to** **applicants** **.**
和 将要 是 高兴 到 供应 他们 到 申请人 .

我们将乐意为申请人提供这些材料。

" — ['iːvnɪŋ]
" **—** **Evening**
" — 晚上

"-晚上

[taɪmz] [ænd; ənd]['ekəʊ] (['brɪstl]) .
Times **and** **Echo** **(** **Bristol** **)** **.**
《时代周刊》 和 回声 (布里斯托尔) .

《时代与回声报》（布里斯托尔）。

[wɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [pliːz] [nəʊt] ?
Will **the** **PRIME** **MINISTER** **please** **note** **?**
将要 这 主要的 部长 请 笔记 ?

总理请注意！

" [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] [kən'sɜːnd] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
" **A** **conference** **of** **the** **Ministers** **of** **departments** **concerned** **will** **take** **place** **in**
" 一个 会议 的 这 部长们 的 部门 担心的 将要 拿 地方 在
['lʌndən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
London **to** **arrange** **measures** **for** **their** **execution** **.**
伦敦 到 安排 措施 为了 他们的 执行 .

"有关部门的部长们将在伦敦举行会议，商讨如何落实这些措施。"

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [təʊst] : " [ænd; ənd][kwaɪt][taɪm] , [tu:] . "
Anticipated **comment** **from** **The** **Mourning** **Toast** **:** **"** **And** **quite** **time** **,** **too** **.** **"**
预期 评论 从 这 丧 吐司 : " 和 相当 时间 , 也 . "

《哀悼祝酒词》的预期评论："而且时间也相当长了。"

" [lɔ:d] ['lɒrəns] , [wʌns] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [sed] , - [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l]
" **Lord** **Lawrence** **,** **once** **Viceroy** **of** **India** **,** **said** **,** **'** **Notwithstanding** **all** **that** **English** **people**
" 主 劳伦斯 , 一次 总督 的 印度 , 说 , - 虽然 全部 那 英语 人们
[hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] ['benɪfɪt] ['ɪndiə] ,
have **done** **to** **benefit** **India** **,**
有 完毕 到 益处 印度 ,

曾任印度总督的劳伦斯勋爵说："尽管英国人民为印度做了很多好事，

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['ægəni] [kəm'baɪnd] .
the **missionaries** **have** **done** **more** **than** **all** **other** **agonies** **combined** **.**
这 传教士 有 完毕 更多的 比 全部 其他 痛苦 合并 .

传教士们所做的一切，比其他所有苦难加起来还要多。

- " — [mə'leɪ] ['trɪbju:n] .
' **"** **—** **Malay** **Tribune** **.**
- " — 马来语 论坛 .

——《马来论坛报》。

['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] .
Missionaries **in** **the** **East** **have** **a** **lot** **to** **put** **up** **with** **.**
传教士 在 这 东方 有 一个 很多 到 放 向上 和 .

在东方传教的人们要忍受很多困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
A **LETTER** **FROM** **THE** **FRONT**
一个 信 从 这 正面

来自前线的一封信

[ɒn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [də'mestɪk] ['mætə(r)] .
ON **A** **PURELY** **DOMESTIC** **MATTER** **.**
在 一个 纯粹 国内的 事情 .

纯属家庭私事。

[maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , — [jɔ:z]
MY **DEAR** **WIFE** **,** **—** **Yours**
我的 亲爱的 妻子 , — 此致

我亲爱的妻子，——你的

[tu:; tə][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɪnst] . , [ænd; ənd] ['kɒntents] , [ˌɑ:r 'i:][sʌn] , ['nəʊtɪd] .
to **hand** **of** **the** **10th** **inst** **.** **,** **and** **contents** **,** **re** **son** **,** **noted** **.**
到 手 的 这 10th 装置 . , 和 内容 , 关于 儿子 , 著名的 .

于本月10日送达，内容，关于儿子，已记录。

[aɪ] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,
I **observe** **that** **you** **are** **for** **the** **moment** **satisfied** **with** **his** **progress** **,**
我 观察 那 你 是 为了 这 片刻 使满意 和 他的 进步 ,

我注意到你目前对他的进展感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːˈself] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

and	that	you	feel	yourself	in	a	position	to	be	able	to	see	your	way
和	那	你	感觉	你自己	在	一个	位置	到	是	有能力的	到	看	你的	方式

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	inform	me	that	he	is	beginning	to	have	and	express	ideas	of	his
到	通知	我	那	他	是	开始	到	有	和	表达	想法	的	他的

[əʊn] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] .

own	on	all	subjects	.
自己的	在	全部	主题	.

而且你觉得自己有能力告诉我，他已经开始对所有事情有自己的想法并表达出来。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,

He	shows	himself	a	fine	fellow	,
他	演出	他自己	一个	美好的	同伴	,

他表现得非常出色。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

and	you	have	every	reason	to	be	as	happy	as	it	is	possible	to
和	你	有	每一个	原因	到	是	作为	快乐的	作为	它	是	可能的	到

[biː; bi][ɪn] ['wɔːtaɪm] .

be	in	wartime	.
是	在	战时	.

即使在战时，你也有充分的理由感到快乐。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [njuː]['juːnɪfɔːm][frɒm; frəm]['dəʊvə(r)] [striːt] , ['lʌndən] ,

By	the	same	post	arrived	the	new	uniform	from	Dover	Street	,	London	,
经过	这	相同的	邮政	到达的	这	新的	制服	从	多佛	街道	,	伦敦	,

同一邮递员从伦敦多佛街寄来了新的制服。

['dʌbljuː] . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mesəz] . - [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [praʊd] ,

W	.	You	will	be	glad	to	hear	that	Messrs	.	Blenkinson	have	done	us	proud	,
W	.	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	先生们	.	-	有	完毕	我们	自豪的	,

W：您一定会很高兴听到布伦金森先生们为我们赢得了荣誉。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] [səˈdʒestʃənz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n]

managing	to	carry	out	your	many	suggestions	without	departing	from	regulation
管理	到	携带	出去	你的	许多	建议	没有	离开	从	规定

.

:

.

在不违反规定的前提下，成功地执行了您的诸多建议。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [niːt] [bʌt; bət][nɒt] ['gɔːdi] ,

They	make	a	fine	fellow	of	me	,	neat	but	not	gaudy	,
他们	制作	一个	美好的	同伴	的	我	,	整洁的	但	不是	艳丽的	,

它们让我看起来精神焕发，整洁而不俗气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
striking **in** **appearance** **without** **being** **offensive** **to** **the** **eye** **.**
引人注目 在 外貌 没有 存在 进攻 到 这 眼睛 .

外观引人注目，但并不刺眼。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [faɪn] ['feloʊz] .
Once **more** **they** **too** **have** **shown** **themselves** **fine** **fellows** **.**
一次 更多的 他们 也 有 所示 他们自己 美好的 伙伴们 .

他们再次展现了自己优秀的品格。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [faɪn] ['feloʊz] ; [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]
We **are** **all** **fine** **fellows** **;** **my** **dear** **,** **you** **are** **positively** **surrounded** **on** **all** **sides**
我们 是 全部美好的 伙伴们 ; 我的 亲爱的 , 你 是 积极地 包围 在 全部 侧面
[baɪ] [faɪn] ['feloʊz] ,
by **fine** **fellows** **,**
经过 美好的 伙伴们 ,

我们都是好人；亲爱的，你身边绝对都是好人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] , ['gɪv(ə)n] [piːs] ,
and **it** **would** **look** **as** **if** **,** **given** **peace** **,**
和 它 会 看 作为 如果 , 给定 和平 ,

如果和平到来，情况似乎会是这样：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .
we **are** **all** **together** **going** **to** **be** **as** **happy** **as** **the** **day** **is** **long** **.**
我们 是 全部 一起 去 到 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .

我们全家会在一起，开心一整天。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [blʌʃ] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][ʃʊə(r)] ?
So **I** **thought** **at** **first** **blush** **;** **but** **are** **we** **so** **sure** **?**
所以 我 想法 在 第一的 脸红 ; 但 是 我们 所以 当然 ?

我一开始也是这么想的；但我们真的那么确定吗?

[ðə; ði] ['seprət] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ;
The **separate** **ingredients** **are** **excellent** **;**
这 分离 原料 是 出色的 ;

每种食材都很棒；

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən] ['rɒbət] [ɔː(r)]['betə(r)] ['teɪləz] [ðæn; ðən] ['mesəz] .
there **couldn't** **be** **a** **better** **son** **than** **Robert** **or** **better** **tailors** **than** **Messrs** **.**
那里 不能 是 一个 更好的 儿子 比 罗伯特 或者 更好的 裁缝 比 先生们 .
- .
Blenkinson **.**
- .

罗伯特是世上最好的儿子，布伦金森先生是世上最好的裁缝，没有比他更好的儿子了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [blend] ?
But **how** **will** **they** **blend** **?**
但 如何 将要 他们 混合 ?

但它们将如何融合呢?

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][tækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Mind	**you**	**,**	**I'm**	**not**	**daring**	**to**	**doubt**	**the**	**courtesy**	**and**	**tact**	**of**	**a**	**single**
头脑	你	,	我是	不是	大胆	到	怀疑	这	礼貌	和	策略	的	一个	单身的
-	;													
Blenkinson	**;**													
-	;													

不过，我不敢质疑任何一个布伦金森先生的礼貌和机智；

[bʌt; bət] [ðiːz] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [sʌn] ['rɒbət] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] ,

but	**these**	**views**	**which**	**son**	**Robert**	**is**	**beginning**	**to**	**form**	**,**
但	这些	浏览	哪个	儿子	罗伯特	是	开始	到	形式	,

但儿子罗伯特开始形成的这些观点，

[weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [liːd] [hɪm] . . . [ænd; ənd][ˌjuː 'es] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] - ?

where	**will**	**they**	**lead**	**him**	**.**	**.**	**.**	**and**	**us**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**Blenkinsons**	**?**
在哪里	将要	他们	带领	他	.	.	.	和	我们	.	.	.	和	这	-	?

他们会把他、我们，还有布伦金森一家引向何方？

[əˈgen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[aɪm][nɒt] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] ['rɒbət] [wɪl] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [ɪn] [vjuː] - ['fɔːmɪŋ] [æz; əz]

I'm	**not**	**suggesting**	**that**	**Robert**	**will**	**ever**	**go**	**to**	**such**	**lengths**	**in**	**view**	**-**	**forming**	**as**
我是	不是	建议	那	罗伯特	将要	曾经	去	到	这样的	长度	在	看法	-	成型	作为

[tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃəntli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜːm][æz; əz]

to	**dare**	**to**	**attack**	**such**	**an**	**anciently**	**and**	**honourably**	**established**	**firm**	**as**
到	敢	到	攻击	这样的	一个	古代	和	光荣地	已确立的	公司	作为

['mesəz] . - ;

Messrs	**.**	**Blenkinson**	**;**
先生们	.	-	;

我并不是说罗伯特会在形成观点的过程中走得如此之远，以至于胆敢攻击像布伦金森先生这样历史悠久、声誉卓著的公司；

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,

indeed	**,**	**I**	**could**	**almost**	**wish**	**it**	**might**	**fall**	**out**	**that**	**way**	**,**
的确	,	我	可以	几乎	希望	它	可能	落下	出去	那	方式	,

事实上，我几乎都希望事情能那样发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] ,

and	**that**	**they**	**and**	**I**	**might**	**continue**	**,**	**without**	**intervention**	**,**
和	那	他们	和	我	可能	继续	,	没有	干涉	,

这样，我们就可以继续下去，不受任何干扰。

[əˈpɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [tɜːmz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

upon	**our**	**present**	**terms**	**of**	**mutual**	**esteem**	**and**	**entire**	**satisfaction**	**.**
之上	我们的	展示	条款	的	相互的	尊重	和	全部的	满意	.

基于我们目前相互尊重和完全满意的关系。

[ɪf] [θɪŋz] [stænd][səʊ] [wel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [jʌŋ] ,

If	**things**	**stand**	**so**	**well**	**between**	**us**	**,**	**while**	**I**	**am**	**but**	**young**	**,**
如果	事物	站立	所以	出色地	之间	我们	,	尽管	我	是	但	年轻的	,

如果我们的关系一直如此顺利，而我又还年轻，

['kleɪmɪŋ] [nəʊ]['haɪə(r)][ræŋk][ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ([temp] .) ,

claiming	**no**	**higher**	**rank**	**or**	**standing**	**than**	**that**	**of**	**Captain**	**(**	**Temp**	**.**	**)**	**,**
声称	不	更高	秩	或者	常设	比	那	的	队长	(	温度	.	)	,

声称其军衔或地位不高于上尉（临时）级别。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] ['flʌrɪʃ] [wen] [ai][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['haɪts] [tuː; tə]

how	much	more	must	we	flourish	when	I	have	risen	to	those	heights	to
如何	很多	更多的	必须	我们	繁荣	什么时候	我	有	升起	到	那些	高度	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][maɪ] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] ?

which	we	know	I	am	bound	to	reach	in	my	full	maturity	?
哪个	我们	知道	我	是	边界	到	抵达	在	我的	满的	到期	?

当我达到我完全成熟后必然会达到的高度时，我们又该如何更加繁荣昌盛呢?

[ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['rɒbət] [wʊd] [hɜːl] [hɪm'self]

Against	such	an	alliance	even	the	youthful	and	vigorous	Robert	would	hurl	himself
反对	这样的	一个	联盟	甚至	这	青春	和	蓬勃	罗伯特	会	投	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][veɪn] .

and	his	criticisms	in	vain	.
和	他的	批评	在	徒劳	.

面对这样的联盟，即使是年轻力壮的罗伯特也会奋力抵抗，提出批评，但这一切都是徒劳的。

[nəʊ] , [ai] [fɔː'siː] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	I	foresee	a	danger	more	subtle	and	formidable	than	that	.
不	,	我	预见	一个	危险	更多的	微妙的	和	强大	比	那	.

不，我预见到一种比这更隐蔽、更可怕的危险。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [v'juːz] [ðæt] ['rɒbət] [fɔːmz] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Some	of	the	very	first	views	that	Robert	forms	will	be	on	the	subject	of
一些	的	这	非常	第一的	浏览	那	罗伯特	表格	将要	是	在	这	主题	的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

罗伯特最早形成的一些观点将与服装有关。

[hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [drest] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] - - , [ænd; ənd] ,

His	very	desire	to	be	perfectly	dressed	will	take	him	to	Blenkinsons	'	,	and	,
他的	非常	欲望	到	是	完美	穿着	将要	拿	他	到	-	-	,	和	,

他一心想穿得完美无瑕，这促使他去了布伦金森百货公司，而且，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][spent] [tuː] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get]

when	he	has	spent	two	hours	trying	on	the	very	latest	,	his	desire	to	get
什么时候	他	有	花费	二	小时	尝试	在	这	非常	最新的	,	他的	欲望	到	得到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当他花了两个小时试穿最新款的衣服后，他想要得到我的愿望

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['pɑːsəbli] [drest] [wɪl] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

at	any	rate	,	passably	dressed	will	induce	him	to	say	to	Mr	.	Blenkinson	,
在	任何	速度	,	勉强过关	穿着	将要	诱导	他	到	说	到	先生	.	-	,

总之，穿着得体会让他对布伦金森先生说：

['siːniə(r)] : " [ai] [seɪ] , [kænt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ['weərɪŋ] [kləʊðz]

senior	:	"	I	say	,	can't	you	do	something	to	stop	the	governor	wearing	clothes
高级的	:	"	我	说	,	不能	你	做	某物	到	停止	这	州长	穿着	衣服

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

老人："我说，你们就不能做点什么阻止州长穿那样的衣服吗？"

" - , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd] ['dredɪd] [ðɪs] ,

"	Blenkinson	,	having	long	anticipated	and	dreaded	this	,
"	-	,	拥有	长的	预期	和	令人恐惧的	这	,

"布伦金森对此早已预料到，也一直感到恐惧，

[wɪl] [æt; ət][wʌns]['heɪs(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] - ['meʒə(r)] ;
will at once hasten round to the back with the tape - measure ;
将要 在 一次 趋 圆形的 到 这 后退 和 这 磁带 - 措施 ;

立刻拿着卷尺绕到后面去;

[bʌt; bət] ['rɒbət] [wɪl] [kætʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] ,
but Robert will catch him when he comes round again and say ,
但 罗伯特 将要 抓住 他 什么时候 他 来 圆形的 再次 和 说 ,

但罗伯特会在他下次回来的时候抓住他，然后说:

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kləʊðz]
" I shouldn't have believed that you would ever consent to make such clothes
" 我 不应该 有 相信 那 你 会 曾经 同意 到 制作 这样的 衣服
[æz; əz][hiː; hi][in'sist][ɒn] ['weərɪŋ] .
as he insists on wearing .
作为 他 坚持 在 穿着 .

"我真不该相信你会同意为他制作他坚持要穿的那种衣服。"

" - [pə'fɔːs] [wɪl] [smaɪl] [ðæt] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
" Blenkinson perforce will smile that deferential and conciliatory smile of his ,
" - 强制 将要 微笑 那 尊重 和 和解 微笑 的 他的 ,
[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] :
which seems to say :
哪个 似乎 到 说 :

布伦金森不得不露出他那恭敬而和解的微笑，这微笑似乎在说:

" [wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" We entirely agree with you , Sir , but it isn't for us to say so .
" 我们 完全 同意 和 你 , 先生 , 但 它 不是 为了 我们 到 说 所以 .

"我们完全同意您的观点，先生，但这并非我们该说的。"

" ['rɒbət] , [bləʊn] [aʊt] [wɪð] [kən'siːt] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['tæsɪtli] [kə'rɔbə,reit] [baɪ] - [ɪn][ə; eɪ]
" Robert , blown out with conceit , upon being tacitly corroborated by Blenkinsons in a
" 罗伯特 , 吹 出去 和 自负 , 之上 存在 默许地 证实 经过 - 在 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] ,
matter of taste ,
事情 的 品尝 ,

"罗伯特因自负而得意忘形，在品味问题上得到了布伦金森一家的默许，

[wɪl] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['mɜːsɪləsli] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪz] [fɔːst] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['defɪnət]
will pursue the subject mercilessly , until his victim is forced into some definite
将要 追求 这 主题 无情地 , 直到 他的 受害者 是 强制 进入 一些 定
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

他会毫不留情地追问，直到受害者被迫做出明确的表态。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] , - , ['siːniə(r)] ,
Looking round to see that he cannot possibly be overheard , Blenkinson , senior ,
寻找 圆形的 到 看 那 他 不能 可能 是 无意中听到 , - , 高级的 ,

布伦金森先生环顾四周，确认自己的谈话不会被别人听到后，

[wɪl] [biː; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
will be led by his too perfect courtesy to commit himself .
将要 是 引领 经过 他的 也 完美的 礼貌 到 犯罪 他自己 .

他过于完美的礼貌会让他难以做出承诺。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [wɪl] ['mɜːmə(r)] ,
" Well , Sir , " he will murmur ,
" 出色地 , 先生 , " 他 将要 低语 ,

"嗯，先生，"他会低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [deəd] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kʌt][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)]
" we have on one or two occasions dared to hint that his cut was rather
" 我们 有 在 一 或者 二 场合 敢于 到 暗示 那 他的 切 曾是 相当
[aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,
out of date ,
出去 的 日期 ,

“我们曾一两次大胆暗示，他的发型已经过时了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [pəˈmɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [pəˈtɪkjələz] ?
and would he permit us to alter it in some small particulars ?
和 会 他 允许 我们 到 改变 它 在 一些 小的 细节 ?

他是否允许我们对一些细节进行修改?

[bʌt; bət][sɜː(r)][ˈredʒənəld] " ([ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] " ?) " [prɪˈfɜːz] , [kwaɪt]
But Sir Reginald " (or shall we make it " the General " ?) " prefers , quite
但 先生 雷金纳德 " (或者 将 我们 制作 它 " 这 一般的 " ?) " 偏好 , 相当
[ˈraɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

但是雷金纳德爵士（或者我们应该称他为“将军”？）“更倾向于，而且这样做完全正确，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] . "
of course , to decide these things for himself . "
的 课程 , 到 决定 这些 事物 为了 他自己 . "

当然，这些事情最终由他自己决定。

" - [kwaɪt] [ˈraɪtli] - [biː; bi] [bləʊd] , " [ˈrɒbət] [wɪl] [rɪˈtɔːt] .
" ' Quite rightly ' be blowed , " Robert will retort .
" - 相当 没错 - 是 吹 , " 罗伯特 将要 反驳 .

“‘理所当然地’被吹捧，”罗伯特会反驳道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] .
" We know and he doesn't .
" 我们 知道 和 他 不 .

“我们知道，但他不知道。”

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] ?
Can't you make him understand ?
不能 你 制作 他 理解 ?

你难道不能让他明白吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːznəbl] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] [lɒŋ]
You can sometimes get him to be reasonable , if you stick to him long
你 能 有时 得到 他 到 是 合理的 , 如果 你 戳 到 他 长的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

如果你坚持和他相处足够长的时间，有时可以让他变得通情达理。

" - [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] [ˈɒnəd] [ˈkʌstəmə(r)][gəʊ]
" Blenkinson will be quite unable to let his old and honoured customer go
" - 将要 是 相当 无法 到 让 他的 老的 和 荣幸 顾客 去
[ɪnˈtaɪəli] [ˌʌndɪˈfendɪd] [ɔː(r)][ˈʌniksˈkjuːzd][ɒn][səʊ] [greɪv] [æn; ən] [ˈɪʃuː] .
entirely undefended or unexcused on so grave an issue .
完全 未设防 或者 无故 在 所以 严重 一个 问题 .

“布伦金森绝不会允许他这位老客户在如此严重的问题上完全没有得到辩护或解释。

" [wiː; wi]['fænsi] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] " ([ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] " [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] " ?
" We fancy , Sir , that the General " (or shall we say " His Lordship " ?
" 我们 想要 , 先生 , 那 这 一般的 " (或者 将 我们 说 " 他的 领主 " ?

“我们认为，先生，将军”（或者我们应该称他为“阁下”？）

) " [ˌʌndə'stændz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] . . . . "
) " understands just as well as we do , Sir , but . . . . "
) " 明白 只是 作为 出色地 作为 我们 做 , 先生 , 但 . . . . "

"先生，他和我们一样明白，但是……"

" [bʌt; bət] [wɒt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

" ['rɒbət] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ɪn]
" Robert would exclaim , a little exasperated to hear it suggested in
" 罗伯特 会 惊叹 , 一个 小的 恼怒 到 听到 它 建议 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .
his presence that I understand anything .
他的 在场 那 我 理解 任何事物 .

"罗伯特听到有人当着他的面暗示我懂什么，会感到有些恼火，他会大声说道。"

['mɪstə(r)] . - , ['siːniə(r)] , [wɪl] [rʌb] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Mr . Blenkinson , senior , will rub his chin ,
先生 . - , 高级的 , 将要 擦 他的 下巴 ,

老布伦金森先生会摸摸下巴，

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
wondering very much whether he is justified in allowing himself to go so far as
好奇 非常 很多 无论 他 是 合理的 在 允许 他自己 到 去 所以 远的 作为
[tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
to hint at the truth in this instance .
到 暗示 在 这 真相 在 这 实例 .

他非常想知道，在这种情况下，他是否有理由允许自己走得如此之远，暗示真相。

" [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [wel] , [sɜː(r)] , " [wɪl] [biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][lɑːst] , " [wiː; wi]
" But — er — well , Sir , " will be extracted from him at last , " we
" 但 — 呃 — 出色地 , 先生 , " 将要 是 提取 从 他 在 最后的 , " 我们
['gædə(r)] — [ɜː(r)] — [wiː; wi]['gædə(r)] , [sɜː(r)] — - — [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [in'sist] .
gather — er — we gather , Sir — er'm — her Ladyship insists .
收集 — 呃 — 我们 收集 , 先生 — - — 她 夫人 坚持 .

"但是——呃——好吧，先生，"他最终会这样说道，"我们推测——呃——我们推测，先生——呃——夫人坚持道。

" [aɪ] [siː] ['rɑːbərts] [feɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
" I see Robert's face clear and I hear him say in quite a different tone ,
" 我 看 罗伯特的 脸 清除 和 我 听到 他 说 在 相当 一个 不同的 语气 ,

"我清楚地看到了罗伯特的脸，也听到他用完全不同的语气说道："

" [əʊ] , [aɪl] [suːn] ['mænɪdʒ] ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Oh , I'll soon manage mother for you .
" 哦 , 患病的 很快 管理 母亲 为了 你 .

"哦，我很快就会帮你照顾好母亲。"

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [trɒts] [həʊm] ,
" And off he trots home ,
" 和 离开 他 小跑 家 ,

于是他小跑回家了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] ['ʌgli] ,
and in a week or less I have to adopt his ridiculously ugly ,
和 在 一个 星期 或者 较少的 我 有 到 采纳 他的 荒谬地 丑陋的 ,

不到一周我就得收养他那丑得离谱的家伙了。

['ɒbviəsli] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['dæmnəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæʃnz] — [taɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd]
obviously **impracticable** **and** **damnably** **uncomfortable** **fashions** **—** **tight** **trousers** **and**
明显地 不切实际 和 该死的 不舒服 时尚 — 紧的 裤子 和
[haɪ] ['kɒləz] , [nəʊ] [daʊt] .
high **collars** **,** **no** **doubt** **.**
高的 项圈 , 不 怀疑 .

显然是不切实际且极其不舒服的时尚——毫无疑问，比如紧身裤和高领衫。

[jes] , [ðæts] [weə(r)] ['rɒbət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒbət] , [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Yes **,** **that's** **where** **Robert** **,** **and** **you** **,** **with** **your** **Robert** **,** **are** **leading** **me** **,**
是的 , 那就是 在哪里 罗伯特 , 和 你 , 和 你的 罗伯特 , 是 领导 我 ,
[kən'faʊnd] [juː; jʊ][bəuθ] .
confound **you** **both** **.**
混杂 你 两个都 .

是的，罗伯特，还有你，以及你的罗伯特，都把我引向了那个方向，你们两个都感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [kən'faʊnd] [juː; jʊ][bəuθ] .
It **will** **be** **as** **bad** **as** **that** **;** **confound** **you** **both** **.**
它 将要 是 作为 坏的 作为 那 ; 混杂 你 两个都 .

事情会变得非常糟糕；祝你们俩都倒霉。

" [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] , " [jʊl] [seɪ] ['breɪznli] .
" **Don't** **speak** **like** **that** **,** **even** **in** **jest** **,** **"** **you'll** **say** **brazenly** **.**
" 不 说话 喜欢 那 , 甚至 在 笑话 , " 你会 说 明目张胆 .

你会厚颜无耻地说："即使是开玩笑，也不要那样说话。"

" [bʌt; bət] [dæm] , ['meəri] — "
" **But** **damme** **,** **Mary** **—** **"**
" 但 达姆 , 玛丽 — "

"但是，该死的，玛丽——"

" [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **And** **I** **certainly** **will** **not** **have** **my** **name** **coupled** **with** **that** **sort** **of** **language** **,**
" 和 我 当然 将要 不是 有 我的 姓名 耦合 和 那 种类 的 语言 ,
[pliːz] .
please **.**
请 .

"我绝对不会让我的名字与那种语言联系在一起，谢谢。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['rɒbət] [tuː; tə][beə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] ,
" **I** **shall** **appeal** **to** **Robert** **to** **bear** **evidence** **that** **I** **am** **the** **injured** **party** **,**
" 我 将 上诉 到 罗伯特 到 熊 证据 那 我 是 这 受伤 派对 ,
[ænd; ənd][nɒt][juː; jʊ] .
and **not** **you** **.**
和 不是 你 .

"我将要求罗伯特出示证据证明我是受害者，而不是你。"

['rɒbət] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɜːθləs] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ]
Robert **of** **course** **will** **stand** **by** **you** **,** **and** **you** **,** **worthless** **woman** **that** **you**
罗伯特 的 课程 将要 站立 经过 你 , 和 你 , 毫无价值 女士 那 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

罗伯特当然会支持你，而你，你这个没用的女人，也会支持他。

[wɪl] [sɪŋk][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][stænd][baɪ] [taɪt] ['traʊzəz]
will **sink** **your** **identity** **and** **sacrifice** **your** **soul** **and** **stand** **by** **TIGHT** **TROUSERS**
将要 下沉 你的 身份 和 牺牲 你的 灵魂 和 站立 经过 紧的 裤子
[ænd; ənd] [haɪ] ['kɒləz] .
AND **HIGH** **COLLARS** **.**
和 高的 项圈 .

它会让你丧失自我，牺牲灵魂，只为坚持穿紧身裤和高领衫。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek]) .

And	I	shall	get	red	in	the	face	(	and	at	the	back	of	the	neck	)	.
和	我	将	得到	红色的	在	这	脸	(	和	在	这	后退	的	这	脖子	)	.

我的脸（还有后颈）都会涨得通红。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

And	in	the	end	I	shall	have	to	make	good	by	taking	you	all	out	to	the
和	在	这	结尾	我	将	有	到	制作	好的	经过	采取	你	全部	出去	到	这

[məʊst] [ɪk'spensɪv] ['dɪnə(r)] ,

most	expensive	dinner	,
最多	昂贵的	晚餐	,

最后，我得好好补偿你们，请你们去吃一顿最贵的晚餐。

['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['pɒsəb(ə)l] — ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [nəʊ] [daʊt] ,

theatre	and	supper	possible	—	very	nice	for	you	two	,	no	doubt	,
剧院	和	晚餐	可能的	—	非常	好的	为了	你	二	,	不	怀疑	,

可以去看戏，还可以吃晚餐——这对你们俩来说肯定很棒，毫无疑问。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['kɒləz] ?

but	what	about	me	in	those	infernal	trousers	and	collars	?
但	什么	关于	我	在	那些	地狱	裤子	和	项圈	?

可是我穿着那条该死的裤子和领子怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] [wɪl]

It	will	right	itself	in	the	end	,	for	I	cannot	believe	your	reason	will
它	将要	正确的	本身	在	这	结尾	,	为了	我	不能	相信	你的	原因	将要

['pɜːmənəntli] [fə'seɪk] [juː; jʊ] ,

permanently	forsake	you	,
永久的	背叛	你	,

最终一切都会好起来的，因为我无法相信你的理智会永远抛弃你。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['preʃəs] [nʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbət] .

even	for	that	precious	nut	of	a	Robert	.
甚至	为了	那	宝贵的	坚果	的	一个	罗伯特	.

即使是对罗伯特这个珍贵的傻瓜来说也是如此。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜː(r)] , [juː'nænɪməsli] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk]

Eventually	we	shall	prefer	,	unanimously	you	and	I	,	to	slink	about	the	back
最终	我们	将	更喜欢	,	一致	你	和	我	,	到	潜行	关于	这	后退

[striːts] ,

streets	,
街道	,

最终，你我都会一致认为，我们更喜欢在小巷里鬼鬼祟祟地游荡。

[kləʊðd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌprɒmə'nɑːd] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːts] [kləʊðd] [ɪn]

clothed	in	our	own	ideas	,	rather	than	promenade	the	fashionable	parts	clothed	in
穿着衣服	在	我们的	自己的	想法	,	相当	比	长廊	这	时髦	部分	穿着衣服	在

['rɑːbərts] .

Robert's	.
罗伯特的	.

与其穿着罗伯特的时尚服饰在街上闲逛，不如穿上我们自己的理念。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [test] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli]

Do	you	say	to	yourself	that	that	supreme	test	,	the	sacrifice	of	Piccadilly
做	你	说	到	你自己	那	那	最高	测试	,	这	牺牲	的	皮卡迪利

,

,

,

你会对自己说，那场至高无上的考验，皮卡迪利大街的牺牲，

[bɒnd] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːk] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ?

Bond	Street	and	the	Park	,	is	too	much	?
纽带	街道	和	这	公园	,	是	也	很多	?

邦德街和公园，是不是太多了?

[doʊnt][kraɪ] , ['dɑːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

Don't	cry	,	darling	;	it	will	never	be	as	bad	as	that	.
不	哭	,	亲爱的	;	它	将要	绝不	是	作为	坏的	作为	那	.

别哭，亲爱的；情况永远不会那么糟糕。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kredəbli] ['stjuːpɪd] [jʌŋ] [mæn] , ['rɒbət] , [ˌpɪkə'dɪli] ,

Because	,	according	to	that	incredibly	stupid	young	man	,	Robert	,	Piccadilly	,
因为	,	根据	到	那	难以置信	愚蠢的	年轻的	男人	,	罗伯特	,	皮卡迪利	,

因为，根据那个愚蠢至极的年轻人罗伯特的说法，皮卡迪利

[bɒnd] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːk] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [bæk] [striːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['diːsnt]

Bond	Street	and	the	Park	will	then	be	the	back	streets	,	in	which	no	decent
纽带	街道	和	这	公园	将要	然后	是	这	后退	街道	,	在	哪个	不	体面的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

邦德街和公园将变成后街，没有体面人会去那里。

[ɪk'sept] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɔgi] [laɪk] [ɑː'selvz] , [wʊd] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]

except	out	-	of	-	date	,	old	-	fashioned	fogeys	like	ourselves	,	would	ever	consent	to
除了	出去	-	的	-	日期	,	老的	-	造型	老顽固	喜欢	我们自己	,	会	曾经	同意	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

除了像我们这样思想陈旧、老古董的人之外，没有人会同意被人看到。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪ'self] [huː] [ɪz] [stɪl] [ə'ləʊn] .

So	it	is	really	myself	who	is	still	alone	.
所以	它	是	真的	我	WHO	是	仍然	独自的	.

所以，真正孤身一人的还是我自己。

[jɔːz] , [ɑː(r)] .

Yours	,	R	.
此致	,	拉	.

此致，R.

['lʌvli] ['wʊmən] .

LOVELY	WOMAN	.
迷人的	女士	.

可爱的女人。

[ɪf] [ðə; ði]['kæʒuəl][gɒdz] [send] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['strendʒər] ['ɪntuː][maɪ][kæmp] , [let][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [ɪn'truːdəz]

If	the	casual	gods	send	inquiring	strangers	into	my	camp	,	let	them	(	the	intruders
如果	这	随意的	神	发送	查询	陌生人	进入	我的	营	,	让	他们	(	这	入侵者

) [biː; bi]['sɪv(ə)l] ,

)	be	civil	,
)	是	民用	,

如果任由神明派遣陌生人闯入我的营地，就让他们（入侵者）保持礼貌吧。

[pliːz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [meɪl] .

please	,	or	at	least	be	male	.
请	,	或者	在	至少	是	男性	.

拜托，或者至少是男性。

['sɪtəznz] [ai][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [weɪv] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['nɛʃi¸oʊ][vɑːs] ;

Citizens	**I**	**can**	**at**	**once**	**wave**	**away**	**with**	**a**	**regretful**	**nescio**	**vos**	**;**
公民	我	能	在	一次	海浪	离开	和	一个	遗憾	内西奥	vos	;

公民们，我可以立刻挥手告别，带着遗憾地说一声"nescio vos"；

[fʊt] - ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːsntli] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

foot	**-**	**officers**	**are**	**decently**	**reserved**	**in**	**their**	**thirst**	**for**	**knowledge**	**of**	**an**
脚	-	警官	是	体面地	预订的	在	他们的	口渴	为了	知识	的	一个

[ɪ'senʃəli] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət] ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] —

essentially	**Secret**	**Service**	**;**	**but**	**officers**	**'**	**wives**	**—**
本质上	秘密	服务	;	但	警官	-	妻子们	—

基层警员对本质上属于秘密情报机构的知识渴求相当克制；但警员的妻子们——

[ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['saɪklɪsts] ([eɪtʃ] . [diː] .) , [maɪ] ['neɪbɜːrz] [ɪn]

I	**was**	**growing**	**to**	**like**	**the**	**Royal**	**Gapshire**	**Cyclists**	**(**	**H**	**.**	**D**	**.**	**)**	**,**	**my**	**neighbours**	**in**
我	曾是	生长	到	喜欢	这	皇家	-	骑自行车的人	(	H	.	D	.	)	,	我的	邻居	在

[ðə; ði][nekst] [fiːld] ,

the	**next**	**field**	**,**
这	下一个	场地	,

我渐渐喜欢上了皇家盖普郡自行车队（HD），他们是我的邻居，住在隔壁田地里。

[ʌn'tɪl] [lɑːst]['fraɪdeɪ] , [wen] [ðeɪ] ['pəːpitreit] [ðeə(r)][grænd] [æθ'letɪk] ['tʊənəmənt] .

until	**last**	**Friday**	**,**	**when**	**they**	**perpetrated**	**their**	**Grand**	**Athletic**	**Tournament**	**.**
直到	最后的	星期五	,	什么时候	他们	实施	他们的	盛大	运动	比赛	.

直到上周五，他们举行了盛大的运动会。

[kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ɒv; əv] ['sʌbltən] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]

Quite	**early**	**in**	**the**	**day**	**twos**	**and**	**threes**	**of**	**subalterns**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**
相当	早期的	在	这	天	二	和	三	的	下级军官	,	和	这里	和	那里	一个

['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] ,

company	**commander**	**,**
公司	指挥官	,

当天很早就出现了两三个少尉军衔，偶尔还能看到一个连长。

['dribl] [ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] [raʊnd]

dribbled	**across**	**with**	**a**	**diffident**	**wish**	**to**	**be**	**shown**	**round**	**the**	**guns**	**,**	**and**	**round**
运球	穿过	和	一个	羞怯	希望	到	是	所示	圆形的	这	枪支	,	和	圆形的

[wiː; wi] [went] .

we	**went**	**.**
我们	去	.

他踱步过来，带着一丝羞涩，希望能有人带他参观一下大炮，于是我们便带他绕着大炮转了一圈。

[baɪ][ðə; ði][naɪnθ][tʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['wiəri] [fɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][¸tʃɪtʃə'rəʊnɪ; ¸sɪs-][ækt] ,

By	**the**	**ninth**	**tour**	**I**	**was**	**wearying**	**fast**	**of**	**the**	**cicerone**	**act**	**,**
经过	这	第九	旅游	我	曾是	令人疲惫	快速地	的	这	西塞罗	行为	,

到了第九次巡演，我已经很快对侍酒师的角色感到厌倦了。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [mis'teik] [maɪ]['djuːtɪf(ə)l] ['retɪsns] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌfinəs] .

and	**hoping**	**they**	**would**	**not**	**mistake**	**my**	**dutiful**	**reticence**	**for**	**stuffiness**	**.**
和	希望	他们	会	不是	错误	我的	尽职尽责的	沉默寡言	为了	鼻塞	.

我希望他们不会把我的尽职沉默误解为古板。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[¸piː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [pɔɪnts] .

had	made	me	free	of	a	mess	that	has	its	points	.
有	制成	我	自由的	的	一个	混乱	那	有	它是	积分	.

它让我摆脱了一个烂摊子，虽然这个烂摊子也有它的好处。

[ðen] , [təˈwɔːdz] [tiː] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Then	,	towards	tea	-	time	,	She	came	.
然后	,	向	茶	-	时间	,	她	来了	.

然后，临近下午茶时间，她来了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [brɔːt] , [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈpɔlədʒaiz] ([nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ]

The	Major	,	who	brought	,	introduced	Her	,	apologised	(	not	for	bringing
这	主要的	,	WHO	带来	,	介绍	她	,	道歉	(	不是	为了	带来

[hɜː(r); hə(r)]) [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

Her	)	and	withdrew	.
她	)	和	退出	.

那位带来她的少校，向她做了介绍，道了歉（不是因为带她来），然后就离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [θriː] - [legd] ['ɒbstək(ə)l] ['riːleɪ] .

He	was	due	to	start	the	Three	-	Legged	Obstacle	Relay	.
他	曾是	到期的	到	开始	这	三	-	腿	障碍	中继	.

他原本要参加三人两足障碍接力赛。

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

She	,	on	the	other	hand	,	was	so	interested	,	and	would	I	,	etc	.	?
她	,	在	这	其他	手	,	曾是	所以	感兴趣的	,	和	会	我	,	ETC	.	?

另一方面，她却非常感兴趣，而我呢？等等。

[wʊd] [aɪ][nɒt] !

Would	I	not	!
会	我	不是	!

我当然不会！

" ['lʌvli] ['wʊmən] ! " [θɔːt] [aɪ] . " [fɪt] [sɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [siːd] !

"	Lovely	woman	!	"	thought	I	.	"	Fit	soil	for	a	romantic	seed	!
"	迷人的	女士	!	"	想法	我	.	"	合身	土壤	为了	一个	浪漫的	种子	!

“真是个可爱的女人！”我心想。“真是孕育浪漫种子的好土壤！”

[ˌfeəˈwel] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd][hɑːf] - [təʊld] [truːθ] !

Farewell	reserve	and	half	-	told	truth	!
告别	预订	和	一半	-	讲述	真相	!

再见了，保留意见和半真半假的话！

" [aɪ] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ˌʌnəˈtemptid] [jet] [ɪn] [fiːld] ,

"	I	then	proceeded	to	describe	unto	her	things	unattempted	yet	in	Field	,
"	我	然后	继续	到	描述	到	她	事物	未尝试	然而	在	场地	,

['gærɪsn] , [ɔː(r)] [haɪ] ['æŋg(ə)l] [bəˈlɪstɪks] .

Garrison	,	or	High	Angle	Ballistics	.
驻军	,	或者	高的	角度	弹道学	.

然后，我继续向她描述在野战、驻防或高角度弹道学中尚未尝试过的事情。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] - [kənˈtrəʊlɪŋ] [gɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][gʌn]

Her	first	question	(	pointing	to	the	recoil	-	controlling	gear	of	No	.	2	gun
她	第一的	问题	(	指向	到	这	畏缩	-	控制	齿轮	的	不	.	2	枪

) ,

)	,
)	,

她的第一个问题（指着2号炮的后坐力控制装置）：

['weðə(r)] [bəuθ] ['bærəlz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][wʌns] , [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kju:] ['praɪsləs] [ænd; ənd][nɒt]

whether	both	barrels	were	fired	at	once	,	gave	me	a	cue	priceless	and	not
无论	两个都	桶	是	被解雇	在	一次	,	给予	我	一个	提示	无价	和	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] .

to	be	missed	.
到	是	错过	.

两根枪管是否同时开火，给了我一个无比宝贵且不容错过的线索。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][held] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

My	imagination	held	good	for	full	fifteen	minutes	,
我的	想像力	握住	好的	为了	满的	十五	分钟	,

我的想象力持续了整整十五分钟。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æmbl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [aɪ][hæd; həd][gɒt][ɒn]

and	by	the	time	we	were	ambling	back	to	the	fence	I	had	got	on
和	经过	这	时间	我们	是	漫步	后退	到	这	栅栏	我	有	得到	在

[tu:; tə]['aʊə(r)] [nju:] ['sensətɪv] [ɪ'lektrɪk(ə)l][plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

to	our	new	sensitive	electrical	plant	for	registering	the	sound	,
到	我们的	新的	敏感的	电气	植物	为了	注册	这	声音	,

当我们慢悠悠地走回围栏边时，我已经启动了我们新安装的用于记录声音的灵敏电子设备。

[haɪt] , [reɪndʒ] , [spi:d] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒstaɪl]['eəkrɑ:ft] .

height	,	range	,	speed	and	direction	of	hostile	aircraft	.
高度	,	范围	,	速度	和	方向	的	敌对的	飞机	.

敌机的高度、射程、速度和方向。

[ðə; ði]['flu:ənt] [i:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

The	fluent	ease	of	it	intoxicated	,
这	流利	舒适	的	它	酣	,

它流畅自如的风格令人陶醉。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [nɒt][tu:; tə][mɑ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kru:d]

and	I	was	lucky	not	to	mar	the	whole	by	working	in	something	crude
和	我	曾是	幸运的	不是	到	马尔	这	所有的	经过	在职的	在	某物	原油

[ænd; ənd] [traɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['paɪləts] [neɪm] .

and	trite	about	the	pilot's	name	.
和	老套	关于	这	飞行员的	姓名	.

我很幸运没有因为在飞行员的名字中加入一些粗俗老套的内容而破坏整部作品。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['smaɪlɪŋ]['reɪdɪənt] [θæŋks] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

She	departed	,	smiling	radiant	thanks	,	and	I	thought	no	more	of	it	until	this
她	已离开	,	微笑	辐射状	谢谢	,	和	我	想法	不	更多的	的	它	直到	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她带着灿烂的笑容和由衷的感谢离开了，之后我一直没再想起这件事，直到今天早上。

[wen] [pəʊst] ['ɔ:dəli] ['hændɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —

when	Post	Orderly	handed	me	the	following	note	:	—
什么时候	邮政	秩序	递交	我	这	下列的	笔记	:	—

邮局勤务兵递给我以下这张纸条：——

" [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,

"	DEAR	SIR	,
"	亲爱的	先生	,

"尊敬的先生，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

—	It	was	too	kind	of	you	to	tell	me	all	about	your	guns	the	other	day
—	它	曾是	也	种类	的	你	到	告诉	我	全部	关于	你的	枪支	这	其他	天

,

,

,

—那天你跟我详细讲了你的枪支情况，真是太好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ] .

and	it	was	too	bad	of	me	to	let	you	.
和	它	曾是	也	坏的	的	我	到	让	你	.

我太不应该让你离开。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [strəʊks] ,

I	ought	to	have	mentioned	that	my	husband	is	the	Colonel	Strokes	,
我	应该	到	有	提及	那	我的	丈夫	是	这	上校	笔画	,

我应该提一下，我丈夫是斯托克斯上校。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['æŋg(ə)l] ['ɔːdnəns] ['kaʊns(ə)l] .

of	the	High	Angle	Ordnance	Council	.
的	这	高的	角度	军械	理事会	.

高角度军械委员会。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'mɑːrks] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː]

One	of	his	favourite	remarks	is	that	the	one	woman	of	his	acquaintance	who
一	的	他的	最喜欢的	评论	是	那	这	一	女士	的	他的	熟人	WHO

[nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ɑː'tɪlərɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] [dʌz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz]

knows	more	about	artillery	than	a	cow	does	of	mathematics	is
知道	更多的	关于	炮兵	比	一个	奶牛	做	的	数学	是

他最爱说的一句话是，他认识的女人中，唯一一个比牛更懂数学、更懂炮兵的，是

" ['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

"	Very	sincerely	yours	,
"	非常	真挚地	你的	,

此致敬礼，

" ['iːvlɪn] [strəʊks] .

"	EVELYN	STROKES	.
"	伊芙琳	笔画	.

“伊芙琳·斯托克斯。

" [piː] . [es] . — [duː; də][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [raɪt] ?

"	P	.	S	.	—	Do	you	by	any	chance	write	?
"	P	.	S	.	—	做	你	经过	任何	机会	写	?

PS：请问您是否从事写作工作?

" [rɪ'kruːt] .

"	Recruit	.
"	招募	.

“招募。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ɪn] ['beɪənət] -

"	EXCUSE	ME	,	SIR	,	BUT	HAVE	THE	GERMANS	THE	SAME	METHODS	IN	BAYONET	-
"	原谅	我	,	先生	,	但	有	这	德国人	这	相同的	方法	在	刺刀	-

['faɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ?

FIGHTING	AS	WE	HAVE	?
斗争	作为	我们	有	?

“先生，请问德国人在刺刀战斗中是否和我们采用相同的战术？”

" [ɪn'strʌktə(r)] .

"	Instructor	.
"	讲师	.

“讲师。

" [lets] [həʊp] [səʊ] .
" LET'S HOPE SO .
" 我们来吧 希望 所以 .

但愿如此。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
IT'S YOUR ONLY CHANCE .
它是 你的 仅有的 机会 .

这是你唯一的机会。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəniz] [rɪ'pɔːt] : —
From a company's report : —
从 一个 公司的 报告 : —

摘自某公司报告：——

" ['ɪntərɪm] ['dɪvɪdend] [ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [jɪə(r)] [endid] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
" Interim dividend on the Ordinary snares for half - year ended July 31 , 1917 ,
" 临时 股利 在 这 普通的 陷阱 为了 一半 - 年 结束 七月 - , - ,

“1917年7月31日止半年普通股中期股息，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent] .
at the rate of 10 per cent .
在 这 速度 的 - 每 中心 .

增长率为10%。

[pə(r)] ['ænəm] , [les] ['ɪnkʌm] [tæks] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
per annum , less income tax . " — Evening Paper .
每 年 , 较少的 收入 税 . " — 晚上 纸 .

每年，减去所得税。”——《晚报》。

" [ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌæbə'rɑːvən][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]
" A twelve - year - old boy was at Aberavon on Thursday sent to a
" 一个 十二 - 年 - 老的 男生 曾是 在 阿伯拉冯 在 周四 发送 到 一个
[rɪ'fɔːmətri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .
reformatory school for five years .
感化院 学校 为了 五 年 .

“周四，阿伯拉文一名十二岁的男孩被送往感化院五年。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][sɪks] - [faɪv] / [eit] - [m'æɹəʊz]
He was charged with stealing 5 - 1 / 2 6 - 5 / 8 Nbegetable marrows
他 曾是 带电 和 偷窃 5 - 1 / 2 6 - 5 / 8 - 骨髓
[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'lɒtmənt] . " — ['westən] [meɪl] .
from an allotment . " — Western Mail .
从 一个 分配 . " — 西 邮件 .

他被指控从一块分配地里偷窃了 5-1/2 6-5/8 N 号蔬菜西葫芦。——《西部邮报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['desɪml] .
It is supposed that he intended to reduce them to decimals .
它 是 据称 那 他 故意的 到 减少 他们 到 小数 .

据推测，他打算将它们化简为小数。

['krɪkɪt] .
CRICKET .
蟋蟀 .

蟋蟀。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [spek'tækjələ(r)] ['krɪkɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

There	is	no	truth	in	the	rumour	that	spectacular	cricket	is	to	be	resumed	.
那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	壮观的	蟋蟀	是	到	是	恢复	.

关于精彩板球比赛即将恢复的传言毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]

It	is	perfectly	true	that	a	section	of	the	public	who	are	devoted	to
它	是	完美	真的	那	一个	部分	的	这	民众	WHO	是	奉献	到

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ,

watching	the	game	and	cannot	understand	why	,
观看	这	游戏	和	不能	理解	为什么	,

确实有一部分观众热衷于观看比赛，却无法理解其中的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] , [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['sʌmə(r)]

because	the	nations	happen	to	be	at	war	,	this	favourite	summer
因为	这	国家	发生	到	是	在	战争	,	这	最喜欢的	夏天

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

recreation	should	be	denied	them	,
娱乐	应该	是	否认	他们	,

因为各国正处于战争状态，所以应该剥夺他们这项喜爱的夏季娱乐活动。

[hæv; həv] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs]

have	been	agitating	for	the	Government	to	arrange	with	the	War	Office
有	到过	搅拌	为了	这	政府	到	安排	和	这	战争	办公室

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl][fɜːst] - [klɑːs] ['krɪkɪtə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,

to	release	all	first	-	class	cricketers	now	in	the	Forces	,
到	发布	全部第一的		-	班级	板球运动员	现在	在	这	部队	,

他们一直积极游说政府与陆军部协商，释放所有目前在军队服役的一流板球运动员。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] ['mætʃɪz] [æt; ət] [həʊm] .

so	that	they	may	be	free	to	play	matches	at	home	.
所以	那	他们	可能	是	自由的	到	玩	比赛	在	家	.

这样他们就可以自由地在主场进行比赛了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

It	is	also	true	that	the	Government	,	having	refused	to	do	this	,	subsequently	,
它	是	还	真的	那	这	政府	,	拥有	拒绝	到	做	这	,	随后	,

政府拒绝这样做之后，也确实出现了这种情况：

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ə'griːd]

in	view	of	the	arguments	urged	by	a	deputation	of	cricket	enthusiasts	,	agreed
在	看法	的	这	论点	敦促	经过	一个	代表团	的	蟋蟀	爱好者	,	同意

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

鉴于板球爱好者代表团提出的论点，同意这样做。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [set][ɪts] [feɪs] [ə'genst] ['eni] [pɪ'dæntɪk][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

since	it	has	always	set	its	face	against	any	pedantic	rigidity	of	purpose	.
自从	它	有	总是	放	它是	脸	反对	任何	迂腐的	刚性	的	目的	.

因为它始终反对任何迂腐僵化的目的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mætʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] ,

But	none	the	less	no	such	matches	will	be	played	,
但	没有任何	这	较少的	不	这样的	比赛	将要	是	玩	,

但无论如何，不会举行此类比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl]
for **the** **simple** **reason** **that** **the** **cricketers** **themselves** **refuse** **to** **come** **back** **until**
为了 这 简单的 原因 那 这 板球运动员 他们自己 拒绝 到 来 后退 直到
[ðeə(r)][dʒɒb][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
their **job** **is** **finished** **.**
他们的 工作 是 完成的 .

原因很简单，板球运动员们拒绝在比赛结束前返回赛场。

" [buːts] . — [seɪv] ['nɪəli] - % ['baɪɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri][də'rekt] . " — [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" **Boots** **.** **—** **Save** **nearly** **50** **%** **buying** **Factory** **direct** **.** **"** **—** **News** **of** **the** **World** **.**
" 靴子 . — 节省 几乎 - % 购买 工厂 直接的 . " — 消息 的 这 世界 .

“博姿——工厂直销，节省近50%。”——《世界新闻报》

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['baɪɪŋ] [wʌn][peə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
On **second** **thoughts** **we** **think** **we** **shall** **continue** **buying** **one** **pair** **at** **a** **time** **.**
在 第二 想法 我们 思考 我们 将 继续 购买 一 一对 在 一个 时间 .

仔细考虑后，我们决定还是继续一次买一双。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ([æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædmərəl] ['entəz]) .
Little **Girl** **(** **as** **distinguished** **admiral** **enters** **)** **.**
小的 女孩 (作为 杰出的 上将 进入) .

小女孩（一位尊贵的海军上将入场）。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['faɪdəʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [dɒg] — [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['pəʊstmən] .
" **BE** **QUIET** **,** **FIDO** **,** **YOU** **SILLY** **DOG** **—** **THAT'S** **NOT** **THE** **POSTMAN** **.**
" 是 安静的 , FIDO , 你 愚蠢的 狗 — 那就是 不是 这 邮差 .

“安静点，菲多，你这只傻狗——那不是邮递员。”

" [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][dʒoʊnzɪz] ['blaɪti] .
" **THE** **BALLAD** **OF** **JONES'S** **BLIGHTY** **.**
" 这 民谣 的 琼斯 英国 .

《琼斯的布莱蒂之歌》。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [huː] [dwel] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
There **are** **some** **men** **who** **dwell** **for** **years**
那里 是 一些 男人 WHO 住 为了 年

有些人住了好几年

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bætəlz] [hem] ,
Within **the** **battle's** **hem** **,**
之内 这 战斗的 她们 ,

在战斗的边缘，

['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːviəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Almost **impervious** **,** **it** **appears** **,**
几乎 不透水的 , 它 出现 ,

它似乎几乎坚不可摧。

[tuː; tə] [ʃɒt] [ɔː(r)]['strætədʒəm] ;
To **shot** **or** **stratagem** **;**
到 射击 或者 策略 ;

射击或策略；

[sʌm; səm] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [spraɪt] [kən'traiv]
Some **well** **-** **intentioned** **sprite** **contrives**
一些 出色地 - 有意的 精灵 精心策划

一些出于好意的精灵设计

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

By	hook	or	crook	to	save	their	lives
经过	钩	或者	骗子	到	节省	他们的	生活

不惜一切代价保住性命

([ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz]) ,

(	It	also	keeps	them	from	their	wives	)	,
(	它	还	保持	他们	从	他们的	妻子们	)	,

（这也使他们无法与妻子团聚）

[ænd; ənd][dʒəunz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	Jones	was	one	of	them	.
和	琼斯	曾是	一	的	他们	.

琼斯就是其中之一。

[ðə; ðiː]['hjuːdʒɪst][bəʊlts][ɒv; əv] ['mesəz] . [krʌp]

The	hugest	bolts	of	Messrs	.	KRUPP
这	最大的	螺栓	的	先生们	.	克虏伯

克虏伯公司最大的螺栓

[his] ['hɑːmləs] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ;

Hissed	harmless	through	his	hair	;
嘶嘶作响	无害	通过	他的	头发	;

他的头发发出无害的嘶嘶声;

[ðə; ðiː] [bɔːʃ] [mait] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ʌp] ,

The	Bosch	might	blow	his	billet	up	,
这	博世	可能	吹	他的	坯料	向上	,

博世可能会炸毁他的住所。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] ;

But	he	would	be	elsewhere	;
但	他	会	是	别处	;

但他会在别处;

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] [səʊl] - [di'strɔi] [θʌd]

And	if	with	soul	-	destroying	thud
和	如果	和	灵魂	-	摧毁	砰的一声

如果伴随着令人心碎的重击

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['mɪni] [hɪt][ðə; ðiː][mʌd] ,

A	monstrous	Minnie	hit	the	mud	,
一个	滔天	米妮	打	这	泥	,

一只巨大的米妮掉进了泥潭里,

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʌd]

The	thing	was	sure	to	be	a	dud
这	事物	曾是	当然	到	是	一个	失败

那东西肯定是个次品。

[ɪf] ['əʊnli][dʒəunz][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

If	only	Jones	was	there	.
如果	仅有的	琼斯	曾是	那里	.

如果琼斯在场就好了。

[men] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz] ['skeðlɪs] [skɪn] ,

Men	envied	him	his	scatheless	skin	,
男人	令人羡慕	他	他的	无害的	皮肤	,

男人们羡慕他毫发无损的皮肤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [diˈplɔːd] [ðə; ðiː][fækt] ,

But	he	deplored	the	fact	,
但	他	令人遗憾	这	事实	,

但他对这一事实感到惋惜。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ʃægrɪn] ,

And	day	by	day	,	from	sheer	chagrin	,
和	天	经过	天	,	从	透明	懊恼	,

日复一日，出于深深的懊恼，

[hiː; hi][dɪd][sʌm; səm]['deɪndʒərəs][ækt] ;

He	did	some	dangerous	act	;
他	做过	一些	危险的	行为	;

他做了一些危险的事情;

[hiː; hi] [sluː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hʌnz] ,

He	slew	innumerable	Huns	,
他	一万	无数	匈奴人	,

他屠杀了无数匈奴人，

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [taʊnz] , [hiː; hi] ['kæptʃəd] [gʌnz] ;

He	captured	towns	,	he	captured	guns	;
他	捕获	城镇	,	他	捕获	枪支	;

他攻占了城镇，缴获了枪支;

[hɪz; ɪz] [frendz] [went] [həʊm] [wɪð] ['blaɪti] [wʌnz] ,

His	friends	went	home	with	Blighty	ones	,
他的	朋友们	去	家	和	英国	一个	,

他的朋友们都带着英国产的行李回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

But	he	remained	intact	.
但	他	剩余	完好无损的	.

但他依然完好无损。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [ʃeɪp] ,

We	had	a	horse	of	antique	shape	,
我们	有	一个	马	的	古董	形状	,

我们有匹外形古老的马，

[maɪld][ænd; ənd][ɒv; əv] ['meləu] [eɪdʒ] ,

Mild	and	of	mellowed	age	,
温和的	和	的	温和的	年龄	,

温和而醇厚，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ju'niːk] [ɪ'skeɪp] ,

And	,	after	some	unique	escape	,
和	,	后	一些	独特的	逃脱	,

经过一番独特的逃脱之后，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

Which	made	him	mad	with	rage	,
哪个	制成	他	疯狂的	和	愤怒	,

这让他怒不可遏。

[ɒn] [ðɪs] [greɪv] [stiːd] [dʒəunz][rəʊd] [ə'weɪ] . . .

On	this	grave	steed	Jones	rode	away	.	.	.
在	这	严重	骏马	琼斯	骑	离开	.	.	.

琼斯骑着这匹沉重的骏马离去.....

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [bæk] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

They	bore	him	back	at	break	of	day	,
他们	钻孔	他	后退	在	休息	的	天	,

天刚破晓，他们就把他抬了回去。

[ænd; ənd][dʒəunz][ɪz] [naʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . —

And	Jones	is	now	with	Mrs	.	J	.	—
和	琼斯	是	现在	和	太太	.	J	.	—

琼斯现在和J夫人在一起。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [steɪdʒ] .
The convalescent stage .
这 康复期 阶段 .

康复期。

[ðə; ði] [wɜːld] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][drəʊl]
The world observed the chance was droll
这 世界 观察到 这 机会 曾是 滑稽

世人都觉得这机会滑稽可笑。

[ðæt] [sent][səʊ][maɪld][ə; eɪ] [hæk]
That sent so mild a hack
那 发送 所以 温和的 一个 黑客

那次攻击力度太小了。

[tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [səʊl]
To smite the invulnerable soul
到 惩击 这 无敌的 灵魂

击打刀枪不入的灵魂

[huːm] ['wɪljəm] [kʊd; kəd][nɒt] [wæk] ;
Whom WILLIAM could not whack ;
谁 威廉 可以 不是 猛击 ;

威廉打不倒他;

[bʌt; bət]['spaɪtf(ə)l][fəʊk] [ri'mɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But spiteful folk remarked , of course ,
但 恶毒的 民间 评论 , 的 课程 ,

当然，一些心怀恶意的人会评论说:

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [tə'rɪfɪk] [fɔːs]
He must have used terrific force
他 必须 有 用过的 了不起 力量

他一定用了极大的力量。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] ['retʃɪd] [hɔːs]
Before he got that wretched horse
前 他 得到 那 可怜 马

在他得到那匹可怜的马之前

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [ɪts] [bæk] .
To throw him off its back .
到 扔 他 离开 它是 后退 .

把他从背上甩下来。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['meni] ['kuːlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [traɪbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪli] ['pleɪsɪz] ,
" Many coolies of the savage tribes from the hilly places ,
" 许多 苦力 的 这 野蛮的 部落 从 这 丘陵 地方 ,

“来自山区野蛮部落的许多苦力，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] [kɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [taʊn]
who **have** **been** **enlisted** **for** **the** **labour** **corps** **,** **were** **seen** **passing** **this** **town**
WHO 有 到过 入伍 为了 这 劳动 兵团 , 是 已见 通过 这 镇
[baɪ] [treɪn] ['leɪtli] .
by **train** **lately** **.**
经过 火车 最近 .

最近有人看到一些被征召入伍的劳工乘火车经过这个城镇。

[sʌm; səm][hæd; həd] [tuː] [fjuː] [kləʊðz] .
Some **had** **too** **few** **clothes** **.**
一些 有 也 很少 衣服 .

有些人衣服太少了。

['aʊə(r)] [leɪt] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði]['hɒnərəbl]['mɪstə(r)] . — — , [wɒz; wəz] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
Our **late** **Chief** **Secretary** **,** **the** **Hon'ble** **Mr** **.** **—** **—** **,** **was** **seen** **among** **them** **.** **"**
我们的 晚的 首席 秘书 , 这 尊敬的 先生 . — — , 曾是 已见 之中 他们 . "
— [taɪmz] [ɒv; əv]['æsæm] .
— **Times** **of** **Assam** **.**
— 《时代周刊》 的 阿萨姆邦 .

我们已故的首席秘书，尊敬的——先生，也在其中。"——《阿萨姆时报》。

" [ɔːl][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌtiː'təʊt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] [di'plɔː] [ðə; ði]
" **All** **can** **sympathise** **with** **Mr** **.** **—** **—** **and** **his** **teetotal** **party** **in** **deploring** **the**
" 全部 能 同情 和 先生 . — — 和 他的 滴酒不沾 派对 在 痛惜 这
[ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] - ['lɪkə(r)] - [ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
excesses **of** **'** **liquor** **'** **of** **any** **description** **,**
过剩 的 - 酒 - 的 任何 描述 ,

"所有人都能够理解——先生及其禁酒派人士对任何形式的'酒类'过度消费的谴责，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] , [wɒnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [kɔːs] .
and **the** **vice** **,** **want** **and** **misery** **it** **brings** **in** **its** **course** **.**
和 这 副 , 想 和 苦难 它 带来 在 它是 课程 .

以及它所带来的恶习、贫困和痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]
But **we** **cannot** **for** **a** **single** **moment** **listen** **to** **their** **selfish** **and** **pitiful**
但 我们 不能 为了 一个 单身的 片刻 听 到 他们的 自私 和 可怜
['biːtiŋ] ,
beatings **,**
殴打 ,

但我们一刻也不能听他们自私可怜的殴打行为。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː]
when **we** **know** **that** **if** **their** **methods** **were** **carried** **out** **through** **the** **land** **it**
什么时候 我们 知道 那 如果 他们的 方法 是 携带 出去 通过 这 土地 它
[wʊd] ['piːp(ə)l]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪraɪl] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪ'fiːt] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .
would **people** **our** **beloved** **country** **with** **a** **virile** **race** **of** **effete** **degenerates** **.**
会 人们 我们的 心爱 国家 和 一个 阳刚的 种族 的 颓废的 退化 .
" — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" **—** **Provincial**
" — 省级

当我们意识到，如果他们的方法在全国范围内实施，我们挚爱的祖国将会充斥着一群阳刚却颓废的堕落之徒。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" ['vɪraɪl] " [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ti:'təutələ] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] [ðeə(r)] "
" Virile " is good , and should encourage the teetotalers to proceed with their "
" 阳刚的 " 是 好的 , 和 应该 鼓励 这 滴酒不沾者 到 继续 和 他们的 "
['bi:tiŋ] .
beatings .
殴打 .

“男子气概”这个词很好，应该能鼓励那些滴酒不沾的人继续他们的“殴打”。

" ['dʒɜ:mən]['kæv(ə)lri][ɪn] ([ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]) ['ækʃ(ə)n] .
" German Cavalry in (and out of) Action .
" 德语 骑兵 在 (和 出去 的) 行动 .

德国骑兵的战斗（和退役）。

" - [pɑ:laɪb] , - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə,roʊ] , ['estɪmeɪts] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['lɒsɪz] [æt; ət] - ,
" ' Polybe , ' writing in the Figaro , estimates the German losses at 20 ,
" - 聚合物 , - 写作 在 这 费加罗 , 估算 这 德语 损失 在 - ,

“波利贝在《费加罗报》上撰文估计，德军损失为20,0 ...

- [hɔ:s] [di:]['kɒmbæt][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
000 horse de combat on the first day of the battle .
- 马 德 战斗 在 这 第一的 天 的 这 战斗 .

战斗第一天，000匹战马投入战斗。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜ:mən][wɔ:(r)][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]['smɔ:lpɒks][reɪdʒd] [θru:'aʊt]
" Following the Franco - German war an epidemic of smallpox raged throughout
" 下列的 这 弗朗哥 - 德语 战争 一个 流行性 的 天花 愤怒 自始至终
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

“普法战争结束后，天花疫情席卷欧洲。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tʃekt] [ʌn'tɪl] ['dʒɛnərz] ['feɪməs] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəri] .
which was not checked until Jenner's famous vaccination discovery .
哪个 曾是 不是 已检查 直到 詹纳的 著名的 疫苗接种 发现 .

直到詹纳著名的疫苗发现，这一问题才得到重视。

" — ['lɪvəpu:l]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɛnərz] [dɪ'skʌvəri] , [meɪd] [ɪn] - ,
It is sad to think that JENNER's discovery , made in 1796 ,
它 是 伤心 到 思考 那 詹纳的 发现 , 制成 在 - ,

令人遗憾的是，詹纳于1796年做出的发现，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['dɔ:mənt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] - .
should have remained dormant till after 1870 .
应该 有 剩余 休眠 直到 后 - .

应该一直处于休眠状态，直到 1870 年以后。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛrɑ:rdz] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæv; həv] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [ɪn]['dʒɜ:mən] [kɔ:t] ['sɜ·klz]
" Mr . Gerard's reminiscences have caused much perturbation in German Court circles
" 先生 . 杰拉德的 回忆录 有 导致 很多 扰动 在 德语 法庭 界
.
:
·

"杰拉德先生的回忆录在德国宫廷圈内引起了很大的不安。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['lɪt(ə)l] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
Little scraps of paper ,
小的 碎屑 的 纸 ,

一些小纸片，

['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [ɪŋk]
Little drops of ink
小的 滴 的 墨水

墨滴

[meɪk] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] ['keɪpə(r)]
Make the KAISER caper
制作 这 凯撒 跳跃

制造凯撒大劫案

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [θɪŋk] .
And the Nations think .
和 这 国家 思考 .

各国都在思考。

" [ə; eɪ] ['mʌni] [praɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə] [bɔɪz] [æt; ət] , - , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['kæbɪdʒ]
" A money prize offered to boys at Barcombe , Suxxes , for killing cabbage
" 一个 钱 奖 提供 到 男孩们 在 巴科姆 , - , 为了 杀 卷心菜
['bʌtəflaɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['əʊvə(r)][fɔ:r] ,
butterflies resulted in over 4 ,
蝴蝶 结果 在 超过 4 ,

"巴科姆（萨克斯）学校向男孩们提供奖金，鼓励他们杀死菜粉蝶，结果吸引了超过4000名男孩参与。"

- ['ɪnsekts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
000 insects being destroyed .
- 昆虫 存在 损毁 .

000只昆虫被消灭。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] , ['vɪktə(r)] [kɪŋ] , [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , - . " — ['lɪvəpu:l] ['ekəʊ] .
The winner , Victor King , accounted for 1 , 395 . " — Liverpool Echo .
这 优胜者 , 胜利者 国王 , 已记录 为了 1 , - . " — 利物浦 回声 .

获胜者维克托·金获得了 1,395 分。"——《利物浦回声报》。

[wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] - .
We congratulate him on his Suxxes .
我们 祝贺 他 在 他的 - .

我们祝贺他获得 Suxxes 奖。

" [wʌn] [nju:] [θɪŋ] [hi:; hi] [['mɪstə(r)] . ['hendəsən]] [dis'kləuz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:vɪəs]
" One new thing he [Mr . HENDERSON] disclosed was that in his pervious
" 一 新的 事物 他 [先生 . 亨德森] 披露 曾是 那 在 他的 透水
['steɪtmənt] [ðæt] ['kærɪd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɒkhəʊm] [vəʊt] ,
statement that carried the Conference to the Stockholm vote ,
陈述 那 携带 这 会议 到 这 斯德哥尔摩 投票 ,

“他（亨德森先生）透露的一件新事是，在他之前促使会议进行斯德哥尔摩投票的声明中，

& [si:] . " — ['deɪli] [meɪl] .
& c . " — Daily Mail .
& c . " — 日常的 邮件 .

等等。”——《每日邮报》。

[æz; əz] " ['pɜ:vɪəs] , " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['webstə(r)] , [mi:nz] " ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [θru:] ,
As " pervious , " according to WEBSTER , means " capable of being seen through ,
作为 " 透水 , " 根据 到 韦伯斯特 , 方法 " 有能力的 的 存在 已见 通过 ,

根据韦氏词典的解释，“先前的”意味着“能够被看穿的”。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] .
" we think the printer is to be congratulated .
" 我们 思考 这 打印机 是 到 是 恭喜 .

我们认为印刷厂应该受到表扬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
BREAKING IT UP .
打破 它 向上 .

将其拆分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

['membə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪti] (['ɪntəvju:ɪŋ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɑ:m] [wɜ:k]) .
Member of Committee (interviewing candidate for training for farm work) .
成员 的 委员会 (面试 候选人 为了 训练 为了 农场 工作) .

委员会成员（面试农场工作培训候选人）。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] — ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ?
" AND ARE YOU FOND OF ANIMALS — HORSES AND COWS ?
" 和 是 你 喜爱 的 动物 — 马匹 和 牛 ?

你喜欢动物吗？比如马和牛？

" ['kændɪdət] .
" Candidate .
" 候选人 .

“候选人。

" [wel] , [nəʊ] — [nɒt] ['veri] .
" WELL , NO — NOT VERY .
" 出色地 , 不 — 不是 非常 .

“嗯，不——不太像。”

" ['membə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪti] .
" Member of Committee .
" 成员 的 委员会 .

委员会成员。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] ['rɑːðə(r)] ['nesəsəri] .
" BUT I'M AFRAID THAT'S RATHER NECESSARY .
" 但 我是 害怕的 那就是 相当 必要的 .

但我恐怕这是相当必要的。

" ['kændɪdət] (['braɪtli] ['rezəluːt]) .
" Candidate (brightly resolute) .
" 候选人 (明亮地 坚决) .

候选人（坚定而果断）。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" OH , BUT I SHOULD TRY NOT TO THINK ABOUT THEM .
" 哦 , 但 我 应该 尝试 不是 到 思考 关于 他们 .

"哦，但我应该尽量不去想他们。"

" [æn; ən][aɪ'diːəl]['medɪk(ə)l] [bɔːd] .
" AN IDEAL MEDICAL BOARD .
" 一个 理想的 医疗的 木板 .

"理想的医学委员会。"

([ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .)
(A Dream of the Future .)
(一个 梦 的 这 未来 .)

（对未来的梦想。）

[aɪ][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['medɪk(ə)l] [bɔːd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I was due to go in front of the local Medical Board next morning ,
我 曾是 到期的 到 去 在 正面 的 这 当地的 医疗的 木板 下一个 早晨 ,

我原定于第二天上午去当地医疗委员会接受检查。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [dɪ'strækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and I was seeking distraction in the evening paper .
和 我 曾是 寻求 分心 在 这 晚上 纸 .

我当时正在看晚报，想转移注意力。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]
Suddenly my eye was caught by the headlines announcing the transfer of
突然 我的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 标题 宣布 这 转移 的
[rɪ'krʊtɪŋ] [ə'rendʒmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
recruiting arrangements from the Military to the Civil authorities .
招聘 安排 从 这 军队 到 这 民用 当局 .

突然，我的目光被新闻标题吸引住了，这些标题宣布征兵安排将由军队移交给民政部门。

[ðɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
This promised to be interesting .
这 承诺 到 是 有趣的 .

这看起来很有意思。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['mɪsti] ,
All at once the room grew misty ,
全部 在 一次 这 房间 生长 蒙蒙 ,

突然间，房间里变得雾气弥漫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [klɪəd] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] .
and when the atmosphere cleared again I found myself in the open street .
和 什么时候 这 气氛 已清除 再次 我 成立 我 在 这 打开 街道 .

当空气再次变得清新时，我发现自己置身于开阔的街道上。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['medɪk(ə)l] [bɔ:d] " [kɑ:rvd] [ɒn]

Before	**me**	**was**	**a**	**palatial**	**building**	**with**	**the**	**words**	**"**	**Medical**	**Board**	**"**	**carved**	**on**
前	我	曾是	一个	宫殿	建筑	和	这	字	"	医疗的	木板	"	雕刻	在

[ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] [slæb] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

a	**marble**	**slab**	**over**	**the**	**main**	**entrance**	**.**
一个	大理石	板	超过	这	主要的	入口	.

眼前是一座富丽堂皇的建筑，正门上方的大理石板上刻着"医疗委员会"的字样。

[aɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪvərɪd] ['dʒænɪtə(r)] [hu:] [baʊd]

I	**entered**	**,**	**and**	**was**	**immediately**	**confronted**	**by**	**a**	**liveried**	**janitor**	**who**	**bowed**
我	进入	,	和	曾是	立即地	面对	经过	一个	身着制服的	清洁工	WHO	鞠躬

[əb'si:kwiəsli] .

obsequiously	**.**
谄媚地	.

我走了进去，立刻看到一名身穿制服的门卫毕恭毕敬地向我鞠躬。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['medɪkli] [ɪg'zæmɪnd] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**be**	**medically**	**examined**	**,**	**"**	**I**	**explained**	**.**
"	我	有	来	到	是	医学上	检查	,	"	我	解释	.

"我是来做体检的，"我解释道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	回复	.

"是的，先生，"他回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜ:(r)] , [waɪl] [aɪ] ['set(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

"	**Will**	**you**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**wait**	**one**	**moment**	**,**	**Sir**	**,**	**while**	**I**	**settle**	**with**	**your**
"	将要	你	是	好的	足够的	到	等待	一	片刻	,	先生	,	尽管	我	定居	和	你的

['tæksi] - ['draɪvə(r)] ,

taxi	**-**	**driver**	**,**
出租车	-	司机	,

"先生，您能否稍等片刻，让我和您的出租车司机结算一下？"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [sɜ:(r)] . "

and	**then**	**I**	**will**	**take**	**you**	**to**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**,**	**Sir**	**.**	**"**
和	然后	我	将要	拿	你	到	这	等待	-	房间	,	先生	.	"

然后我带您去候诊室，先生。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['tæksi] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**have**	**no**	**taxi**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	有	不	出租车	,	"	我	说	.

"我没有出租车，"我说。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɔ:kt] .

"	**I**	**just**	**walked**	**.**
"	我	只是	步行	.

我只是走着去的。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] [pɑ:st] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**An**	**expression**	**of**	**concern**	**passed**	**across**	**his**	**face**	**.**
"	一个	表达	的	忧虑	通过了	穿过	他的	脸	.

"他脸上闪过一丝担忧的神色。"

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**shouldn't**	**have**	**done**	**that**	**,**	**Sir**	**.**
"	哦	,	你	不应该	有	完毕	那	,	先生	.

"哦，先生，您不应该那样做。"

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**Authorities**	**don't**	**like**	**it**	**.**
这	当局	不	喜欢	它	.

当局不喜欢这样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

There	is	a	special	fund	for	such	expenses	,	you	know	,	Sir	.
那里	是	一个	特别的	基金	为了	这样的	开支	,	你	知道	,	先生	.

先生，您知道，有专门的基金用于此类开支。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [sɜ:(r)] ?

Will	you	please	come	this	way	,	Sir	?
将要	你	请	来	这	方式	,	先生	?

先生，请您这边走吧?

" [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs]

"	I	followed	him	along	the	corridor	,	and	was	shown	into	a	luxurious
"	我	随后	他	沿着	这	走廊	,	和	曾是	所示	进入	一个	豪华

[ə'pɑ:tmənt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑ:d(ə)n] .

apartment	overlooking	a	pleasant	garden	.
公寓	俯瞰	一个	令人愉快的	花园	.

"我跟着他沿着走廊走，被带进了一间可以俯瞰宜人花园的豪华公寓。

[ðə; ðɪ]['dʒænɪtə(r)] [pleɪst] [æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɒpi]

The	janitor	placed	an	easy	chair	in	position	for	me	,	handed	me	a	copy
这	清洁工	放置	一个	简单的	椅子	在	位置	为了	我	,	递交	我	一个	复制

[ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

of	Punch	,
的	冲床	,

清洁工为我搬来一把扶手椅，递给我一本《笨拙》杂志。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] .

and	brought	me	a	glass	of	wine	and	some	biscuits	.
和	带来	我	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一些	饼干	.

他给我端来一杯葡萄酒和一些饼干。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

"	Now	,	Sir	,	if	you	will	give	me	your	papers	I	will	send	them	up	to	the
"	现在	,	先生	,	如果	你	将要	给	我	你的	文件	我	将要	发送	他们	向上	到	这

[bɔ:d] .

Board	.
木板	.

"先生，如果您能把文件给我，我就会把它们提交给董事会。"

" [aɪ]['hændɪd][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][left][ðə; ðɪ] [ru:m] .

"	I	handed	the	packet	to	him	,	and	he	left	the	room	.
"	我	递交	这	包	到	他	,	和	他	左边	这	房间	.

我把包裹递给他，他就离开了房间。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [gɜ:l] ['entəd] .

A	few	minutes	later	a	message	-	girl	entered	.
一个	很少	分钟	之后	一个	信息	-	女孩	进入	.

几分钟后，一名送信女郎走了进来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?

"	Are	you	Mr	.	Smith	?
"	是	你	先生	.	史密斯	?

你是史密斯先生吗?

" [ʃi:; ʃi][in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[aɪ] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] .

I	confessed	that	I	was	,	upon	which	she	handed	me	a	sealed	envelope	.
我	坦白	那	我	曾是	,	之上	哪个	她	递交	我	一个	密封	信封	.

我承认了自己的身份，她便递给我一个密封的信封。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] .

I	opened	it	,	and	found	a	letter	and	a	cheque	for	five	pounds	.
我	打开	它	,	和	成立	一个	信	和	一个	查看	为了	五	磅	.

我打开它，发现里面有一封信和一张五英镑的支票。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	letter	ran	as	follows	:	—
这	信	跑	作为	跟随	:	—

信的内容如下：——

" [sɜː(r)] , — [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['medɪk(ə)l] [bɔːd] [rɪ'grets] [ɪts][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ][tuː; tə]

"	SIR	,	—	The	above	-	named	Medical	Board	regrets	its	inability	to	examine	you	to
"	先生	,	—	这	多于	-	命名	医疗的	木板	遗憾	它是	无力	到	检查	你	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

先生，——上述医学委员会很遗憾今天无法为您进行检查。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'weə(r)] ,

As	you	are	no	doubt	aware	,
作为	你	是	不	怀疑	意识到的	,

正如您无疑所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] [ruːl] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

it	is	contrary	to	its	rule	to	examine	more	than	three	persons	in	one	day	,
它	是	相反	到	它是	规则	到	检查	更多的	比	三	人	在	一	天	,

一天内检查超过三人是违反规定的。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] , [held]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jestədeɪ] , [hæz; həz]

and	an	unusually	difficult	case	,	held	over	from	yesterday	,	has
和	一个	异常地	难的	案件	,	握住	超过	从	昨天	,	有

[ˌʌp'set][ɔːl][ɪts] [ə'rendʒmənts] .

upset	all	its	arrangements	.
沮丧的	全部它是		安排	.

昨天遗留的一个异常棘手的案件打乱了所有的安排。

" [ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

"	The	Board	would	consider	it	a	favour	if	you	could	make	it	convenient	to
"	这	木板	会	考虑	它	一个	偏爱	如果	你	可以	制作	它	方便的	到

[kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

call	again	to	-	morrow	morning	at	the	same	time	.
称呼	再次	到	-	明天	早晨	在	这	相同的	时间	.

“如果您能方便地在明天上午同一时间再次致电，董事会将不胜感激。”

" [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tʃek] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	enclosed	cheque	is	intended	to	compensate	you	for	the
"	这	内	查看	是	故意的	到	补偿	你	为了	这

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pʊt] .

unnecessary	trouble	to	which	you	have	been	put	.
不必要	麻烦	到	哪个	你	有	到过	放	.

“随信附上的支票旨在补偿您因此而遭受的不必要麻烦。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] — —

"	Your	obedient	Servants	—	—
"	你的	听话	仆人	—	—

“您忠实的仆人——

" ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [aɪ][ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	Punctually	at	the	time	appointed	I	again	entered	the	building	,	and	was
"	准时	在	这	时间	任命	我	再次	进入	这	建筑	,	和	曾是

[met][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒænɪtə(r)] .

met	by	the	same	janitor	.
遇见	经过	这	相同的	清洁工	.

"我准时在约定的时间再次进入大楼，迎接我的还是那位清洁工。"

" [ðə; ði] [bɔːd] [ɪz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Board	is	quite	ready	for	you	,	Sir	,	"	he	said	.
"	这	木板	是	相当	准备好	为了	你	,	先生	,	"	他	说	.

"董事会已经做好迎接您的准备了，先生，"他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ?

"	Will	you	please	ascend	to	the	dressing	-	room	,	Sir	?
"	将要	你	请	上升	到	这	敷料	-	房间	,	先生	?

先生，请您到更衣室去一趟好吗?

" [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪft] - [gɜːl] , [huː] [kən'veɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	He	committed	me	to	the	care	of	a	lift	-	girl	,	who	conveyed	me	to
"	他	坚定的	我	到	这	关心	的	一个	举起	-	女孩	,	WHO	传递	我	到

[ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .

the	second	storey	.
这	第二	层	.

"他把我托付给一位电梯服务员照顾，她把我送到了二楼。"

[hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɑːt] ['væleɪ; 'vælɪt] ,

Here	I	was	handed	over	to	a	smart	valet	,
这里	我	曾是	递交	超过	到	一个	聪明的	代客泊车	,

我被交给了一位精明能干的侍者。

[huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri]

who	assisted	me	to	undress	in	a	comfortable	little	apartment	replete	with	every
WHO	协助	我	到	脱衣服	在	一个	舒服的	小的	公寓	充足的	和	每一个

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

一位工作人员协助我在一间舒适的小公寓里脱下衣服，公寓里各种设施一应俱全。

['hævɪŋ] [dɔn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] ,

Having	donned	a	warm	dressing	-	gown	,	I	was	conducted	to	the	Board	Room	,
拥有	穿戴	一个	温暖的	敷料	-	袍	,	我	曾是	实施	到	这	木板	房间	,

穿上暖和的睡袍后，我被带到了会议室。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

where	I	found	a	dozen	of	our
在哪里	我	成立	一个	打	的	我们的

我在那里找到了十几个我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['greɪtɪst] ['speʃəlɪsts] [ə'sembəld] .

greatest	Specialists	assembled	.
最	专家	组装	.

汇聚了最顶尖的专家。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'fjuːsɪvli] .

The	President	shook	hands	and	greeted	me	effusively	.
这	总统	摇晃	双手	和	问候	我	热情洋溢	.

总统与我握手，并热情地向我问好。

[ðen] [ai] [pɑːst] [ɪn] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn]['dɒktə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] ,
Then I passed in turn from one Doctor to another , each making ,
然后 我 通过了 在 转动 从 一 医生 到 其他 , 每个 制作 ,

然后我依次去看不同的医生，每位医生都做了如下检查：

[wɪð] [ðə; ðiː]['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
with the utmost delicacy and consideration ,
和 这 极致 美味 和 考虑 ,

以极其谨慎和周到的方式，

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
a thorough examination of that part of my anatomy on which he was an
一个 彻底 考试 的 那 部分 的 我的 解剖学 在 哪个 他 曾是 一个
[əkˈnɒlɪdʒd] ['ekspɜːt] .
acknowledged expert .
已确认 专家 .

他对我的身体那个他公认的专家部位进行了彻底的检查。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]
When this was over I was invited to retire to the dressing - room
什么时候 这 曾是 超过 我 曾是 受邀 到 退休 到 这 敷料 - 房间
[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['gɑːmənts] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːd] [held][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ]
and resume my garments while the Board held a protracted consultation on my
和 恢复 我的 服装 尽管 这 木板 握住 一个 拖延 咨询 在 我的
[keɪs] .
case .
案件 .

事情结束后，我被邀请回到更衣室换上衣服，而董事会则就我的案件进行了长时间的磋商。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] [ai][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On returning to the Board Room I was provided with a seat , and the
在 返回 到 这 木板 房间 我 曾是 假如 和 一个 座位 , 和 这
['prezɪdənt] [ə'drest] [ˌem 'iː] .
President addressed me .
总统 已解决 我 .

回到会议室后，我被安排入座，总裁向我发表了讲话。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , Mr . Smith , we can find nothing constitutionally wrong with you .
" 出色地 , 先生 . 史密斯 , 我们 能 寻找 没有什么 合宪地 错误的 和 你 .

“史密斯先生，我们查不出你在宪法方面有任何错误。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd]['eni] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ?
But tell me , have you ever had any serious illness ?
但 告诉 我 , 有 你 曾经 有 任何 严肃的 疾病 ?

但请问，你以前得过什么重病吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [æb'nɔːməli] ['helθi] .
I had always been abnormally healthy .
我 有 总是 到过 异常地 健康 .

我一直以来身体都很健康。

" [θɪŋk] ['keəfəli] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" Think carefully , " he urged .
" 思考 小心 , " 他 敦促 .

“仔细想想，”他敦促道。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][pɑːs][juː; jʊ][æz; əz][fɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	don't	want	to	pass	you	as	fit	if	we	can	help	it	.
"	我们	不	想	到	经过	你	作为	合身如果		我们	能	帮助	它	.

“如果可以的话，我们不想让你通过体检。”

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai][felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

"	He	seemed	so	anxious	that	I	felt	ashamed	to	disappoint	him	.
"	他	似乎	所以	焦虑的	那	我	毛毡	羞愧	到	辜负	他	.

“他看起来非常焦虑，我怕让他失望，感到很惭愧。”

" [wel] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɪz] [ðæt] ,

"	Well	,	"	I	replied	,	"	the	only	thing	I	can	call	to	mind	is	that	,
"	出色地	,	"	我	回复	,	"	这	仅有的	事物	我	能	称呼	到	头脑	是	那	,

“嗯，”我回答说，“我唯一能想到的就是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['tiːðɪŋ] [ræʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ten]

according	to	my	mother	,	I	had	a	severe	teething	rash	when	I	was	ten
根据	到	我的	母亲	,	我	有	一个	严重	出牙	皮疹	什么时候	我	曾是	十

[mʌnθs] [əʊld] .

months	old	.
几个月	老的	.

据我妈妈说，我十个月大的时候得了严重的出牙疹。

" [æz; əz][ai] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

"	As	I	uttered	these	words	the	faces	of	all	became	suddenly	grave	.
"	作为	我	说出	这些	字	这	面孔	的	全部	成为	突然	严重	.

“当我说出这些话时，所有人的脸色都突然变得严肃起来。”

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	That	is	quite	enough	,	Mr	.	Smith	,	"	said	the	President	.
"	那	是	相当	足够的	,	先生	.	史密斯	,	"	说	这	总统	.

“够了，史密斯先生，”总统说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['təʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] .

"	You	are	given	total	exemption	.
"	你	是	给定	全部的	豁免	.

你获得完全豁免。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

You	should	never	have	been	brought	here	at	all	,
你	应该	绝不	有	到过	带来	这里	在	全部	,

你根本就不应该被带到这里来。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]

but	I	am	sure	you	will	realise	that	in	times	of	national	emergency	mistakes	of
但	我	是	当然	你	将要	意识到	那	在	时代	的	国家的	紧急情况	错误	的

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

this	nature	are	bound	to	occur	.
这	自然	是	边界	到	发生	.

但我相信您会意识到，在国家紧急状态下，这种性质的错误是难免发生的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːft]

If	you	will	apply	to	the	Cashier	on	your	way	out	he	will	give	you	a	draft
如果	你	将要	申请	到	这	出纳员	在	你的	方式	出去	他	将要	给	你	一个	草稿

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] ,

for	twenty	pounds	,
为了	二十	磅	,

如果你出门时向收银员申请，他会给你一张20英镑的汇票。

[tuː; tə] [ˌriːɪmˈbɜːs] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][taɪm]

to	reimburse	you	in	some	small	way	for	the	loss	of	your	valuable	time
到	补偿	你	在	一些	小的	方式	为了	这	损失	的	你的	有价值的	时间

.

:

.

为了略表对您宝贵时间损失的补偿。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mɪst] [əˈgen] [ɪnˈveləpt]

"	He	held	out	his	hand	,	but	before	I	could	grasp	it	a	mist	again	enveloped
"	他	握住	出去	他的	手	,	但	前	我	可以	抓牢	它	一个	薄雾	再次	被包裹

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他伸出手，但我还没来得及抓住，就又被迷雾笼罩了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fækts][ɒv; əv][laɪf] .

from	which	I	emerged	upon	the	dreadful	facts	of	life	.
从	哪个	我	出现	之上	这	可怕	事实	的	生活	.

从中我才真正认识到生活的残酷真相。

[ɪmˈplɔɪə(r)] .

Employer	.
雇主	.

雇主。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	WHERE	HAVE	YOU	BEEN	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [əʊld] ['ɒpərətɪv] .

"	Old	Operative	.
"	老的	操作	.

“老操作员。”

" - ['eɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] - [eə(r)] [kʌt] .

"	'	AVING	ME	'	AIR	CUT	.
"	-	拥有	我	-	空气	切	.

“让我‘空气切割’。

" [ɪmˈplɔɪə(r)] .

"	Employer	.
"	雇主	.

“雇主。

" [wɒt] , [ɪn] [maɪ] [taɪm] ?

"	WHAT	,	IN	MY	TIME	?
"	什么	,	在	我的	时间	?

“什么？在我那个年代？”

" [əʊld] ['ɒpərətɪv] .

"	Old	Operative	.
"	老的	操作	.

“老操作员。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
" **WELL , IT GREW IN YOUR TIME .**
" 出色地 , 它 生长 在 你的 时间 .

“嗯，它在你那一代发展壮大了。”

" [sɔːŋz] [ɒv; əv] [fuːd] [prəˈdʌkʃ(ə)n]
" **SONGS OF FOOD PRODUCTION**
" 歌曲 的 食物 生产

“食物生产的歌谣”

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] .
BALLAD OF THE POTATO .
民谣 的 这 土豆 .

土豆之歌。

[əˈbʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Above three hundred years ago
多于 三 百 年 前

三百多年前

[tuː; tə] ['brɪtnz] [ʃɔːz] [ðeə(r)] [keɪm]
To Britain's shores there came
到 英国的 海岸 那里 来了

来到英国海岸的，是.....

[æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [ɒv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [ləʊ] —
An immigrant of lineage low —
一个 移民 的 血统 低的 —

出身低微的移民——

[sɒl]['tjuːbəˌrəʊz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Sol Tuberose his name .
索尔 晚香玉 他的 姓名 .

他的名字叫索尔·图伯罗斯。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [miːn] [ɪ'steɪt] ,
He settled down in mean estate ,
他 定居 向下 在 意思是 财产 ,

他定居在一个普通的庄园里。

[dɪ'spaɪzd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Despised on every side ,
被鄙视的 在 每一个 边 ,

被四面八方鄙视，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] - [greɪt] ,
Until at last he waxéd great ,
直到 在 最后的 他 - 伟大的 ,

直到最后他功成名就，

[gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .
Grew rich and multiplied .
成长 富有的 和 乘以 .

变得富有并繁衍后代。

[naʊ] [nʌn] [səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz][hiː; hi] ;
Now none so popular as he ;
现在 没有任何 所以 受欢迎的 作为 他 ;

现在没有人比他更受欢迎了；

[tuː; tə] ['evri] [haʊs] [hiː; hi] [gəʊz] ,

To	every	house	he	goes	,
到	每一个	房子	他	去	,

他挨家挨户地去，

[æt; ət] ['evri] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] —

At	every	table	he	must	be	—
在	每一个	桌子	他	必须	是	—

他必须出现在每张餐桌旁——

[ðə; ði] [greɪt] [sɒl] ['tjuːbəˌrəʊz] !

The	great	Sol	Tuberose	!
这	伟大的	索尔	晚香玉	!

伟大的索尔·晚香玉！

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [wɜːθ]

In	time	of	war	he	proves	his	worth
在	时间	的	战争	他	证明	他的	值得

在战争时期，他证明了自己的价值

[hiː; hi] [helps] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] ;

He	helps	us	everywhere	;
他	帮助	我们	到处	;

他处处帮助我们；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ([ɔː(r)] [ɪn]) [ðɪs] [ɜːθ]

There's	nothing	on	(	or	in	)	this	earth
有	没有什么	在	(	或者	在	)	这	地球

这世上（或其中）没有任何东西

[ðæt] [kæn; kən] [wɪð] [hɪm] [kəm'peə(r)] .

That	can	with	him	compare	.
那	能	和	他	比较	.

可以和他相提并论。

[nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔɪd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [lænd]

Not	the	great	LLOYD	could	save	the	land
不是	这	伟大的	劳埃德	可以	节省	这	土地

即使是伟大的劳埃德也无法拯救这片土地。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] [sɒl] ;

Except	for	mighty	Sol	;
除了	为了	强大的	索尔	;

除了强大的太阳神索尔；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [brɛdz] [twɪn] - ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd]

For	he	is	Bread's	twin	-	brother	—	and
为了	他	是	面包的	双	-	兄弟	—	和

因为他是面包的孪生兄弟——而且

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ælkəhɒl] ;

He	gives	us	Alcohol	;
他	给予	我们	酒精	;

他给我们提供酒精；

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði] - [tʌm] ,

Not	such	as	fills	the	toper's	tum	,
不是	这样的	作为	填充	这	-	汤	,

不是那种能填饱上流人士肚子的东西，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði] [ʃel] —

But	such	as	fills	the	shell	—
但	这样的	作为	填充	这	壳	—

但正是这种填充了外壳——

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Such as will be in days to come
这样的 作为 将要 是 在 天 到 来

例如未来几天将会发生的事情

[hiːt] , [lait] , [ænd; ənd] [paʊər] [æz; əz] [wel] .
Heat , light , and pow'r as well .
热 , 光 , 和 力量 作为 出色地 .

热量、光线和电力也是如此。

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Yes , in the spacious days to come
是的 , 在 这 宽敞 天 到 来

是的，在未来的宽广日子里

[wiːl; wil] [bles] [sɒl] ['tjuːbəˌrəʊz] ,
We'll bless Sol Tuberose ,
出色地 保佑 索尔 晚香玉 ,

我们将祝福晚香玉，

[wen] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] ['endʒɪnz] [hʌm]
When all our motor engines hum
什么时候 全部 我们的 发动机 发动机 哼

当我们所有的发动机都在嗡嗡作响时

[ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [grəuz] .
On what the farmer grows .
在 什么 这 农民 生长 .

农民种植的作物。

[ðen] ['kʌltɪveɪt] [hɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Then cultivate him all you can ,
然后 培育 他 全部 你 能 ,

然后尽你所能地培养他。

[wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stænd] [wel] [ɪn] ;
With him and his stand well in ;
和 他 和 他的 站立 出色地 在 ;

他和他的立场都很坚定；

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
There's one that is a Nobleman ,
有 一 那 是 一个 贵族 ,

其中一位是贵族，

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [sɜː(r)] [dʒɒn] [lu'elɪn] .
There's one Sir John Llewellyn .
有 一 先生 约翰 卢埃林 .

约翰·卢埃林爵士只有一位。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kwiːn] ,
There's one that is a British Queen ,
有 一 那 是 一个 英国 女王 ,

其中一位是英国女王。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə; eɪ] [dwɔːf] , - ,
There's one a dwarf , Ashleaf ,
有 一 一个 矮人 , - ,

其中有一个矮人，名叫灰叶。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [kɒ'liːn] ,
There's one that is a plain Colleen ,
有 一 那 是 一个 清楚的 科琳 ,

其中一位名叫科琳，长相普通。

[ðeəz; ðəz][wʌn][æn; ən]['ærən] [tʃi:f] .
There's one an Arran Chief .
有 一 一个 阿兰 首席 .

其中有一位是阿伦岛酋长。

[hi:l] [sɜ:v] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][hɪm] [wel]
He'll serve us if we do him well
地狱 服务 我们 如果 我们 做 他 出色地

如果我们善待他，他就会为我们效力。

([lɑ:st][jɪə(r)][hi:; hi] [feɪld] ['aʊə(r)][fəʊz]) .
(Last year he failed our foes) .
(最后的 年 他 失败的 我们的 敌人) .

（去年他让我们的敌人失望了）。

[əʊ] , [hu:] [kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði] ['preɪzɪz] [tel]
Oh , who can all the praises tell
哦 , WHO 能 全部 这 赞扬 告诉

哦，谁又能说出这些赞美之词呢?

[ɒv; əv] [gʊd] [sɒl]['tju:bəˌrəʊz] !
Of good Sol Tuberose !
的 好的 索尔 晚香玉 !

美好的晚香玉!

['dʌblju:] . [bi:] .
W . B .
W . B .

西布朗

[ðə; ði] ['revənənt] .
The Revenant .
这 亡灵 .

荒野猎人。

" ['kæptɪn] ['stænli] ['wɪlsənz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .
" CAPTAIN STANLEY WILSON'S RETURN HOME .
" 队长 斯坦利 威尔逊的 返回 家 .

“斯坦利·威尔逊上尉回家了。”

" ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ɪn'tɜ:mənt] . " — ['jɔ:rkʃər] [pəʊst] .
" CHEERFUL AND WELL AFTER LONG INTERMENT . " — Yorkshire Post .
" 快乐 和 出色地 后 长的 安葬 . " — 约克郡 邮政 .

“经过漫长的安葬，他现在精神矍铄，身体健康。”——《约克郡邮报》。

" ['dʒentlmən] , - , ['ɒfəz] - / - ['wi:kli] , [əʊn] ['lɔ:ndri] , [ænd; ənd][help] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [rɪ'faɪnd]
" Gentleman , 30 , offers 10 / - weekly , own laundry , and help with children , refined
" 绅士 , - , 优惠 - / - 每周 , 自己的 洗衣店 , 和 帮助 和 孩子们 , 精制
['kʌntri] [həʊm] .
country home .
国家 家 .

“一位30岁的男士，每周提供10先令的租金，自己洗衣服，帮忙照顾孩子，住在环境优美的乡村住宅。

[nəʊ] ['ni:d(ə)lwɜ:k] .
No needlework .
不 针线活 .

没有针线活。

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .
" — The Lady .
" — 这 女士 .

——这位女士。

['slækə(r)] !
Slacker !
懒汉 !

懒汉!

['letə(r)] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [waɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [peɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] : —
Letter sent by a soldier's wife to the Army Pay Department : —
信 发送 经过 一个 士兵的 妻子 到 这 军队 支付 部门 : —

一名士兵的妻子写给陆军薪饷部门的信：——

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['mɑ:reɪdʒ] - [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sev(ə)n]
" I am sending you my marage sertificate and six children there were seven
" 我 是 发送 你 我的 玛拉奇 - 和 六 孩子们 那里 是 七
[bʌt; bət] [wʌn] [daɪd] .
but won died .
但 韩元 死亡 .

"我寄给你我的结婚证和六个孩子，原本有七个，但七个都夭折了。"

[ju:; jʊ] ['əʊnli] [sent] [sɪks] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fæni] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [b'æptaɪzd] [ɒn] [ə; eɪ]
You only sent six back her name was fanny and was baptised on a
你 仅有的 发送 六 后退 她 姓名 曾是 舳 和 曾是 受洗 在 一个
[hɑ:f] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] .
half sheet of paper by the reverend Thomas .
一半 床单 的 纸 经过 这 牧师 托马斯 .

你只寄回了六份，她的名字叫范妮，由托马斯牧师在一张半张纸上为她施洗。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 161]
" [页 -]

[第161页]

['ɒfɪsə(r)] ([ɒn] [li:v]) .
Officer (on leave) .
官 (在 离开) .

警官（休假中）。

" [səʊ] [jʊr; jər] [stɪl] [ə'laɪv] , ['pi:tə(r)] ?
" SO YOU'RE STILL ALIVE , PETER ?
" 所以 你是 仍然 活 , 彼得 ?

"所以你还活着，彼得？"

" ['pi:tə(r)] .
" Peter .
" 彼得 .

彼得。

" [jes] , [sɜ:(r)] — [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] , [sɜ:(r)] .
" YES , SIR — AN ' I'M GOIN ' TO SEE ANOTHER CHRISTMAS , SIR .
" 是的 , 先生 — 一个 - 我是 去 - 到 看 其他 圣诞节 , 先生 .

"是的，先生——我还要再过一个圣诞节，先生。"

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] ,
YOU SEE , SIR ,
你 看 , 先生 ,

您看，先生，

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ai] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ai] [lɪv; laɪv]
I'VE ALWAYS NOTICED THAT WHEN I LIVE THROUGH THE MONTH OF AUGUST I LIVE
我已经 总是 注意到 那 什么时候 我 居住 通过 这 月 的 八月 我 居住
[aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
OUT THE WHOLE YEAR .
出去 这 所有的 年 .

我一直注意到，如果我能好好度过八月份，我就感觉自己好像过完了一整年。

" [ə; eɪ] [sen'tiːnəri] .
" A Centenary .
" 一个 百年纪念 .

百年纪念。

[dʒɒn] [liːtʃ] .
JOHN LEECH .
约翰 水蛭 .

约翰·利奇。

[bɔːn] ['ɔːgəst] 29th , - .
Born August 29th , 1817 .
出生 八月 29th , - .

生于1817年8月29日。

[ai] . — [tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [kən'trɪbjətə(r)] .
I . — TO OUR GREATEST CONTRIBUTOR .
我 . — 到 我们的 最 贡献者 .

一、致我们最伟大的贡献者。

[dʒɒn] [liːtʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
JOHN LEECH , a hundred years ago ,
约翰 水蛭 , 一个 百 年 前 ,

一百年前，约翰·利奇

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,
When you were born and after ,
什么时候 你 是 出生 和 后 ,

你出生时以及出生后，

[ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaɪndli] [gləʊ]
There shone a sort of kindly glow
那里 闪耀 一个 种类 的 亲切地 辉光

那里闪耀着一种和蔼的光芒。

[ɒv; əv]['eəri] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ;
Of airy fun and laughter ;
的 轻盈的 乐趣 和 笑声 ;

轻松愉快的氛围和欢声笑语；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
It was a sound that seemed to sing ,
它 曾是 一个 声音 那 似乎 到 唱歌 ,

那声音仿佛在歌唱，

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hʌmɪŋ]
A universal humming
一个 普遍的 哼唱

普遍的嗡嗡声

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['rɑːftəz] [rɪŋ]
That made the echoing rafters ring
那 制成 这 回声 椽子 戒指

那声音让屋顶的椽木回荡起阵阵回响。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'kleɪmd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
And so proclaimed your coming .
和 所以 宣布 你的 未来 .

于是，你的到来就此宣告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] :
It was not noted at the time :
它 曾是 不是 著名的 在 这 时间 :

当时并未注意到这一点：

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][nəʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	was	not	there	to	note	it	,
我	曾是	不是	那里	到	笔记	它	,

我当时不在场，所以没注意到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [raɪm]

But	now	I	set	it	down	in	rhyme
但	现在	我	放	它	向下	在	韵

但现在我用韵文把它写下来。

[ðæt] [ˈʌðə(r)][men] [meɪ] [kwəʊt][ˌaɪ ˈtiː]

That	other	men	may	quote	it
那	其他	男人	可能	引用	它

其他人可能会引用它

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪnˈteɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ,

And	still	maintain	the	thing	is	true	,
和	仍然	维持	这	事物	是	真的	,

而且仍然坚持认为这是真的，

[dɪˈfaɪɪŋ] [ˈwɪzdəmz] [ˈstrɪktʃə] ,

Defying	Wisdom's	strictures	,
反抗	智慧的	狭窄	,

违背智慧的戒律，

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [daʊt] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θruː]

And	lose	all	doubt	by	looking	through
和	失去	全部	怀疑	经过	寻找	通过

通过仔细观察，消除所有疑虑。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [liːtʃɪz] [ˈpɪktʃəz] .

A	book	of	LEECH'S	pictures	.
一个	书	的	水蛭的	图片	.

一本收录了利奇照片的画册。

[juː; jʊ] [druː] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] - [fəʊk]

You	drew	our	English	country	-	folk
你	画	我们的	英语	国家	-	民间

你画了我们英国乡村的人们

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [sɔː] [ðem; ðəm] —

As	many	others	saw	them	—
作为	许多	其他的	锯	他们	—

正如许多其他人所看到的那样——

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dʒəʊk] ,

The	simple	life	,	the	simple	joke	,
这	简单的	生活	,	这	简单的	开玩笑	,

简单的生活，简单的笑话

[bʌt; bət][ˈəʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðem; ðəm] ;

But	only	you	could	draw	them	;
但	仅有的	你	可以	画	他们	;

但只有你能画出来；

[ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [dʒɔɪz]

The	warp	and	woof	of	country	joys
这	经	和	纬	的	国家	喜悦

乡村快乐的经纬

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ;

In	green	and	pleasant	places	;
在	绿色的	和	令人愉快的	地方	;

在绿树成荫、环境宜人的地方；

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['meri] [bɔɪz] ,

The	mischievous	and	merry	boys	,
这	恶作剧	和	欢乐	男孩们	,

那些顽皮又快乐的男孩们，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

The	girls	with	shining	faces	.
这	女孩们	和	灼灼	面孔	.

那些脸庞闪闪发光的女孩们。

[ðə; ði][skwaɪəz] , [ðə; ði] ['sentɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

The	Squires	,	the	Centaurs	of	the	chase
这	乡绅	,	这	半人马	的	这	追赶

侍从们，追逐中的半人马。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪsɪz] ['peɪtrənz] ,

And	all	the	chase's	patrons	,
和	全部	这	追逐	顾客	,

以及所有参与追逐的赞助者，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdəd] [pleɪs] ;

Each	in	his	own	,	his	ordered	place	;
每个	在	他的	自己的	,	他的	订购	地方	;

各安其位；

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['meitrən] —

The	comfortable	matrons	—
这	舒服的	女舍监	—

那些和蔼可亲的女舍监——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl]

These	were	your	stuff	,	and	these	your	skill
这些	是	你的	东西	,	和	这些	你的	技能

这些是你的东西，这些是你的技能

[kənˈsaɪnd] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] ,

Consigned	to	future	ages	,
寄售	到	未来	年龄	,

留给后世吧，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [wɪl]

And	caught	and	set	them	down	at	will
和	捕捉	和	放	他们	向下	在	将要

然后随意捕捉并放下它们

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz] .

In	Mr	.	Punch's	pages	.
在	先生	.	拳击的	页面	.

在潘趣先生的页面上。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [preɪz]

Besides	,	you	bound	us	to	your	praise
除了	,	你	边界	我们	到	你的	称赞

此外，你让我们不得不赞美你。

[wɪð] ['meni] [strɒŋ] [ˌɪndˈɛntʃəz]

With	many	strong	indentures
和	许多	强的	契约

有很多强有力的契约

[baɪ] [lim] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , [hɪz; ɪz] [weɪz]

By	limning	Mr	.	Briggs	,	his	ways
经过	勾勒轮廓	先生	.	布里格斯	,	他的	方式

通过描绘布里格斯先生的形象，他的方式

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['misəd'ventʃəz] .
And **countless** **misadventures** **.**
和 无数 不幸遭遇 .

还有数不清的奇遇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ,
For **these** **and** **many** **a** **hundred** **more** **,**
为了 这些 和 许多 一个 百 更多的 ,

对于这些以及其他数百种情况，

[fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [vɔɪs] [kæn; kən] [riːtʃ] , [sɜː(r)] ,
Far **as** **our** **voice** **can** **reach** **,** **Sir** **,**
远的 作为 我们的 嗓音 能 抵达 , 先生 ,

先生，我们的声音能传到多远的地方，

[wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
We **send** **it** **out** **from** **shore** **to** **shore** **,**
我们 发送 它 出去 从 支撑 到 支撑 ,

我们把它从一个岸发送到另一个岸，

[ænd; ənd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dʒɒn] [liːtʃ] , [sɜː(r)] .
And **bless** **your** **name** **,** **JOHN** **LEECH** **,** **Sir** **.**
和 保佑 你的 姓名 , 约翰 水蛭 , 先生 .

愿上帝保佑您，约翰·利奇先生。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R **.** **C** **.** **L** **.**
拉 . C . L .

RCL

[ˌaɪ 'aɪ] . — [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
II **.** **—** **HISTORIAN** **AND** **PROPHET** **.**
二 . — 历史学家 和 先知 .

二、历史学家和先知。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [liːtʃ] [bɔːn] .
A **hundred** **years** **ago** **to** **the** **very** **day** **was** **JOHN** **LEECH** **born** **.**
一个 百 年 前 到 这 非常 天 曾是 约翰 水蛭 出生 .

一百年前的今天，约翰·利奇出生了。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 17th , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['twenti] -
Mr **.** **Punch** **came** **into** **the** **world** **on** **July** **17th** **,** **1841** **,** **and** **was** **thus** **twenty** **-**
先生 . 冲床 来了 进入 这 世界 在 七月 17th , - , 和 曾是 因此 二十 -
[fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
four **years** **younger** **.**
四 年 年轻 .

潘趣先生出生于 1841 年 7 月 17 日，因此比他小 24 岁。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'spærəti][ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But **in** **spite** **of** **any** **disparity** **in** **age** **the** **two** **great** **men** **were** **made** **for**
但 在 尽管如此 的 任何 差距 在 年龄 这 二 伟大的 男人 是 制成 为了
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each **other** **.**
每个 其他 .

尽管年龄差距悬殊，但这两位伟人却是天作之合。

[dʒɒn] [liːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [spred] [dɪ'laɪt] ,
JOHN **LEECH** **without** **Mr** **.** **Punch** **would** **still** **have** **spread** **delight** **,**
约翰 水蛭 没有 先生 . 冲床 会 仍然 有 传播 喜 ,

即使没有《潘趣先生》，约翰·里奇依然会传播欢乐。

[fɔ:(r); fə(r)][dɪd][hi:; hi][nɒt] ['ɪləstreɪt] [ðəʊz] ['hændli] [krɒs] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['θækəri]

for	did	he	not	illustrate	those	Handley	Cross	novels	which	his	friend	THACKERAY
为了	做过	他	不是	阐明	那些	汉德利	叉	小说	哪个	他的	朋友	萨克雷

[sed] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] ?

said	he	would	rather	have	written	than	any	of	his	own	books	?
说	他	会	相当	有	书面	比	任何	的	他的	自己的	图书	?

他难道没有为汉德利·克罗斯系列小说绘制插图吗？他的朋友萨克雷曾说过，他宁愿写这些小说，也不愿写自己的任何作品。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɒn] [li:tʃ] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sed]

But	to	think	of	Mr	.	Punch	without	JOHN	LEECH	is	,	as	the	Irishman	said
但	到	思考	的	先生	.	冲床	没有	约翰	水蛭	是	,	作为	这	爱尔兰人	说

, [ʌn'θɪŋkəbl] .

,	unthinkable	.
,	不可思议	.

但正如那位爱尔兰人所说，要想象没有约翰·利奇的《潘趣先生》，简直是不可想象的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m] , [wen] [li:tʃ] [gɒt] ['ri:əli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [straɪd] ,

From	the	third	volume	,	when	LEECH	got	really	into	his	stride	,
从	这	第三	体积	,	什么时候	水蛭	得到	真的	进入	他的	步幅	,

从第三卷开始，当利奇真正进入状态时，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] ['ɜ:li] [deθ] [ɪn] - , [li:tʃɪz] ['dʒi:niəs][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]

until	his	lamented	early	death	in	1864	,	LEECH'S	genius	was	at	the	service	of
直到	他的	哀叹	早期的	死亡	在	-	,	水蛭的	天才	曾是	在	这	服务	的

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] :

his	young	friend	:
他的	年轻的	朋友	:

直到1864年英年早逝，利奇的才华一直为他的年轻朋友服务：

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [pə'septɪv] ['kaɪndli] [aɪz] ['evə(r)]['vɪdʒɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mərəs] ['ɪnsɪdənt] , [hɪz; ɪz] [ɪəz]

his	quick	perceptive	kindly	eyes	ever	vigilant	for	humorous	incident	,	his	ears
他的	快的	有洞察力的	亲切地	眼睛	曾经	警惕的	为了	幽默	事件	,	他的	耳朵

[ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mərəs] ['seɪɪŋz] ,

alert	for	humorous	sayings	,
警报	为了	幽默	谚语	,

他那双敏锐而和蔼的眼睛时刻警惕着滑稽的事件，他的耳朵时刻准备着幽默的谚语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [trænz'leɪtɪŋ] [ɔ:l]['ɪntu:][pɪk'tɔ:riəl]['drɑ:mə][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]

and	his	hand	translating	all	into	pictorial	drama	and	by	a	sure	and
和	他的	手	翻译	全部	进入	画报	戏剧	和	经过	一个	当然	和

[bɪ'naɪn] ['ɪnstɪŋkt] ['si:zɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt] .

benign	instinct	seizing	always	upon	the	happiest	moment	.
良性	本能	抓住	总是	之上	这	最快乐	片刻	.

他的手将这一切转化为生动的画面，凭借着敏锐而仁慈的直觉，总是能捕捉到最幸福的瞬间。

[hɪz; ɪz] [θri:] [ˌmɒnju'ment(ə)l]['vɒlju:mz] [kɔ:ld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]

His	three	monumental	volumes	called	Pictures	of	Life	and	Character	constitute	a
他的	三	宏伟的	卷	称为	图片	的	生活	和	特点	构成	一个

['tru:ə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri]

truer	history	of	the	English	people	in	the	middle	of	the	last	century
更真实	历史	的	这	英语	人们	在	这	中间	的	这	最后的	世纪

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɔ:θə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][kəm'pəʊzd] :

than	any	author	could	have	composed	:
比	任何	作者	可以	有	由	:

他那三卷巨著《生活与性格图景》比任何作家所能创作的都更真实地展现了上世纪中叶英国人民的历史：

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪd] [geɪ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

history	made	gay	with	laughter	,	but	history	none	the	less	.
历史	制成	同性恋	和	笑声	,	但	历史	没有任何	这	较少的	.

历史因欢笑而变得滑稽，但它仍然是历史。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑː'tuːnɪst] ,

And	this	leaves	out	of	account	altogether	the	artist's	work	as	a	cartoonist	,
和	这	树叶	出去	的	帐户	共	这	艺术家的	工作	作为	一个	漫画家	,

而这完全忽略了这位艺术家作为漫画家的工作。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

where	he	often	exceeded	the	duty	of	the	historian	,
在哪里	他	经常	超出	这	责任	的	这	历史学家	,

他常常超越了历史学家的职责范围，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['ɪnfluənst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	only	recorded	the	course	of	events	but	actually	influenced	it	.
和	不是	仅有的	记录	这	课程	的	活动	但	实际上	影响	它	.

不仅记录了事件的进程，而且实际上影响了事件的进程。

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

To	influence	the	course	of	events	was	however	far	from	being	this	simple
到	影响	这	课程	的	活动	曾是	然而	远的	从	存在	这	简单的

['dʒɛntəlmənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

gentleman's	ambition	.
绅士的	志向	.

然而，影响事态发展远非这位淳朴绅士的抱负。

[wɒt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [wɪʃt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

What	he	chiefly	wished	was	to	enable	others	to	share	his	own	enjoyment	in
什么	他	主要	希望	曾是	到	使能够	其他的	到	分享	他的	自己的	享受	在

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['fɔibl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l]

the	fun	and	foibles	of	a	world	in	which	it	is	better	to	be	cheerful
这	乐趣	和	缺点	的	一个	世界	在	哪个	它	是	更好的	到	是	快乐

[ðæn; ðən] [sæd] ,

than	sad	,
比	伤心	,

他最希望的是让其他人也能分享他所享受到的世界的乐趣和怪癖，在这个世界里，快乐总比悲伤好。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

and	,	in	the	process	of	passing	on	his	amusement	,
和	,	在	这	过程	的	通过	在	他的	娱乐	,

在传递他的乐趣的过程中，

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ]

to	earn	a	sufficient	livelihood	to	enable	him	to	pay	his	way	and	now
到	赚	一个	充足的	生计	到	使能够	他	到	支付	他的	方式	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] .

and	then	be	free	to	follow	the	hounds	.
和	然后	是	自由的	到	跟随	这	猎犬	.

挣取足够的收入来维持生计，并能偶尔自由地追随猎犬。

[ɔːl] [ðiːz] ['preɪzɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [ʌn'sed] , [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ]

All	these	praises	he	would	probably	wish	unsaid	,	so	modest	and	unassuming
全部	这些	赞扬	他	会	大概	希望	未说出口的话	,	所以	谦虚的	和	谦逊

[wɒz; wəz] [hiː; hi] .

was	he	.
曾是	他	.

他为人谦逊低调，或许根本不想说出这些赞美之词。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [stɒp] [ænd; ənd] ['mɪəli] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Let	us	therefore	stop	and	merely	draw	attention	to	the	two	pages	of	his
让	我们	所以	停止	和	仅仅	画	注意力	到	这	二	页面	的	他的

['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,

drawings	which	follow	,
图画	哪个	跟随	,

因此，我们不妨停下来，只将注意力引向他接下来的两页画作。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [dʒɒn] [liːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
each **of** **which** **shows** **JOHN** **LEECH** **in** **the** **light** **of** **a** **prophet** **.**
每个 的 哪个 演出 约翰 水蛭 在 这 光 的 一个 先知 .

每一篇都展现了约翰·利奇作为先知的形象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ænˌtɪsə'peɪʃənz] [baɪ] [dʒɒn] [liːtʃ] .
ANTICIPATIONS **BY** **JOHN** **LEECH** **.**
预期 经过 约翰 水蛭 .

约翰·利奇的展望。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
ONE **OF** **THE** **RIGHT** **SORT** **.**
一 的 这 正确的 种类 .

正是合适的人选。

['grændˌmɑːmə] .
Grandmamma **.**
奶奶 .

奶奶。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɑːθə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [ɒn]
" **WHAT** **CAN** **YOU** **WANT** **,** **ARTHUR** **,** **TO** **GO** **BACK** **TO** **SCHOOL** **SO** **PARTICULARLY** **ON**
" 什么 能 你 想 , 亚瑟 , 到 去 后退 到 学校 所以 特别 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi]
MONDAY
周一

"亚瑟，你到底想要什么？为什么非得是星期一才回学校？"

[fɔː(r); fə(r)] ?
FOR **?**
为了 ?

为了？

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
I **THOUGHT** **YOU** **WERE** **GOING** **TO** **STAY** **WITH** **US** **TILL** **THE** **END** **OF** **THE** **WEEK**
我 想法 你 是 去 到 停留 和 我们 直到 这 结尾 的 这 星期
!
!
!

我以为你会和我们待到周末呢！

" ['ɑːθə(r)] .
" **Arthur** **.**
" 亚瑟 .

"亚瑟。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
" **WHY** **,** **YOU** **SEE** **,** **GRAN'MA** **—** **WE** **ARE** **GOING** **TO** **ELECT** **OFFICERS** **FOR** **OUR**
" 为什么 , 你 看 , 奶奶 — 我们 是 去 到 选 警官 为了 我们的
['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
RIFLE **CORPS** **ON** **MONDAY** **,**
步枪 兵团 在 周一 ,

"你看，奶奶——我们星期一要选举步枪队的军官了，

[ænd; ənd][ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
AND **I** **DON'T** **LIKE** **TO** **BE** **OUT** **OF** **IT** **!**
和 我 不 喜欢 到 是 出去 的 它 !

我不喜欢置身事外！

" [" [pʌntʃ] , " [dʒuːn] - , - .
" [" Punch , " June 30 , 1860 .
" [" 冲床 , " 六月 - , - .

《笨拙》杂志，1860 年 6 月 30 日。

['aʊə(r)] ['speʃəlz] .
OUR SPECIALS .
我们的 特价 .

我们的特价菜品。

['spɛʃəlz] [waɪf] .
Special's Wife .
特别节目 妻子 .

特辑的妻子。

" ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɪn'diːd] !
" CONTRARY TO REGULATIONS , INDEED ! "
" 相反 到 法规 , 的确 ! "

"这确实违反了规定！"

['fɪdlstɪks] !
FIDDLESTICKS !
胡说八道 !

小提琴棍！

[ai][mʌst; məst] [ɪn'sɪst] , ['fredrɪk] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hɒt] ['brændi] - [ænd; ənd] -
I MUST INSIST , FREDERICK , UPON YOUR TAKING THIS HOT BRANDY - AND -
我 必须 坚持 , 弗雷德里克 , 之上 你的 采取 这 热的 白兰地 - 和 -
['wɔːtə(r)] .
WATER .
水 .

弗雷德里克，我必须坚持让你喝下这杯热白兰地水。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [leɪd] [ʌp] [nekst] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I SHALL BE HAVING YOU LAID UP NEXT , AND NOT FIT FOR ANYTHING .
我 将 是 拥有 你 铺设 向上 下一个 , 和 不是 合身 为了 任何事物 .

接下来我会让你卧床不起，什么都做不了。

" [" [pʌntʃ] , " ['eɪprəl] - , - .
" [" Punch , " April 22 , 1848 .
" [" 冲床 , " 四月 - , - .

《笨拙》杂志，1848 年 4 月 22 日。

['kjʊəriəs] ['ekəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
CURIOUS ECHO AT A RAILWAY STATION .
好奇的 回声 在 一个 铁路 车站 .

火车站里传来奇特的回声。

['trævələ(r)] .
Traveller .
游客 .

游客。

" ['pɔːtə(r)] ! ['pɔːtə(r)] !
" PORTER ! PORTER ! "
" 搬运工 ! 搬运工 ! "

"搬运工！搬运工！"

" ['ekəʊ] .
" Echo . "
" 回声 . "

"回声。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɪm] ?
" DON'T YOU WISH YOU MAY GET HIM ?
" 不 你 希望 你 可能 得到 他 ?

你难道不想得到他吗?

" [" [pʌntʃ] , " [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
" [" Punch , " October 19 , 1861 .
" [" 冲床 , " 十月 - , - .

《笨拙》杂志，1861 年 10 月 19 日。

[ðə; ði] [raɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [vɪz] . , [ə; eɪ] [klʌb] ['wɪndəʊ] .
THE RIGHT MEN IN THE RIGHT PLACE ; VIZ . , A CLUB WINDOW .
这 正确的 男士 在 这 正确的 地方 ; 即 . , 一个 俱乐部 窗户 .

合适的人在合适的地方；例如，俱乐部的窗口。

[əʊld]['dʒen(ə)rəl] ['mʌd(ə)l] .
Old General Muddle .
老的 一般的 混乱 .

老将军马德尔。

" [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ɪz] — [ɪz] — [eɪ] ?
" WHAT I SAY , IS — IS — EH ?
" 什么 我 说 , 是 — 是 — 电 ?

"我说的话，是——是——嗯？"

[wɒt] ?
WHAT ?
什么 ?

什么?

[baɪ][dʒəʊv] !
BY JOVE !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wɒt] [ðə; ði] [duːs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vɪljənz] [nəʊ] [ə'baʊt] — [eɪ] ?
WHAT THE DOOCE SHOULD CIVILIANS KNOW ABOUT — EH ?
什么 这 杜斯 应该 平民 知道 关于 — 电 ?

普通民众应该了解什么?

[wɒt] — [ə'hem; ə'həm] ! — ['mɪlətri] [ə'feəz] !
WHAT — AHEM ! — MILITARY AFFAIRS !
什么 — 嗯 ! — 军队 事务 !

什么——咳！——军事事务!

[ə'feəz] !
AFFAIRS !
事务 !

婚外情!

[eɪ] ?
EH ?
电 ?

嗯?

" ['kɜːn(ə)l] ['splʌtə(r)] .
" Colonel Splutter .
" 上校 溅射 .

"斯普拉特上校。"

" [hɑː] !
" HAH !
" 哈哈 !

"哈哈！"

[ðə; ði] [pres] , [sɜː(r)] !
THE PRESS , SIR !
这 按 , 先生 !

先生，是媒体！

[baɪ][dʒəʊv] , [ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
BY JOVE , THE PRESS IS THE CURSE OF THE COUNTRY ,
经过 朱庇特 , 这 按 是 这 诅咒 的 这 国家 ,

天哪，新闻媒体是国家的祸根！

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] !
AND WILL BE THE RUIN OF THE ARMY !
和 将要 是 这 废墟 的 这 军队 !

这将成为军队的祸根！

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ'd] [hæŋ] [ɔːl] ['lɪtəri] [men] — [hæŋ] - [ɪm] , [sɜː(r)] !
BY JOVE , I'D HANG ALL LITTERY MEN — HANG ' EM , SIR !
经过 朱庇特 , ID 悬挂 全部 垃圾 男士 — 悬挂 - EM , 先生 !

天哪，我要把所有文艺男都绞死——绞死他们，先生！

" [" [pʌntʃ] , " ['februəri] - , - .
" [" Punch , " February 27 , 1858 .
" [" 冲床 , " 二月 - , - .

《笨拙》杂志，1858 年 2 月 27 日。

[wel] [ɪn'tendɪd] , [nəʊ] [daʊt] .
WELL INTENDED , NO DOUBT .
出色地 故意的 , 不 怀疑 .

毫无疑问，出发点是好的。

['kweɪkə(r)][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .
Quaker to British Lion .
贵格会 到 英国 狮子 .

从贵格会到英国雄狮。

" [ðeə(r)] , [frend] !
" THERE , FRIEND !
" 那里 , 朋友 !

"朋友，你好！"

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['vænətɪz] !
NOW LET ME PUT AWAY THOSE DANGEROUS VANITIES !
现在 让 我 放 离开 那些 危险的 虚荣心 !

现在让我把那些危险的虚荣心收起来！

" [" [pʌntʃ] , " [nəʊ'vembə(r)] - , - .
" [" Punch , " November 20 , 1852 .
" [" 冲床 , " 十一月 - , - .

《笨拙》杂志，1852 年 11 月 20 日。

[ə; eɪ] [dɪ'strest] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
A DISTRESSED AGRICULTURIST .
一个 苦恼 农学家 .

一位陷入困境的农业种植者。

['lændlɔːd] .
Landlord .
房东 .

房东。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [wel] , ['mɪstə(r)] . - , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" WELL , MR . SPRINGWHEAT , ACCORDING TO THE PAPERS ,
" 出色地 , 先生 . - , 根据 到 这 文件 ,

“嗯，斯普林惠特先生，根据报纸报道，

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] .
THERE SEEMS TO BE A PROBABILITY OF A CESSATION OF HOSTILITIES .
那里 似乎 到 是 一个 可能性 的 一个 停止 的 敌对行动 .

似乎有可能停止敌对行动。

" ['tenənt] ([hu:] ['strɒŋli] [ə'pru:v] [ɒv; əv][wɔ:(r)][praisiz]) .
" Tenant (who strongly approves of War prices) .
" 租户 (WHO 强烈 批准 的 战争 价格) .

“租户（强烈赞成战争价格）。

" ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] !
" GOODNESS , GRACIOUS !
" 善良 , 亲切 !

“我的天哪！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pi:s] !
WHY , YOU DON'T MEAN TO SAY THAT THERE'S ANY DANGER OF PEACE !
为什么 , 你 不 意思是 到 说 那 有 任何 危险 的 和平 !

你不会是想说和平有危险吧！

" [" [pʌntʃ] , " ['februəri] [ˌtu:'tu:] , - .
" [" Punch , " February 2 , 1856 .
" [" 冲床 , " 二月 2 , - .

《笨拙》杂志，1856 年 2 月 2 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ænˌtɪsə'peɪʃənz] [baɪ] [dʒɒn] [li:tʃ] .
ANTICIPATIONS BY JOHN LEECH .
预期 经过 约翰 水蛭 .

约翰·利奇的展望。

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fi:meɪl] .
THE PARLIAMENTARY FEMALE .
这 议会 女性 .

议会中的女性。

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Father of the Family .
父亲 的 这 家庭 .

一家之主。

" [kʌm] , [dɪə(r)] ; [wi:; wi][səʊ] ['seldəm] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [naʊ] — [kænt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es] [ɔ:l]
" COME , DEAR ; WE SO SELDOM GO OUT TOGETHER NOW — CAN'T YOU TAKE US ALL
" 来 , 亲爱的 ; 我们 所以 很少 去 出去 一起 现在 — 不能 你 拿 我们 全部
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
TO THE PLAY TO - NIGHT ?
到 这 玩 到 - 夜晚 ?

“亲爱的，来吧；我们现在很少一起出去——你今晚能不能带我们一起去看戏？”

" ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][em] . [piː] . " [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [tʃɑːlz] !
" Mistress of the House and M . P . " HOW YOU TALK , CHARLES !
" 情妇 的 这 房子 和 M . P . " 如何 你 讲话 , 查尔斯 !

"众议院女议长兼议员"查尔斯，你说话真有范儿!

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] ?
DON'T YOU SEE THAT I AM TOO BUSY ?
不 你 看 那 我 是 也 忙碌的 ?

你没看到我忙得不可开交吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
I HAVE A COMMITTEE TOMORROW MORNING ,
我 有 一个 委员会 明天 早晨 ,

我明天上午有个委员会会议。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] [spiːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['krəʊʃeɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
AND I HAVE MY SPEECH ON THE GREAT CROCHET QUESTION TO PREPARE FOR
和 我 有 我的 演讲 在 这 伟大的 钩针编织 问题 到 准备 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
THE EVENING .
这 晚上 .

我还要准备晚上关于钩针编织这个伟大问题的演讲。

" [" ['pʌntʃɪz] ['ɒlmənæk] " [fɔː(r); fə(r)] - .
" [" Punch's Almanack " for 1853 .
" [" 拳击的 年鉴 " 为了 - .

1853 年《笨拙年鉴》。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'kwest] .
AN ASTONISHING REQUEST .
一个 惊人 要求 .

一个令人震惊的要求。

[fɑːst] [jʌŋ] ['leɪdi] ([tuː; tə][əʊld][dʒent]) .
Fast young lady (to old gent) .
快速地 年轻的 女士 (到 老的 绅士) .

一位年轻貌美的女士（对一位老绅士）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['luːsɪfə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [left] [maɪ]
" HAVE YOU SUCH A THING AS A LUCIFER ABOUT YOU , FOR I'VE LEFT MY
" 有 你 这样的 一个 事物 作为 一个 路西法 关于 你 , 为了 我已经 左边 我的
[sɪ'gɑː(r)] - [laɪts] [æt; ət] [həʊm] ?
CIGAR - LIGHTS AT HOME ?
雪茄 - 灯 在 家 ?

"你身边有路西法这种人吗？因为我把雪茄灯落在家里了？"

" [" [pʌntʃ] , " ['ɔːgəst] - , - .
" [" Punch , " August 29 , 1857 .
" [" 冲床 , " 八月 - , - .

《笨拙》杂志，1857 年 8 月 29 日。

[nɒt] ['veri] ['laɪkli] .
NOT VERY LIKELY .
不是 非常 可能 .

不太可能。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] !
" WELL , I'M SURE !
" 出色地 , 我是 当然 !

“嗯，我确定！”

[ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz] [ðæt] ?
AND PRAY WHO IS THAT ?
和 祈祷 WHO 是 那 ?

请问那人是谁?

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

“厨师。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [em] ,
" OH , IF YOU PLEASE , ' M ,
" 哦 , 如果 你 请 , - M ,

“哦，如果您愿意的话，'M，

[ɪts] ['əʊnli] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ]
IT'S ONLY MY COUSIN WHO HAS CALLED JUST TO SHOW ME HOW TO BOIL A
它是 仅有的 我的 表哥 WHO 有 称为 只是 到 展示 我 如何 到 熬 一个
[pə'teɪtəʊ] .
POTATO .
土豆 .

只有我表弟打电话来教我怎么煮土豆。

" [" [pʌntʃ] , " ['ɔːgəst] - , - .
" [" Punch , " August 31 , 1850 .
" [" 冲床 , " 八月 - , - .

《笨拙》杂志，1850 年 8 月 31 日。

['aʊə(r)] ['speʃəlz] .
OUR SPECIALS .
我们的 特价 .

我们的特价菜品。

['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .
Special Constable .
特别的 警官 .

特别警员。

" [naʊ] [maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪf] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
" NOW MIND , YOU KNOW — IF I KILL YOU , IT'S NOTHING ; BUT IF YOU KILL ME ,
" 现在 头脑 , 你 知道 — 如果 我 杀 你 , 它是 没有什么 ; 但 如果 你 杀 我 ,

“记住，你知道——如果我杀了你，没什么大不了的；但如果你杀了我，

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [ɪts] ['mɜːdə(r)] .
BY JINGO , IT'S MURDER .
经过 沙文主义 , 它是 谋杀 .

我的天啊，这是谋杀!

" [" [pʌntʃ] , " ['eɪprəl] - , - .
" [" Punch , " April 22 , 1848 .
" [" 冲床 , " 四月 - , - .

《笨拙》杂志，1848 年 4 月 22 日。

[ə; eɪ] [piːs] ['kɒnfərəns] .
A PEACE CONFERENCE .
一个 和平 会议 .

和平会议。

['flɔːrə] .
Flora .
弗洛拉 .

弗洛拉。

" [əʊ] ,
" OH ,
" 哦 ,

“哦，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [glæd] — [dɪə(r)] ['hæriət] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [piːs] — [ai][ˌeɪ 'em]
I AM SO GLAD — DEAR HARRIET — THERE IS A CHANCE OF PEACE — I AM
我 是 所以 高兴的 — 亲爱的 哈丽特 — 那里 是 一个 机会 的 和平 — 我 是
['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['slɪpə(r)z] [ə'genst] [dɪə(r)] ['ælfrɪd] ['kɒmz] [bæk] !
MAKING THESE SLIPPERS AGAINST DEAR ALFRED COMES BACK !
制作 这些 拖鞋 反对 亲爱的 阿尔弗雷德 来 后退 !

亲爱的哈丽特，我太高兴了——和平的希望出现了——我正在制作这双拖鞋，以防亲爱的阿尔弗雷德回来！

" ['kʌz(ə)n] [tɒm] .
" Cousin Tom .
" 表哥 汤姆 .

“汤姆表哥。”

" [hɑː] , [wel] !
" HAH , WELL !
" 哈哈 , 出色地 !

“哈哈，好吧！”

[ai] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [piːs] — [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [ðəʊz] ['səʊldʒə(r)]
I AIN'T QUITE SO ANXIOUS ABOUT PEACE — FOR , YOU SEE , SINCE THOSE SOLDIER
我 不是 相当 所以 焦虑的 关于 和平 — 为了 , 你 看 , 自从 那些 士兵
[tʃæps] [hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] ,
CHAPS HAVE BEEN ABROAD ,
查普斯 有 到过 国外 ,

我倒没那么焦虑和平——因为，你看，自从那些士兵出国以来，

[wiː; wi] [sə'vɪljənz] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːrlz] !
WE CIVILIANS HAVE HAD IT PRETTY MUCH OUR OWN WAY WITH THE GURLS !
我们 平民 有 有 它 漂亮的 很多 我们的 自己的 方式 和 这 女孩们 !

我们平民百姓在和女孩子交往方面一直都很随心所欲！

" [" [pʌntʃ] , " [mɑːtʃ] - , - .
" [" Punch , " March 22 , 1856 .
" [" 冲床 , " 行进 - , - .

《笨拙》杂志，1856 年 3 月 22 日。

[həʊm] [ˌə'mjuːzmənts] .
HOME AMUSEMENTS .
家 娱乐 .

家庭娱乐。

[grænd] [piːs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['nɜːsəri] !
GRAND PEACE DEMONSTRATION IN OUR NURSERY !
盛大 和平 示范 在 我们的 苗圃 !

我们托儿所举行了盛大的和平示威活动！

[" [pʌntʃ] , " [meɪ] - , - .
[" Punch , " May 24 , 1856 .
[" 冲床 , " 可能 - , - .

[《笨拙》，1856 年 5 月 24 日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [iːlz] .
A BALLAD OF EELS .
一个 民谣 的 鳗鱼 .

鳗鱼之歌。

[" [lɔːd] ['dɛzbərə] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [sɔːs] [ɒv; əv]
[" Lord Desborough has just been reminding us of the neglected source of
[" 主 德斯伯勒 有 只是 到过 提醒 我们 的 这 被忽视的 来源 的
[fuːd] [sə'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [iːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [pɒndz] .
food supply that we have in the eels of our rivers and ponds .
食物 供应 那 我们 有 在 这 鳗鱼 的 我们的 河流 和 池塘 .

“德斯伯勒勋爵刚才一直在提醒我们，我们河流和池塘中的鳗鱼是我们被忽视的食物来源。

[hiː; hi]['steɪtɪd] , - [ðə; ði] [fuːd] ['vælјuː][ɒv; əv][æn; ən] [iːl] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
He stated , ' The food value of an eel is remarkable .
他 声明 , - 这 食物 价值 的 一个 鳗鱼 是 卓越 .

他表示：“鳗鱼的食用价值非常高。”

[ɪn] [fuːd] ['vælјuː][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [iːlz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn] [ɒv; əv] [biːf] . . . .
In food value one pound of eels is better than a loin of beef . . . .
在 食物 价值 一 磅 的 鳗鱼 是 更好的 比 一个 腰部 的 牛肉 . . . .

从营养价值来看，一磅鳗鱼比一块牛里脊肉还要好……

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːl] - ['briːdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət] [kəmækiːoʊ] , [ɒn][ðə; ði]
The greatest eel - breeding establishment in the world is at Comacchio , on the
这 最 鳗鱼 - 选育 建立 在 这 世界 是 在 科马基奥 , 在 这
[ˌeɪdrɪ'ætɪk] .
Adriatic .
亚得里亚海 .

世界上最大的鳗鱼养殖场位于亚得里亚海沿岸的科马基奥。

[ðɪs] [iːl] ['nɜːsəri] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [swɒmp] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
This eel nursery is a gigantic swamp of 140 miles in circumference .
这 鳗鱼 苗圃 是 一个 巨大 沼泽 的 - 英里 在 圆周 .

这个鳗鱼育苗场是一个巨大的沼泽，周长 140 英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
It has been in existence for centuries ,
它 有 到过 在 存在 为了 几个世纪 ,

它已经存在了几个世纪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['revənjuː] [ɒv; əv] £1 , - [tuː; tə]
and in the sixteenth century it yielded an annual revenue of £1 , 200 to
和 在 这 第十六 世纪 它 产生 一个 年度的 收入 的 £1 , - 到
[ðə; ði][pəʊp] .
the Pope .
这 教皇 .

十六世纪时，它每年为教皇带来 1200 英镑的收入。

- " — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .]
' " — Liverpool Daily Post .]
- " — 利物浦 日常的 邮政 .]

——《利物浦每日邮报》

[wen] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lɪft]
When lowering clouds refuse to lift
什么时候 降低 云 拒绝 到 举起

当低垂的云层拒绝升空时

[ænd; ənd] [spred] [dɪ'preʃn] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

And	spread	depression	far	and	wide	,
和	传播	沮丧	远的	和	宽的	,

并将抑郁症传播到很远的地方，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [θrɪft]

And	when	the	need	of	strenuous	thrift
和	什么时候	这	需要	的	费力的	节约

当需要严格节俭时

[ɪz] ['laʊdli] [pri:tʃ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Is	loudly	preached	on	every	side	,
是	高声	布道	在	每一个	边	,

各方都在大肆宣扬，

[wɒt] ['baʊndləs] ['grætɪtju:d][wʌn] [fi:lz]

What	boundless	gratitude	one	feels
什么	无边无际	感激	一	感觉

心中涌起无尽的感激之情

[tu:; tə] ['dɛzbərə] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [tʃi:f] ,

To	DESBOROUGH	,	inspiring	chief	,
到	德斯伯勒	,	鼓舞人心	首席	,

致鼓舞人心的酋长 DESBOROUGH

[fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] : " [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [i:lz]

For	telling	us	:	"	One	pound	of	eels
为了	讲述	我们	:	"	一	磅	的	鳗鱼

因为他告诉我们："一磅鳗鱼"

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn][ɒv; əv] [bi:f]

Is	better	than	a	loin	of	beef
是	更好的	比	一个	腰部	的	牛肉

比牛里脊肉还好

" [ɒv; əv][əʊld] , [pəʊps] [meɪd] [i:l] - ['bri:dɪŋ] [peɪ]

"	Of	old	,	Popes	made	eel	-	breeding	pay
"	的	老的	,	教皇	制成	鳗鱼	-	选育	支付

"从前，教皇们靠养鳗鱼赚钱。"

([æt; ət] [li:st] [lɔ:d] ['dɛzbərə] [sez] [ðeɪ] [dɪd]) ,

(	At	least	Lord	DESBOROUGH	says	they	did	)	,
(	在	至少	主	德斯伯勒	说道	他们	做过	)	,

（至少德斯伯勒勋爵是这么说的），

[ænd; ənd] [klɪəd] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [ðɪs] [wei]

And	cleared	per	annum	in	this	way
和	已清除	每	年	在	这	方式

每年按此方式结算。

[twelv] ['hʌndrəd] ['dʒɪŋglɪŋ] , ['tɪŋglɪŋ] [kwɪd] .

Twelve	hundred	jingling	,	tingling	quid	.
十二	百	叮当	,	刺痛感	英镑	.

一千二百个叮当作响、叮当作响的英镑。

[ɪn][fækt][maɪ][breɪn][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ri:lz]

In	fact	my	brain	in	anguish	reels
在	事实	我的	脑	在	痛苦	卷轴

事实上，我的大脑在痛苦中翻腾。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [li:f]

To	think	we	never	took	a	leaf
到	思考	我们	绝不	采取	一个	叶子

想想我们竟然从未吸取过教训。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [tɔ:t] [ðæt] [i:lz]
Out of the book which taught that eels
出去 的 这 书 哪个 教授 那 鳗鱼

出自那本教导鳗鱼的书

[ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [praɪm] [kʌts] [ɒv; əv] [bi:f] .
Are better than prime cuts of beef .
是 更好的 比 主要的 削减 的 牛肉 .

比上等牛肉还要好。

[ɪn] [ju:θ] , [fæ'stɪdiəsli] [ɪn'klaɪnd] ,
In youth , fastidiously inclined ,
在 青年 , 一丝不苟地 倾斜 ,

年轻时，爱挑剔，

[ai] [əʊn] [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt] [ai] [is'tʃu:] ,
I own with shame that I eschewed ,
我 自己的 和 耻辱 那 我 回避 ,

我羞愧地承认，我当时选择了回避。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kaɪnd] ,
Like most of my unthinking kind ,
喜欢 最多 的 我的 不假思索 种类 ,

像我这类不加思考的人一样，

[ðɪs] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [ŋju'trɪʃəs] [fu:d] ;
This luscious and nutritious food ;
这 甜美 和 营养丰富的 食物 ;

这种美味又营养的食物；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['dɛzbərə] [rɪ'vi:lz]
But now that DESBOROUGH reveals
但 现在 那 德斯伯勒 揭示

但现在，DESBOROUGH 揭露了

[ɪts]['vælju:] , [wɪð] [prə'faʊnd] [bɪ'li:f]
Its value , with profound belief
它是 价值 , 和 深刻的 信仰

它的价值，以及对此的深刻信念

[ai] [sɪŋ] [wɪð] [hɪm] : " [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [i:lz]
I sing with him : " One pound of eels
我 唱歌 和 他 : " 一 磅 的 鳗鱼

我和他一起唱："一磅鳗鱼"

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv] [bi:f] .
Is better than a loin of beef .
是 更好的 比 一个 腰部 的 牛肉 .

比牛里脊肉还好。

" [ai] [tʃɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ['laʊdli] [ɪn][maɪ][bæθ.bɑ:θ] ,
" I chant it loudly in my bath ,
" 我 呗 它 高声 在 我的 洗澡 ,

"我在洗澡时会大声吟唱它，

[ai] [tʃɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
I chant it when the sun is high ,
我 呗 它 什么时候 这 太阳 是 高的 ,

我在太阳高照的时候吟诵它，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [pə'sju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ]
And when the moon pursues her path
和 什么时候 这 月亮 追寻 她 小路

当月亮沿着她的轨迹前行

-	[θruː]	[ðə; ði][skaɪ]	.	
Noctambulating	**through**	**the**	**sky**	**.**
-	通过	这	天空	.

夜行于天空。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[bɪl]	[ɒv; əv]	[feə(r)]	[æt; ət]	[miːlz]
And	**when**	**the**	**bill**	**of**	**fare**	**at**	**meals**
和	什么时候	这	账单	的	票价	在	餐

以及用餐时的账单

[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[briːf]	,		
Is	**more**	**than**	**usually**	**brief**	**,**		
是	更多的	比	通常	简短的	,		

比通常的简短程度要高，

[ə'gen]	[ai]	[sɪŋ]	:	"	[wʌn]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[iːlz]
Again	**I**	**sing**	**:**	**"**	**One**	**pound**	**of**	**eels**
再次	我	唱歌	:	"	一	磅	的	鳗鱼

我再次唱道："一磅鳗鱼"

[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[lɔɪn]	[ɒv; əv]	[biːf]	.
Is	**better**	**than**	**a**	**loin**	**of**	**beef**	**.**
是	更好的	比	一个	腰部	的	牛肉	.

比牛里脊肉还好。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[ðæt]	['nevə(r)]	[feɪlz]	
"	**It**	**is**	**a**	**charm**	**that**	**never**	**fails**	
"	它	是	一个	魅力	那	绝不	失败	

这是一个永不失效的法宝

[wen]	[frendz]	[ə'kɒst]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]
When	**friends**	**accost**	**me**	**in**	**the**	**street**
什么时候	朋友们	招呼	我	在	这	街道

当朋友们在街上拦住我时

[ænd; ənd]	['ʌtə(r)]	['ægənaɪzɪŋ]	[weil]	
And	**utter**	**agonizing**	**wails**	
和	说出	痛苦的	哀嚎	

以及撕心裂肺的哀嚎

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	['butʃəz]	[miːt]	.
About	**the**	**price**	**of**	**butcher's**	**meat**	**.**
关于	这	价格	的	肉铺	肉	.

关于肉铺肉的价格。

"	[tʃɪə(r)]	[ʌp]	,	"	[ai]	[tel]	[ðem; ðəm]	,	"	[kriːlz]	[ɒn]	[kriːlz]
"	**Cheer**	**up**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**them**	**,**	**"**	**creels**	**on**	**creels**
"	欢呼	向上	,	"	我	告诉	他们	,	"	鱼篓	在	鱼篓

"振作起来，"我告诉他们，"鱼篓一个接一个。"

[ɑː(r); ə(r)]	['heisən]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'liːf]	;	
Are	**hastening**	**to**	**your**	**relief**	**;**	
是	加速	到	你的	宽慰	;	

正赶来为您解救；

[tʃɪə(r)]	[ʌp]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[wʌn]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[iːlz]
Cheer	**up**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**one**	**pound**	**of**	**eels**
欢呼	向上	,	我的	朋友们	,	一	磅	的	鳗鱼

振作起来，我的朋友们，一磅鳗鱼

[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[lɔɪn]	[ɒv; əv]	[biːf]	.
Is	**better**	**than**	**a**	**loin**	**of**	**beef**	**.**
是	更好的	比	一个	腰部	的	牛肉	.

比牛里脊肉还好。

" [ðen] [ɔ:l][ji:; ji] ['fɪəf(ə)l] [fəʊk] , [dɪs'meɪd]
" Then all ye fearful folk , dismayed
" 然后 全部 是的 可怕 民间 , 沮丧

"那么，所有胆怯的人们，惊慌失措吧！"

[baɪ] ['θret(ə)nd] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
By threatened shortage of supplies ,
经过 威胁 短缺 的 补给品 ,

由于面临物资短缺的威胁，

[let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['æŋkʃəs] [hɑ:ts] [bi:; bi] [sweɪd]
Let not your anxious hearts be swayed
让 不是 你的 焦虑的 心 是 摇摆

不要让焦虑的心动摇。

[baɪ]['krəʊkə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)]['dɪzməl][kraɪz] ;
By croakers or their dismal cries ;
经过 石首鱼 或者 他们的 惨淡 哭泣 ;

鸣啭的鸟儿或它们凄厉的叫声；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [pen'zæns] [tu:; tə] [ˌgælə'ʃi:lz] ,
But , from Penzance to Galashiels ,
但 , 从 彭赞斯 到 加拉希尔斯 ,

但是，从彭赞斯到加拉希尔斯，

[frɒm; frəm] [ˌæbər'tɪləri:] [tu:; tə] [kri:f] ,
From Abertillery to Crieff ,
从 阿伯蒂勒里 到 克里夫 ,

从阿伯蒂勒里到克里夫，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] " [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [i:lz]
Remember that " one pound of eels
记住 那 " 一 磅 的 鳗鱼

记住"一磅鳗鱼"

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn][ɒv; əv] [bi:f] .
Is better than a loin of beef .
是 更好的 比 一个 腰部 的 牛肉 .

比牛里脊肉还好。

" [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['plez(ə)nt] [dri:mz]
" But these are only pleasant dreams
" 但 这些 是 仅有的 令人愉快的 梦境

但这只是美梦而已。

[ən'les] , [tu:; tə]['ri:əlaɪz]['aʊə(r)][həʊps] ,
Unless , to realise our hopes ,
除非 , 到 意识到 我们的 希望 ,

除非为了实现我们的希望，

[prə'praiətə] [ɒv; əv][pɒndz][ænd; ənd] [stri:mz]
Proprietors of ponds and streams
业主 的 池塘 和 溪流

池塘和溪流的所有者

[ˌɑ:r 'i:] - [stɒk] [ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði] ['ɜ:li] [pəʊps] .
Re - stock them , like the early Popes .
关于 - 库存 他们 , 喜欢 这 早期的 教皇 .

像早期的教皇那样，重新储备它们。

[ðen] , [ðəʊ] [wi:; wi] [stɪl] [rʌn] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ki:l]
Then , though we still run short of keels
然后 , 尽管 我们 仍然 跑步 短的 的 龙骨

然而，尽管我们仍然缺少龙骨

[ænd; ənd] [kɔːn] [biː; bi] ['liːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːf] ,

And	corn	be	leaner	in	the	sheaf	,
和	玉米	是	更精瘦	在	这	捆	,

玉米捆中的玉米粒会比较瘦。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['endləs] [iːlz] ,

We	shall	at	least	have	endless	eels	,
我们	将	在	至少	有	无尽的	鳗鱼	,

我们至少会有吃不完的鳗鱼，

[ˌʌn'nʌmbəd] ['suːpə(r)] - [lɔɪnz] [ɒv; əv] [biːf] .

Unnumbered	super	-	loins	of	beef	.
未编号	极好的	-	腰肉	的	牛肉	.

未编号的特级牛腰肉。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['bilit] .

"	BILLETED	.
"	住宿	.

已入住。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['mænɪdʒmənt] ,

"	No	wonder	the	Royalty	Management	,
"	不	想知道	这	皇室	管理	,

难怪版税管理部门

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

realising	how	resolutely	determined	the	public	was	to	have	nothing	to	do
意识到	如何	坚决地	决定	这	民众	曾是	到	有	没有什么	到	做

[wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wɪti] [ænd; ənd] ['wɜːkmənlaɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

with	anything	so	witty	and	workmanlike	as	The	Foundations	of	Mr	.
和	任何事物	所以	机智	和	勤恳的	作为	这	基础	的	先生	.

['gɔːlzwəːði] ,

GALSWORTHY	,
高尔斯华绥	,

意识到公众对《高尔斯华绥先生的奠基》这样诙谐而又朴实的作品是多么坚决地不感兴趣，

[hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [bɪl] [dɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plezntli] ['trɪviəl] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z]

have	for	their	new	bill	declined	upon	the	pleasantly	trivial	comedy	of	errors
有	为了	他们的	新的	账单	拒绝	之上	这	愉快	琐碎的	喜剧	的	错误

[ænd; ənd] , ['bilit] .

and	tarradiddles	,	Billeted	.
和	胡言乱语	,	住宿	.

他们拒绝了新法案，因为这是一部令人愉快的琐碎喜剧，充满了错误和胡言乱语，名为《Billeted》。

['bɪlɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] .

BILLETING	AND	COOING	.
住宿	和	咕咕	.

住宿和冷藏。

([ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] .)

(	The	happy	ending	.	)
(	这	快乐的	结束	.	)

（圆满结局。）

['kæptɪn] [raɪ'mɪl] . .

Captain	Rymill	.	.
队长	磨坊	.	.

雷米尔船长……

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] .
MR . **DENNIS** **EADIE** .
先生 . 丹尼斯 伊迪 .

丹尼斯·伊迪先生。

['betɪ] - . .
Betty **Taradine** . .
贝蒂 - . .

贝蒂·塔拉丁.....

[mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] .
MISS **IRIS** **HOEY** .
错过 鸢尾花 锄头 .

艾瑞斯·霍伊小姐。

['betɪ] - [ɪz] ['bɪlɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['mænə(r)] - [haʊs] [ə; eɪ][naɪs] [veɪg] ['kɜ:n(ə)l] .
Betty **Taradine** **is** **billeting** **at** **her** **pretty** **manor** **-** **house** **a** **nice** **vague** **Colonel** .
贝蒂 - 是 住宿 在 她 漂亮的 庄园 - 房子 一个 好的 模糊的 上校 .

贝蒂·塔拉丁在她漂亮的庄园里接待了一位和蔼但身份不明的上校。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['sɪstə(r)] [ˌdisə'pru:v] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['betɪ] [ɪz][ə; eɪ] [grɑ:s] - ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] ,
The **Vicar's** **sister** **disapproves** **,** **because** **Betty** **is** **a** **grass** **-** **widow** **,** **and** **Penelope** **,**
这 牧师的 姐姐 不赞成 , 因为 贝蒂 是 一个 草 - 寡妇 , 和 佩内洛普 ,
[ðə; ði][ɔ:l] - [bʌt; bət] - ['flæpə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃæpəroʊn] .
the **all** **-** **but** **-** **flapper** **,** **an** **insufficient** **chaperone** **.**
这 全部 - 但 - 翻盖 , 一个 不足的 监护人 .

牧师的妹妹不赞成，因为贝蒂是个寡妇，而佩内洛普是个时髦女郎，不称职的监护人。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spresɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:di] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][reə(r)]
She **expresses** **her** **disapproval** **with** **a** **hardy** **insolence** **which** **must** **be** **rare**
她 表达 她 不赞成 和 一个 耐寒的 傲慢 哪个 必须 是 稀有的
[wɪð] ['vɪkə(r)] - ['sɪstəz] [ɪn] [ði:z] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [taɪmz] .
with **vicars** **'** **sisters** **in** **these** **emancipated** **times** **.**
和 牧师 - 姐妹 在 这些 解放 时代 .

她以一种强硬的傲慢表达了自己的不满，这种傲慢在如今这个解放的时代，对于牧师的姐妹来说一定很罕见。

['nætʃ(ə)rəli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][pə'lɑ:və(r)][ə'baʊt] ['bɛtiz] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ]
Naturally **when** **you** **have** **a** **great** **deal** **of** **palaver** **about** **Betty's** **husband** **having**
自然 什么时候 你 有 一个 伟大的 交易 的 闲聊 关于 贝蒂的 丈夫 拥有
[dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɪf] ,
deserted **her** **two** **years** **ago** **after** **a** **serious** **tiff** **,**
荒凉的 她 二 年 前 后 一个 严肃的 蒂芙 ,

当然，当大家对贝蒂的丈夫两年前因一场严重的争吵而抛弃她这件事议论纷纷时，

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] ['spəʊkən][ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [ju:; jʊ] ['raɪtli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [nju:]
and **no** **word** **spoken** **or** **written** **since** **,** **you** **rightly** **guess** **that** **the** **expected** **new**
和 不 单词 说 或者 书面 自从 , 你 没错 猜测 那 这 预期的 新的
['ædʒʊtənt] ,
Adjutant **,**
副官 ,

自那以后，既没有口头也没有书面消息，你猜对了，预计的新任副官.....

['kæptɪn] [raɪ'mɪl] , [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
Captain **Rymill** **,** **will** **be** **none** **other** **than** **the** **missing** **man** **.**
队长 磨坊 , 将要 是 没有任何 其他 比 这 丢失的 男人 .

失踪的那个人正是雷米尔上尉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [doʊnt] [ges] [ðæt] ['betɪ] , [tuː; tə] [spuːf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

But	you	probably	don't	guess	that	Betty	,	to	spoof	the	Church	and	keep	the
但	你	大概	不	猜测	那	贝蒂	,	到	欺骗	这	教会	和	保持	这

['kɜːn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

但你可能猜不到，贝蒂为了戏弄教会并留住上校，

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] [feɪkt] ['telɪgræm] .

has	decided	to	kill	her	husband	by	faked	telegram	.
有	决定	到	杀	她	丈夫	经过	伪造	电报	.

她决定通过伪造电报谋杀她的丈夫。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'triːgɪŋ] [θiːm] ,

So	you	have	a	distinctly	intriguing	theme	,
所以	你	有	一个	明显地	引人入胜	主题	,

所以你有一个非常引人入胜的主题，

[wɪtʃ] [mɪs] ['tenɪsən] ['dʒesi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːrwʊd] ['hænd(ə)l] [wɪð] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

which	Miss	TENNYSON	JESSE	and	Captain	HARWOOD	handle	with	very	considerable
哪个	错过	丁尼生	杰西	和	队长	哈伍德	处理	和	非常	大量

[ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd][ɪm'brɔɪdə(r)] [wɪð] ['meni] ['riːəli] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] - [kəm'pelɪŋ] [laɪnz]

adroitness	and	embroider	with	many	really	sparkling	and	laughter	-	compelling	lines
灵巧	和	绣	和	许多	真的	闪闪发光	和	笑声	-	引人注目的	线条

.

.

丹尼森·杰西小姐和哈伍德上尉以相当娴熟的技巧处理并润色了许多真正精彩绝伦、令人捧腹大笑的句子。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

I	should	like	to	ask	the	pleasant	authors	some	questions	.
我	应该	喜欢	到	问	这	令人愉快的	作者	一些	问题	.

我想向两位可爱的作者请教几个问题。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [sə'septəb(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [huː] [lʌvz] [pə'neləpi] ,

How	is	it	that	the	infinitely	susceptible	Colonel	who	loves	Penelope	,
如何	是	它	那	这	无限地	易受影响的	上校	WHO	爱	佩内洛普	,

为什么那位极易受影响、爱上佩内洛普的上校，

[bʌt; bət][ɪz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['sɒrəʊɪŋ] ['betɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] "

but	is	so	overcome	by	the	pseudo	-	sorrowing	Betty	that	he	is	afraid	of	"
但	是	所以	克服	经过	这	伪	-	悲伤	贝蒂	那	他	是	害怕的	的	"

['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [miːnz] ,

saying	so	much	more	than	he	means	,
说	所以	很多	更多的	比	他	方法	,

但他却被假装悲伤的贝蒂深深打动，以至于害怕"说出太多自己不想说的话"。

" [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['ædʒʊtənt][fɔː(r); fə(r)] [help] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

"	and	appeals	to	his	invaluable	Adjutant	for	help	—	how	is	it	he
"	和	上诉	到	他的	无价	副官	为了	帮助	—	如何	是	它	他

[sə'vaɪvd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [tɪl] ['fɪfti] ?

survived	a	bachelor	till	fifty	?
幸存下来	一个	学士	直到	五十	?

"然后他向他那位不可或缺的副官求助——他怎么能单身到五十岁呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['betɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [pɑːs] - [bʊk] [lɔː(r)] ,

And	how	did	Betty	,	with	her	abysmal	ignorance	of	pass	-	book	lore	,
和	如何	做过	贝蒂	,	和	她	极其糟糕	无知	的	经过	-	书	知识	,

而贝蒂，对存折知识一窍不通，她又是如何做到的呢？

['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] [j'iəz] ?

manage	to	postpone	her	financial	catastrophe	for	two	whole	years	?
管理	到	推迟	她	金融的	灾难	为了	二	所有的	年	?

她竟然能将自己的财务灾难推迟整整两年?

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['pɜ:sənəbl] [mæn][æz; əz] -

And	how	do	they	suppose	so	popular	and	personable	man	as	Taradine
和	如何	做	他们	认为	所以	受欢迎的	和	性格随和	男人	作为	-

[kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sju:md] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

could	come	back	to	England	under	an	assumed	name	without	a	number	of
可以	来	后退	到	英格兰	在下面	一个	假定	姓名	没有	一个	数字	的

['haɪli] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['kwestʃənz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] ?

highly	inconvenient	questions	being	asked	?
高度	不方便	问题	存在	问	?

他们怎么会认为像塔拉丁这样一位受欢迎且平易近人的人，能够以假名回到英国而不被问及许多非常棘手的问题呢?

[mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] ,

More	seriously	,
更多的	严重地	,

更严重的是，

[ai] [wʊd] [ɑ:sk] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒn][səʊ] [di:p]

I	would	ask	if	they	really	expect	us	to	believe	in	the	reconciliation	on	so	deep
我	会	问	如果	他们	真的	预计	我们	到	相信	在	这	和解	在	所以	深的

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪs] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kæləs] ['hʌzbənd] ,

a	note	of	this	nice	butterfly	and	this	callous	husband	,
一个	笔记	的	这	好的	蝴蝶	和	这	冷酷	丈夫	,

我想问问他们，他们真的指望我们相信这只美丽的蝴蝶和这个冷酷的丈夫之间会有如此深刻的和解吗?

[hu:] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] -

who	never	intended	,	but	for	the	War	,	to	come	back	from	his	big	-
WHO	绝不	故意的	,	但	为了	这	战争	,	到	来	后退	从	他的	大的	-

[geɪm] ['ʃu:tɪŋ] ,

game	shooting	,
游戏	射击	,

他原本从未想过，如果不是因为战争，他会从他的大型狩猎活动中回来。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['su:təb(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]

and	who	took	no	pains	to	arrange	suitable	guidance	(	there	was	a	lawyer
和	WHO	采取	不	疼痛	到	安排	合适的	指导	(	那里	曾是	一个	律师

['veɪgli] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnəb'tru:sɪv]) [fɔ:(r); fə(r)]

vaguely	mentioned	but	he	seems	to	have	been	singularly	unobtrusive	)	for
依稀	提及	但	他	似乎	到	有	到过	单独地	不引人注目	)	为了

[ðə; ði] ['ɒbvɪəsli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [spaʊs] [hu:m] [hi:; hi] [prəu'fes] [stɪl] [tu:; tə] [lʌv] ?

the	obviously	incompetent	spouse	whom	he	professes	still	to	love	?
这	明显地	不称职的	配偶	谁	他	声称	仍然	到	爱	?

而且，他丝毫没有费心为他声称仍然深爱的、明显无能的配偶安排合适的指导（虽然含糊地提到过一位律师，但他似乎非常低调）?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du:; də] .

I	am	afraid	it	will	not	do	.
我	是	害怕的	它	将要	不是	做	.

恐怕不行。

[ðə; ði][wʌn]['riːəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪdi]

The	one	real	point	of	weakness	in	the	presentation	was	that	Mr	.	EADIE
这	一	真实的	观点	的	弱点	在	这	推介会	曾是	那	先生	.	伊迪

[kʊd; kəd][nɒt] ['mɒdjəleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['flɪpənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmədi]

could	not	modulate	from	the	key	of	agreeable	flippancy	in	which	the	comedy
可以	不是	调制	从	这	钥匙	的	同意	轻浮	在	哪个	这	喜剧

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][set]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləmli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['kəʊdə] .

as	a	whole	was	set	into	that	of	the	solemnly	sentimental	coda	.
作为	一个	所有的	曾是	放	进入	那	的	这	庄严地	感伤的	结尾	.

这场演出唯一的真正弱点是，伊迪先生无法将整部喜剧轻松诙谐的基调过渡到庄严肃穆的尾声。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]['juːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['traɪf(ə)l] [dɪ'strɔɪd] .

Thus	was	the	artistic	unity	of	a	pleasant	trifle	destroyed	.
因此	曾是	这	艺术	统一	的	一个	令人愉快的	琐事	损毁	.

就这样，一件令人愉悦的小品作品的艺术统一性被破坏了。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] - ['klevə(r)]['keəf(ə)l] ['meθəd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] [lɪv; laɪv]

Mr	.	DAWSON	MILWARD'S	clever	careful	method	made	the	Colonel	a	very	live
先生	.	道森	-	聪明的	小心	方法	制成	这	上校	一个	非常	居住

[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]['fɪgə(r)] .

and	plausible	figure	.
和	合情合理	数字	.

道森·米尔沃德先生巧妙而细致的方法使上校成为一个非常生动逼真的人物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['tʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'drɔɪt] .

Some	of	his	intimate	touches	were	exceedingly	adroit	.
一些	的	他的	亲密的	触摸	是	非常	灵巧	.

他的一些亲密举动极其娴熟。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

The	authors	deserve	a	fair	share	of	the	credit	.
这	作者	应得	一个	公平的	分享	的	这	信用	.

作者们理应获得相当一部分赞誉。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['klevə(r)] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [kən'spɪkjuəsli]

Indeed	there	was	throughout	a	suggestion	of	clever	characterisation	conspicuously
的确	那里	曾是	自始至终	一个	建议	的	聪明的	特征描述	显眼地

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʒɒnrə] .

above	the	average	of	this	genre	.
多于	这	平均的	的	这	类型	.

事实上，整部作品都展现出一种巧妙的人物塑造，明显高于同类型作品的平均水平。

[pə'neləpi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələntli] [dɪ'veləpt] [pɑːt] , ['rendəd] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [mə'tʃʊə(r)]

Penelope	was	an	excellently	developed	part	,	rendered	with	unexpectedly	mature
佩内洛普	曾是	一个	非常出色	发达	部分	,	渲染	和	不料	成熟

[skɪl] [baɪ] [mɪs] ['stelə] ['dʒesi] .

skill	by	Miss	STELLA	JESSE	.
技能	经过	错过	斯特拉	杰西	.

佩内洛普这个角色塑造得非常出色，斯特拉·杰西小姐以出人意料的成熟技巧将其演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] ['prɒmɪst] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] ,

The	Vicar	promised	at	first	to	be	a	new	type	,
这	牧师	承诺	在	第一的	到	是	一个	新的	类型	,

这位牧师起初承诺会是一种新型的牧师，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][hɑːf] - [weɪ] ,

but	the	authors	seemed	to	have	lost	interest	in	him	half	-	way	,
但	这	作者	似乎	到	有	丢失的	兴趣	在	他	一半	-	方式	,

但作者们似乎在写到一半的时候就对他失去了兴趣。

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] - [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [seɪv] [hɪm] .

and	not	even	Mr	.	LAWRENCE	HANRAY'S	skill	and	restraint	could	quite	save	him	.
和	不是	甚至	先生	.	劳伦斯	-	技能	和	克制	可以	相当	节省	他	.

即使是劳伦斯·汉雷先生的技巧和克制也无法完全拯救他。

[aɪ] [reɪt] ['mɪstə(r)] . ['eɪdi] [æz; əz] [æn; ən] ['æktə(r)] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] ['ɒbviəsli] ['eɪdi] [pɑ:ts] .

I	rate	Mr	.	EADIE	as	an	actor	too	high	to	be	much	amused	by	him	in	obviously	EADIE	parts	.
我	速度	先生	.	伊迪	作为	一个	演员	也	高的	到	是	很多	觉得好笑	经过	他	在	明显地	伊迪	部分	.

我对伊迪先生的演技评价太高了，以至于他出演的那些明显是伊迪式角色的戏份并不能让我感到多笑。

" [ə; eɪ] [mænz] [ri:tʃ] [mʌst; məst] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz] [grɑ:sp] .

"	A	man's	reach	must	exceed	his	grasp	.
"	一个	男人的	抵达	必须	超过	他的	抓牢	.

人的目标必须超越他的能力。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [tu:; tə] [mɪs] ['hoʊi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hændikæpt] [baɪ] ['efəts] [ɒv; əv] ['meməri] ,

"	I	think	it	just	to	Miss	HOEY	to	say	that	she	seemed	a	little	handicapped	by	efforts	of	memory	,
"	我	思考	它	只是	到	错过	锄头	到	说	那	她	似乎	一个	小的	残疾人	经过	努力	的	记忆	,

“我觉得有必要告诉霍伊小姐，她似乎因为记忆力衰退而有些力不从心。”

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] ['dju:li] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɪt'self] .

a	condition	which	will	duly	disappear	and	leave	her	charm	to	assert	itself	.
一个	状况	哪个	将要	正式地	消失	和	离开	她	魅力	到	断言	本身	.

这种情况终将消失，让她的魅力得以充分展现。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ædmərəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɒts] [bæŋk] ['mænɪdʒə(r)] ; [mɪs] [blɑ:ntʃ] ['stænli] ,

Mr	.	GEORGE	HOWARD	was	quite	admirable	as	a	Scots	bank	manager	;	Miss	BLANCHE	STANLEY	,
先生	.	乔治	霍华德	曾是	相当	令人钦佩的	作为	一个	苏格兰人	银行	经理	;	错过	布兰奇	斯坦利	,

乔治·霍华德先生作为苏格兰银行经理非常出色；布兰奇·斯坦利小姐，

[ə; eɪ] ['ri:əli] [saʊnd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] .

a	really	sound	combination	of	essential	good	-	nature	and	wounded	dignity	as	a	cook	on	the	verge	of	giving	notice	.
一个	真的	声音	组合	的	基本的	好的	-	自然	和	受伤	尊严	作为	一个	厨师	在	这	边缘	的	给予	注意	.

一个即将辞职的厨师，既有善良的本性，又有受伤的自尊心，这种组合真是妙不可言。

[mɪs] ['gɜ:tru:d] [stɛrəl] ['tæk(ə)ld] [ə; eɪ] ['vɪkərɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] ['ɪərə] (['ɔ:θəz] - [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðɪs]) [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vs] [bəuθ] [preɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Miss	GERTRUDE	STERROLL	tackled	a	vicaress	of	the	Mid	-	Victorian	era	(	authors	'	responsibility	this	)	with	a	courage	which	deserves	both	praise	and	sympathy	.
错过	格特鲁德	斯特罗尔	已解决	一个	维卡雷斯	的	这	中	-	维多利亚时代	时代	(	作者	-	责任	这	)	和	一个	勇气	哪个	值得	两个都	称赞	和	同情	.

格特鲁德·斯特罗尔小姐勇敢地塑造了维多利亚时代中期的一位女牧师形象（这是作者的责任），这种勇气值得赞扬和同情。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] .
THE OPTIMIST .
这 乐天派 .

乐观主义者。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['vɪlɪdʒ] [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
" IF THIS IS THE RIGHT VILLAGE THEN WE'RE ALL RIGHT .
" 如果 这 是 这 正确的 村庄 然后 是 全部 正确的 .

“如果这就是我们要找的村庄，那我们就都安全了。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪz] [klɪə(r)] — - [gəʊ][pɑːst][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]
THE INSTRUCTIONS IS CLEAR — ' GO PAST THE POST - OFFICE AND SHARP TO THE
这 指示 是 清除 — - 去 过去的 这 邮政 - 办公室 和 锋利的 到 这
[left] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
LEFT AFORE YOU COME TO THE CHURCH . '
左边 之前 你 来 到 这 教会 . -

指示很明确——“经过邮局，在到达教堂之前向左急转。”

" [ðə; ði] ['eəmən] .
" THE AIRMAN .
" 这 空军 .

“飞行员。”

[dʒæk] [lʌvz] ['drednɔːt] , ['pegɪ] [lʌvz] [treɪnz] ,
Jack loves dreadnoughts , Peggy loves trains ,
杰克 爱 无畏舰 , 佩吉 爱 火车 ,

杰克喜欢无畏舰，佩吉喜欢火车。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [lʌv] — ['ɛərəpleɪnz] .
But I know what I love — aeroplanes .
但 我 知道 什么 我 爱 — 飞机 .

但我知道我最爱的是什么——飞机。

[dʒæk] [wɪl] [seɪl][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Jack will sail the high seas if he can stick it ;
杰克 将要 帆 这 高的 海域 如果 他 能 戳 它 ;

如果杰克能坚持下去，他就会扬帆远航；

- [biː; bi][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [bluː] [huː] [ɑːsks][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ;
Peggy'll be the girl in blue who asks to see your ticket ;
- 是 这 女孩 在 蓝色的 WHO 问 到 看 你的 票 ;

佩吉就是那个穿蓝色衣服要你出示车票的女孩；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stɪə(r)][maɪ] ['eərəpleɪn] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [taʊn]
But I will steer my aeroplane over London town
但 我 将要 转向 我的 飞机 超过 伦敦 镇

但我会驾驶我的飞机飞越伦敦城。

[ænd; ənd] [luːp] [ðə; ði] [luːp] [tɪl] [nɜːs] [kraɪz] [aʊt] , " [lɔː(r)] - , ['mɑːstə(r)][dʒɪm] , [kʌm] [daʊn] !
And loop the loop till Nurse cries out , " Lor ' , Master Jim , come down !
和 环形 这 环形 直到 护士 哭泣 出去 , " 洛尔 - , 掌握 吉姆 , 来 向下 !

如此循环往复，直到护士喊道：“老天爷，吉姆少爷，下来吧！”

" [dʒæk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sɪk] ;
" Jack will be an admiral if he isn't sick ;
" 杰克 将要 是 一个 上将 如果 他 不是 生病的 ;

“如果杰克没生病，他就能当上海军上将；

- [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] ;
Peggy'll take the tickets and punch them with a click ;
- 拿 这 门票 和 冲床 他们 和 一个 点击 ;

佩吉会接过票，咔哒一声打孔；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['splendɪd] [hʌm] [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ;
But I will make a splendid hum up there in the blue ;
但 我 将要 制作 一个 灿烂 哼 向上 那里 在 这 蓝色的 ;

但我会在那蔚蓝的天空中发出美妙的嗡鸣声；

[aɪl] [lʊk] [daʊn] [ɒn] ['lʌndən] [taʊn] , [aɪl] [lʊk] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .
I'll look down on London town , I'll look down on you .
患病的 看 向下 在 伦敦 镇 , 患病的 看 向下 在 你 .

我会俯视伦敦城，我会俯视你。

[dʒæk] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː] - [boʊts] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [biːsts] [baɪ] [skɔːz] ;
Jack will hunt for U - boats and sink the beasts by scores ;
杰克 将要 打猎 为了 U - 船 和 下沉 这 野兽 经过 得分 ;

杰克将猎杀德国潜艇，并成群地击沉这些庞然大物；

- [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪf] , ['slæmɪŋ] ['kærɪdʒ] [dɔːz] ;
Peggy'll have a perfect life , slamming carriage doors ;
- 有 一个 完美的 生活 , 猛击 运输 门 ;

佩吉将过上完美的生活，砰地一声关上马车门；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði][ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [ænd; ənd] [nɜːs] [hɜː'self] [wɪl] [ʃaʊt] ,
But I shall join the R . F . C . and Nurse herself will shout ,
但 我 将 加入 这 拉 . F . C . 和 护士 她自己 将要 喊 ,

但我会加入橄榄球俱乐部，护士本人也会呐喊助威。

" [ðeəz; ðəz]['mɑːstə(r)] [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] [dʒɪm][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm] [hʌnz] [tuː; tə][raʊt] . "
" There's Master Flight - Commander Jim has put them Huns to rout . "
" 有 掌握 航班 - 指挥官 吉姆 有 放 他们 匈奴人 到 路线 . "

“吉姆飞行指挥官已经把那些匈奴人打得溃不成军了。”

" [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lɪvəpuːl] ['ʃɪpəʊnə(r)] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪz] ['gɪvɪŋ] £70 ,
" A well - known Liverpool shipowner and philanthropist is giving £70 ,
" 一个 出色地 - 已知 利物浦 船东 和 慈善家 是 给予 £70 ,

“一位利物浦知名的船东兼慈善家捐赠了70英镑，

- — £100 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [tuː; tə] ['veərɪəs] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd]
000 — £100 for each year of his life — to various charitable and
- — £100 为了 每个 年 的 他的 生活 — 到 各种各样的 慈善 和
[ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['ɒbdʒɪkts] .
philanthropic objects .
慈善 对象 .

000——每年100英镑——用于各种慈善和公益事业。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[hiː; hi] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtriːˌɑːks] ,
He might almost have lived in the time of the Patriarchs ,
他 可能 几乎 有 居住地 在 这 时间 的 这 族长 ,

他仿佛生活在先祖时代。

[bʌt; bət][wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

but	we	gather	that	he	preferred	the	days	of	the	profits	.
但	我们	收集	那	他	首选	这	天	的	这	利润	.

但我们推测他更喜欢盈利的日子。

" ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːks] [ʌn'tɪl]

"	Often	it	was	impossible	to	detect	the	existence	of	underground	works	until
"	经常	它	曾是	不可能的	到	探测	这	存在	的	地下	作品	直到

[ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] ['əʊpənd]['faɪə(r)] .

their	occupants	opened	fire	.
他们的	居住者	打开	火	.

"通常情况下，直到地下设施的使用者开火，才能发现其存在。"

[æt; ət][wʌn] [sʌtʃ] [spɒt][ə; eɪ] [waɪt] [hæg][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ,

At	one	such	spot	a	white	hag	was	displayed	,
在	一	这样的	点	一个	白色的	魔女	曾是	显示	,

在其中一个地方，陈列着一个白巫婆像。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)][men] ['tʃeərɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪə(r)][met][ðem; ðəm] . " — [iːst]

and	when	our	men	charily	approached	a	burst	of	fire	met	them	.	"	—	East
和	什么时候	我们的	男人	娶	接近	一个	爆裂	的	火	遇见	他们	.	"	—	东方

当我们的士兵小心翼翼地靠近时，迎面而来的是一阵猛烈的火力。——伊斯特

['æŋgliən] ['deɪli] [taɪmz] .

Anglian	Daily	Times	.
安格利亚	日常的	《时代周刊》	.

安格利亚每日时报。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪk] — ['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd] ['wɪmɪn] .

The	enemy	is	evidently	up	to	his	old	trick	—	taking	cover	behind	women	.
这	敌人	是	显然	向上	到	他的	老的	诡计	—	采取	覆盖	在后面	女性	.

敌人显然又在耍老把戏——躲在女人身后。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [fɔː'siː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] ,

I	foresee	the	appearance	,	during	the	next	few	years	,
我	预见	这	外貌	,	期间	这	下一个	很少	年	,

我预见到，在未来几年内，将会出现这种情况：

[ɒv; əv] ['meni] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hændbuks] [ðæt] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

of	many	regimental	handbooks	that	will	record	the	history	at	this	present
的	许多	团级	手册	那	将要	记录	这	历史	在	这	展示

['vɪzəbli][ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

visibly	and	gloriously	in	the	making	.
明显地	和	辉煌地	在	这	制作	.

许多团级手册将记录下这段正在发生、光荣而又显而易见的历史。

[wʌn] [sʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

One	such	has	already	reached	me	,
一	这样的	有	已经	达到	我	,

我已经收到其中一份了。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] (

a	second	edition	of	A	Brief	History	of	the	King's	Royal	Rifle	Corps	(
一个	第二	版	的	一个	简短的	历史	的	这	国王学院	皇家	步枪	兵团	(

['wɒrən]) ,

WARREN	)	,
沃伦	)	,

《国王皇家步枪团简史》第二版（沃伦出版社）

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['edwəd] ['hʌtən] ,

compiled	and	edited	by	Lieut	.	-	General	Sir	EDWARD	HUTTON	,
编译	和	编辑	经过	中尉	.	-	一般的	先生	爱德华	赫顿	,

由爱德华·赫顿爵士中将编辑整理。

[keɪ] . [siː] . [biː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] ['treʒəd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [huːm]

K	.	C	.	B	.	It	is	a	book	to	be	bought	and	treasured	by	many	to	whom
K	.	C	.	B	.	它	是	一个	书	到	是	买	和	珍藏	经过	许多	到	谁

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst]

the	record	of	a	fine	and	famous	regiment	has	become	in	these	last
这	记录	的	一个	美好的	和	著名的	团	有	变得	在	这些	最后的

[j'iəz] ['dʌbli] ['preʃəs] .

years	doubly	precious	.
年	双倍	宝贵的	.

KCB 对于许多人来说，这是一本值得购买和珍藏的书，因为在过去几年里，一个优秀而著名的军团的记录变得格外珍贵。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ɪn'diːd] ['eksələntli] ['ɒpətjuːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]

The	moment	of	its	appearance	is	indeed	excellently	opportune	,	from	the	fact
这	片刻	的	它是	外貌	是	的确	非常出色	适时的	,	从	这	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

它出现的时机确实非常恰当，因为：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][keɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ə'krɒs]

in	the	first	place	,	the	K	.	R	.	R	.	was	recruited	from	our	brothers	across
在	这	第一的	地方	,	这	K	.	拉	.	拉	.	曾是	招募	从	我们的	兄弟	穿过

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

首先，KRR是从大西洋彼岸的兄弟部队招募的。

[ðə; ði] 60th ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]) ['hævɪŋ] [biːn] [reɪzd] , [ɪn] - ,

the	60th	Royal	Americans	(	as	they	were	then	)	having	been	raised	,	in	1756	,
这	60th	皇家	美国人	(	作为	他们	是	然后	)	拥有	到过	提高	,	在	-	,

第60皇家美国团（当时的名称）成立于1756年，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ,

from	the	colonists	in	the	Eastern	States	,
从	这	殖民者	在	这	东	各州	,

来自东部各州的殖民者，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'triːvɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['brædəks] [truːps] ,

with	a	view	to	retrieving	the	recent	disaster	to	General	BRADDOCK'S	troops	,
和	一个	看法	到	检索	这	最近的	灾难	到	一般的	布拉多克的	军队	,

为了挽回布雷多克将军部队最近遭受的损失，

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt][kʊd; kəd] [mi:t] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ə'pɒn]['i:kwəl]
and 和 **to** 到 **provide** 提供 **a** 一个 **force** 力量 **that** 那 **could** 可以 **meet** 见面 **the** 这 **French** 法语 **and** 和 **Indians** 印度人 **upon** 之上 **equal** 平等的
[tɜ:mz] .
terms . 条款 .

并组建一支能够与法国人和印第安人势均力敌的军队。

[ðʌs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪts][hɪ'stɔ:riən] ['mɒdɪstli] [kɔ:lz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Thus 因此 **the** 这 **Regiment** 团 **,** , **which** 哪个 **its** 它是 **historian** 历史学家 **modestly** 谦虚地 **calls** 呼叫 **a** 一个 **typical** 典型的 **unit** 单元 **of** 的 **the** 这 **British** 英国
['ɑ:mi] ,
Army 军队 **,** ,

因此，这个团，其历史学家谦虚地称之为英国陆军的典型部队，

[ɪz][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['ælaɪz][ɒv; əv][tu:; tə] -
is 是 **in** 在 **its** 它是 **origin** 起源 **another** 其他 **link** 关联 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **great** 伟大的 **English** 英语 **-** - **speaking** 请讲 **allies** 盟国 **of** 的 **to** 到 **-** -
[deɪ] .
day . 天 .

从本质上讲，它是当今两个伟大的英语盟友之间的又一个纽带。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['sɜ:t(ə)nli] ['sekənd][tu:; tə] [nʌn] ,
It 它 **has** 有 **a** 一个 **record** 记录 **,** , **certainly** 当然 **second** 第二 **to** 到 **none** 没有任何 **,** ,

它拥有一项记录，绝对是首屈一指的。

[frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [tu:; tə] ['i:prə] — [wʌn] [ðæt] ['splendɪdli] [beəz] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ðəm'selvz]
from 从 **Quebec** 魁北克 **to** 到 **Ypres** 伊普尔 **—** — **one** 一 **that** 那 **splendidly** 精彩地 **bears** 熊 **out** 出去 **the** 这 **words** 字 **,** , **themselves** 他们自己
['rɪŋɪŋ] [laɪk] [sti:l] ,
ringing 铃声 **like** 喜欢 **steel** 钢 **,** ,

从魁北克到伊普尔——这完美地印证了这些话语，它们本身也像钢铁般铿锵有力。

[ɒv; əv][ɪts]['mɒtəʊ] , ['sɛlər] [et]['ɔ:dæks] .
of 的 **its** 它是 **motto** 座右铭 **,** , **Celer** 塞勒 **et** 等 **Audax** 奥达克斯 **.** .

其座右铭是：Celer et Audax。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɔ:l]['prɑ:fɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] " [ðə; ði]
I 我 **should** 应该 **add** 添加 **that** 那 **all** 全部 **profits** 利润 **from** 从 **the** 这 **sale** 销售 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **will** 将要 **go** 去 **to** 到 **"** " **The** 这
['leɪdɪz] - [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪf(ə)l] [kɔ:(r)] .
Ladies 女士们 **'** - **Guild** 公会 **of** 的 **the** 这 **King's** 国王学院 **Royal** 皇家 **Rifle** 步枪 **Corps** 兵团 **.** .

我还要补充一点，本书销售所得利润将全部捐给"国王皇家步枪团女子协会"。

" [frendz] [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] ['prɑ:fɪts][ɑ:(r); ə(r)]
" " **Friends** 朋友们 **past** 过去的 **and** 和 **present** 展示 **will** 将要 **no** 不 **doubt** 怀疑 **see** 看 **to** 到 **it** 它 **that** 那 **these** 这些 **profits** 利润 **are** 是
[kən'sɪdərəb(ə)l] .
considerable 大量 **.** .

"过去和现在的朋友们无疑会确保这些利润相当可观。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['gæmb(ə)l] ([ə; eɪ] . [ænd; ənd][si:] . [blæk]) , [baɪ][ə; eɪ] . [ti:] . ['stjʊət] [ænd; ənd][si:]

In	The	Immortal	Gamble	(	A	.	AND	C	.	BLACK	)	,	by	A	.	T	.	STEWART	and	C
在	这	不朽	赌博	(	一个	.	和	C	.	黑色的	)	,	经过	一个	.	T	.	斯图尔特	和	C

. [dʒeɪ] . - ,

.	J	.	PESHALL	,
.	J	.	-	,

在 A.T. STEWART 和 C.J. PESHALL 合著的《不朽的赌局》（A. AND C. BLACK 著）中，

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ænd; ənd]

the	Acting	Commander	and
这	表演	指挥官	和

代理指挥官和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['tʃæplɪn] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [kɔ:n'wɒlɪs] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pɑ:t] ['teɪkən][baɪ][ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]

Chaplain	of	H	.	M	.	S	.	Cornwallis	describe	the	part	taken	by	their	ship	and	its
牧师	的	H	.	M	.	S	.	康沃利斯	描述	这	部分	已采取	经过	他们的	船	和	它是

['gælənt] ['kɒmplɪment] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['lændɪŋz]

gallant	complement	in	the	bombardment	of	Gallipoli	and	the	subsequent	landings
英勇	补充	在	这	轰击	的	加里波利	和	这	随后的	着陆

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

down	to	the	final	evacuation	.
向下	到	这	最终的	疏散	.

康沃利斯号战舰的随军牧师描述了他们的战舰及其英勇的官兵在加里波利炮击战和随后的登陆战直至最终撤离中所扮演的角色。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][klɪə(r)] , [kən'saɪs] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] .

The	account	is	clear	,	concise	,	unemotional	,	and	uncontroversial	.
这	帐户	是	清除	,	简洁的	,	不带感情的	,	和	毫无争议	.

叙述清晰、简洁、客观、不带任何情绪，也没有任何争议。

[æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'ti:]

As	a	glimpse	rather	than	a	survey	of	the	Dardanelles	campaign	it
作为	一个	一瞥	相当	比	一个	民意调查	的	这	达达尼尔海峡	活动	它

['streŋθnz] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['həʊpləsli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['aʊə(r)]

strengthens	our	faith	in	the	spirit	of	the	race	without	hopelessly	undermining	our
加强	我们的	信仰	在	这	精神	的	这	种族	没有	绝望地	破坏	我们的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .

confidence	in	its	intelligence	.
信心	在	它是	智力	.

与其说是对达达尼尔海峡战役的全面考察，不如说是一次惊鸿一瞥，它增强了我们对战争精神的信念，同时又没有彻底动摇我们对战争智慧的信心。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['rekɔ:dz] [di:dz] [ɒv; əv] [breɪv] [men][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nəʊ] ['mɪʃ(ə)n] ,

Beyond	the	fact	that	it	records	deeds	of	brave	men	the	book	has	no	mission	,
超过	这	事实	那	它	记录	契约	的	勇敢的	男人	这	书	有	不	使命	,

除了记录勇敢者的事迹之外，这本书没有任何其他使命。

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [maɪt] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['stɜ:rnər] ['krɒnɪklz] , [bi:; bi]

and	its	cheerful	detachment	might	not	,	in	the	absence	of	sterner	chronicles	,	be
和	它是	快乐	分离	可能	不是	,	在	这	缺席	的	更严厉	编年史	,	是

['sæljət(ə)ri] .

salutary	.
有益的	.

在缺乏更严肃的史料记载的情况下，它轻松的超脱态度可能并不有益。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [kə'mɪʃnz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'pɔ:ts]

But	as	long	as	there	are	enough	Commissions	to	publish	scathing	reports
但	作为	长的	作为	那里	是	足够的	佣金	到	发布	尖刻	报告

[ɒn] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'neptɪtju:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['bɪznəs] [tu:; tə]

on	this	or	that	phase	of	national	ineptitude	it	is	not	the	publishers	'	business	to
在	这	或者	那	阶段	的	国家的	无能	它	是	不是	这	出版商	-	商业	到

[prə'vaɪd] [kə'θɑ:tɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fætɪd] [səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd]['pi:p(ə)l] .

provide	cathartics	for	the	fatted	soul	of	a	self	-	satisfied	people	.
提供	泻药	为了	这	肥胖	灵魂	的	一个	自己	-	使满意	人们	.

但是，只要有足够的委员会发表对国家各个方面无能的尖锐报告，出版商就没有义务为自满的人民肥硕的灵魂提供宣泄之道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] [ə'blitəreit] [ðə; ði] [fju:'tɪlətɪ] [ænd; ənd] ['bə:niʃ] [ðə; ði]['herəʊɪzəm]

As	the	passing	of	time	obliterates	the	futilities	and	burnishes	the	heroisms
作为	这	通过	的	时间	彻底摧毁	这	徒劳	和	抛光	这	英雄事迹

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] [fə'lɔ:n] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of	the	noblest	and	most	forlorn	adventure	in	the	history	of	the	race	,
的	这	最高贵	和	最多	绝望	冒险	在	这	历史	的	这	种族	,

随着时间的流逝，那些徒劳无功的事迹被抹去，而那场人类历史上最崇高、最悲壮的冒险的英雄事迹却被熠熠生辉。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['gæmb(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒʌst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]

The	Immortal	Gamble	will	find	a	just	place	among	the	simple	chronicles	of
这	不朽	赌博	将要	寻找	一个	只是	地方	之中	这	简单的	编年史	的

['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

courage	which	the	War	is	storing	up	for	the	inspiration	of	the	generations
勇气	哪个	这	战争	是	存储	向上	为了	这	灵感	的	这	几代人

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

《不朽的赌局》将在战争为激励后世子孙而积累的众多英勇事迹中占有一席之地。

[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði]['sɪnəmə][hæz; həz] ['sʌmwɒt] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ɪts][laɪf] - [lɒŋ]

I	fancy	that	of	late	the	cinema	has	somewhat	departed	from	its	life	-	long
我	想要	那	的	晚的	这	电影	有	有些	已离开	从	它是	生活	-	长的

[priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] ,

preoccupation	with	the	cow	-	boy	,
专注	和	这	奶牛	-	男生	,

我感觉近来电影界已经逐渐摆脱了长期以来对牛仔形象的执着。

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

否则，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃə(r)][ɒn][ðə; ði][fɪlm][fɔ:(r); fə(r)]

I	should	have	little	hesitation	in	predicting	a	great	future	on	the	film	for
我	应该	有	小的	犹豫	在	预测	一个	伟大的	未来	在	这	电影	为了

[neɪ'əʊmi][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] (['kæsəl]) .

Naomi	of	the	Mountains	(	CASSELL	)	.
娜奥米	的	这	山脉	(	卡塞尔	)	.

我应该毫不犹豫地预测，《山中娜奥米》（卡塞尔）这部电影将会有美好的未来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldə] [west] [ɪz][səʊ] [pækt] [wɪð] [wɒt] [aɪ][kænt]
For **this** **very** **stirring** **drama** **of** **the** **wilder** **West** **is** **so** **packed** **with** **what** **I** **can't**
为了 这 非常 搅拌 戏剧 的 这 更狂野 西方 是 所以 包装 和 什么 我 不能
[rɪ'zɪst] ['kɔːlɪŋ] " - " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz]
resist **calling** **"** **reelism** **"** **that** **it** **is** **almost** **impossible** **to** **think** **of** **it** **otherwise**
抵抗 呼叫 " - " 那 它 是 几乎 不可能的 到 思考 的 它 否则
[ðæn; ðən][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
than **in** **terms** **of** **the** **screen** **.**
比 在 条款 的 这 屏幕 .

这部扣人心弦的西部题材戏剧充满了我不得不称之为"真实感"的东西，以至于几乎不可能不从银幕的角度去思考它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [wuː] , [baɪ] [tuː] ['kɔntræstid] ['sjuːtə] , [ɒv; əv][neɪ'əʊmi] ,
It **is** **concerned** **with** **the** **wooing** **,** **by** **two** **contrasted** **suitors** **,** **of** **Naomi** **,**
它 是 担心的 和 这 求爱 , 经过 二 对比 求婚者 , 的 娜奥米 ,

它讲述的是两个性格迥异的追求者追求娜奥米的故事。

[hɜː'self] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ɒv; əv] - [bɪ'jɒnd]
herself **more** **or** **less** **a** **child** **of** **nature** **,** **who** **dwelt** **in** **the** **back** **-** **of** **-** **beyond**
她自己 更多的 或者 较少的 一个 孩子 的 自然 , WHO 居住 在 这 后退 - 的 - 超过
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ,
with **her** **old** **,**
和 她 老的 ,

她本人或多或少是个自然之子，和她的老伴住在人烟稀少的偏远地区。

[fə'nætɪk][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] ['fɑːðə(r)] .
fanatic **and** **extremely** **unpleasant** **father** **.**
狂热分子 和 极其 令人不快的 父亲 .

狂热且极其令人不快的父亲。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðəʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [taɪp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt]
though **the** **action** **is** **of** **the** **breathless** **type** **that** **we** **have** **come** **to** **expect**
尽管 这 行动 是 的 这 喘不过气 类型 那 我们 有 来 到 预计
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] ,
from **such** **a** **setting** **,**
从 这样的 一个 环境 ,

虽然剧情紧张刺激，正如我们所预期的那样，

[ðeə(r)][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
there **is** **far** **more** **character** **and** **serious** **observation** **than** **you** **would** **be**
那里 是 远的 更多的 特点 和 严肃的 观察 比 你 会 是
[prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd] .
prepared **to** **find** **.**
准备 到 寻找 .

这部作品的人物刻画和深刻观察远超你的预期。

['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['kʌli] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː]
Mr **.** **CHRISTOPHER** **CULLEY** **has** **drawn** **a** **real** **woman** **,** **and** **at** **least** **two**
先生 . 克里斯托弗 库利 有 绘制 一个 真实的 女士 , 和 在 至少 二
['hjuːmən][ænd; ənd] [wel] - [əb'zɜːvd] [men] .
human **and** **well** **-** **observed** **men** **.**
人类 和 出色地 - 观察到 男人 .

克里斯托弗·库利先生画了一位真实的女性，以及至少两位栩栩如生、观察入微的男性。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['veərid] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪˌoʊmiz][rəʊ'mæns] ,
I **will** **not** **give** **you** **in** **detail** **the** **varied** **course** **of** **Naomi's** **romance** **,**
我 将要 不是 给 你 在 细节 这 多种多样 课程 的 娜奥米的 浪漫 ,

我不会详细描述娜奥米的爱情故事。

[wɪtʃ] [endz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdʒi][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [ɹ'ɛdskɪnz]

which	ends	in	a	perfect	orgy	of	battle	,	with	sheriffs	and	shooting	,	redskins
哪个	结束	在	一个	完美的	狂欢	的	战斗	,	和	警长	和	射击	,	红皮队

[ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	revolvers	—	in	short	,
和	左轮手枪	—	在	短的	,

最终演变成一场完美的战斗狂欢，有警长和枪战，有印第安人和左轮手枪——简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][səʊ] [sək'sesfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

all	the	effects	that	Mr	.	HAWTREY	not	long	ago	so	successfully	illustrated	on	the
全部	这	效果	那	先生	.	霍特里	不是	长的	前	所以	成功地	插图	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

霍特里先生不久前在舞台上成功展现的所有效果。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] ,

To	sum	up	,
到	和	向上	,

总结，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [neɪ'əʊmi][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz]['meləʊdrɑːmə] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] —

I	should	describe	Naomi	of	the	Mountains	as	melodrama	with	a	difference	—
我	应该	描述	娜奥米	的	这	山脉	作为	情节剧	和	一个	不同之处	—

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ɪts]['klevə(r)]['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]

the	difference	residing	in	its	clever	character	-	drawing	and	some	touches	of
这	不同之处	居住	在	它是	聪明的	特点	-	绘画	和	一些	触摸	的

['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

genuine	emotion	which	lift	it	above	the	ordinary	.
真的	情感	哪个	举起	它	多于	这	普通的	.

我应该把《山中娜奥米》描述为一部与众不同的情节剧——不同之处在于它巧妙的人物刻画和一些真挚的情感，使其超越了普通的情节剧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][waɪld] [west] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]

And	this	from	one	to	whom	the	Wild	West	in	fiction	has	long	been	a
和	这	从	一	到	谁	这	荒野	西方	在	小说	有	长的	到过	一个

['wɪərinəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['tepɪd] [preɪz] .

weariness	is	something	more	than	tepid	praise	.
疲劳	是	某物	更多的	比	温热	称赞	.

对于一个长期以来对小说中的西部世界感到厌倦的人来说，这番话绝非敷衍的赞扬。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɔːldstaɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ˌærɪˌstoʊdɪ'mɑːkrəsi] , [ɪz][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)]

Sir	CHARLES	WALDSTEIN	,	author	of	the	thoughtful	Aristodemocracy	,	is	a	thinker
先生	查尔斯	瓦尔德斯坦	,	作者	的	这	周到	贵族民主	,	是	一个	思想家

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəlɪst] [maɪnd] .

with	an	internationalist	mind	.
和	一个	国际主义者	头脑	.

《贵族民主》一书的作者查尔斯·瓦尔德斯坦爵士是一位具有国际主义思想的思想家。

[bʌt; bət] [preɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] - ['hɒgə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] .

But	pray	don't	think	he's	not	a	whole	-	hogger	about	the	War	.
但	祈祷	不	思考	他是	不是	一个	所有的	-	霍格尔	关于	这	战争	.

但请不要以为他对战争漠不关心。

[ɪn] [wɒt] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] (['lɔːŋmənz]) [hiː; hi][ə'næləsiːz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] -

In	What	Germany	is	Fighting	For	(	LONGMANS	)	he	analyses	the	Germans	'
在	什么	德国	是	斗争	为了	(	朗文	)	他	分析	这	德国人	-

['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)] - [eɪmz][ænd; ənd] [dʌz] [gʊd] ['sɜːvɪs] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt]

statement	of	their	war	-	aims	and	does	good	service	by	presenting	an	excellent
陈述	的	他们的	战争	-	目标	和	做	好的	服务	经过	呈现	一个	出色的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

在《德国为何而战》（朗文出版社）一书中，他分析了德国人对其战争目标的陈述，并提供了优秀的译文，做出了很好的贡献。

[wɪð] ['kɒment] [ænd; ənd] ['epɪlɒg] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmænɪ'festəʊ][ɒv; əv] " [ðə; ði][sɪks]

with	comment	and	epilogue	,	of	the	famous	manifesto	of	"	The	Six
和	评论	和	结语	,	的	这	著名的	宣言	的	"	这	六

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Associations	,
协会	,

附有对著名宣言"六大协会"的评论和后记，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [piːs] .

"	and	the	"	Independent	Committee	for	a	German	Peace	.
"	和	这	"	独立的	委员会	为了	一个	德语	和平	.

以及"德国和平独立委员会"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪnsələnt] , ['hjuːmələs] , [ɪ'mɒrəl] ['dɒkjumənt] .

"	It	is	an	insolent	,	humourless	,	immoral	document	.
"	它	是	一个	傲慢的	,	缺乏幽默感	,	不道德	文档	.

这是一份傲慢无礼、毫无幽默感、不道德的文件。

['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ɪŋgland] [wʊd] [biː; bi] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən]

Anything	like	it	published	in	England	would	be	laughed	out	of	court	by	Englishmen
任何事物	喜欢	它	已发布	在	英格兰	会	是	笑了	出去	的	法庭	经过	英国人

.

:
.

类似的东西如果在英国出版，肯定会被英国人嘲笑到无地自容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['tempə(r)] [wen] [wʌn] [riːdz] [ɔːl] [ðɪs] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [stʌf]

It	is	difficult	to	keep	one's	temper	when	one	reads	all	this	nauseating	stuff
它	是	难的	到	保持	一个人的	脾气	什么时候	一	阅读	全部	这	令人作呕	东西

[ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [læm] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][wʊlf] ,

about	the	little	German	lamb	being	threatened	by	the	wolf	,
关于	这	小的	德语	羊肉	存在	威胁	经过	这	狼	,

读到这些关于德国小羊羔受到狼威胁的令人作呕的故事，很难保持冷静。

['ɪŋgləndz] ([ɔː(r)] ['rʌʃə] [ɔː(r)] [frɑːns] , [æz; əz] [best] [suːts] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['pærəgrɑːf]) ,

England	(	or	Russia	or	France	,	as	best	suits	the	current	paragraph	)	,
英格兰	(	或者	俄罗斯	或者	法国	,	作为	最好的	西装	这	当前的	段落	)	,

英国（或俄罗斯或法国，视本段内容而定），

[ænd; ənd] ['dʒɜːrməniz] [faɪn] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

and	Germany's	fine	solicitude	for	the	freedom	of	the	seas	.
和	德国的	美好的	关怀	为了	这	自由	的	这	海域	.

以及德国对海洋自由的良好重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɔːldstaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'kjuːt][ænd; ənd]

It	is	no	disrespect	to	Sir	CHARLES	WALDSTEIN	that	his	acute	and
它	是	不	不尊重	到	先生	查尔斯	瓦尔德斯坦	那	他的	急性	和

[dɪs'pæʃənət] ['kɒment] [ɪz][nɒt][səʊ] ['fɔːsəbl] [æn; ən]['ɑːgjumənt][tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] [ʌn'flɪntʃɪŋli]

dispassionate	comment	is	not	so	forcible	an	argument	to	hold	us	unflinchingly
冷静	评论	是	不是	所以	强制的	一个	争论	到	抓住	我们	毫不动摇地

[tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tɑːsk][æz; əz]['eni][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ][ɪt'self] .

to	the	essence	of	our	task	as	any	page	of	the	manifesto	itself	.
到	这	本质	的	我们的	任务	作为	任何	页	的	这	宣言	本身	.

查尔斯·沃尔德斯坦爵士的敏锐而冷静的评论，虽然其论据不如宣言中的任何一页那样有力，无法让我们坚定不移地坚持我们任务的本质，但这并非对他不敬。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][krɑːft] , [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

The	German	,	with	all	his	craft	,	has	an	almost	unlimited	capacity	for
这	德语	,	和	全部	他的	工艺	,	有	一个	几乎	无限	容量	为了

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

giving	himself	away	.
给予	他自己	离开	.

德国人虽然技艺高超，但却有几乎无限的自我暴露能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hjuːmə(r)][ɪz][ðə; ði][best] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . . . .

It	would	seem	that	,	after	all	,	humour	is	the	best	gift	of	the	gods	.	.	.	.
它	会	似乎	那	,	后	全部	,	幽默	是	这	最好的	礼物	的	这	神	.	.	.	.

看来，幽默终究是上天赐予的最好礼物……

['aʊə(r)] ['kɒməntaɪtə(r)] [endz] [wɪð] [æn; ən]['epɪgræm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Our	commentator	ends	with	an	epigram	to	the	general	effect	that	"	until	they
我们的	评论员	结束	和	一个	警句	到	这	一般的	影响	那	"	直到	他们

[ə'dɒpt] ,

adopt	,
采纳	,

我们的评论员最后以一句格言作结，大意是"直到他们采纳为止，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðæt]

in	common	with	us	,	the	ideal	of	the	Gentleman	,	in	contradistinction	to	that
在	常见的	和	我们	,	这	理想的	的	这	绅士	,	在	对比	到	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,

of	the	Superman	,
的	这	超人	,

与我们一样，绅士的理想与超人的理想截然相反。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə][streɪf; strɑːf][ðem; ðəm][ɪn][wɔː(r)][ɔː(r)] [piːs] .

"	we	must	continue	to	strafe	them	in	war	or	peace	.
"	我们	必须	继续	到	扫射	他们	在	战争	或者	和平	.

"无论战争还是和平时期，我们都必须继续对他们进行扫射。"

[hɪz; ɪz] [bʊk] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wɔː(r)]['dɒkjumənt] .

His	book	constitutes	an	important	War	document	.
他的	书	构成	一个	重要的	战争	文档	.

他的著作是一份重要的战争文献。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld]

If	I	had	been	compelled	to	nominate	an	author	to	write	a	book	called
如果	我	有	到过	被迫	到	提名	一个	作者	到	写	一个	书	称为

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ʃɒp] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən])

The	Gossip	Shop	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)
这	闲话	店铺	(	霍德	和	斯托顿	)

如果我不得不提名一位作家来写一本名为《八卦商店》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）的书

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

I	should	have	selected	Mrs	.	J	.	E	.	BUCKROSE	without	a	moment's	hesitation	.
我	应该	有	已选	太太	.	J	.	E	.	巴克罗斯	没有	一个	瞬间	犹豫	.

我当时应该毫不犹豫地选择 JE BUCKROSE 女士。

[səʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

So	I	ought	to	be	happy	.
所以	我	应该	到	是	快乐的	.

所以我应该感到高兴。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [tuː; tə]['taɪəd] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]

Anything	more	soothing	to	tired	nerves	than	the	tittle	-	tattle	of	these
任何事物	更多的	舒缓	到	疲劳的	神经	比	这	标题	-	告密	的	这些

[wɛndəlbɛri] [əʊld] ['leɪdɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

Wendlebury	old	ladies	it	is	impossible	to	imagine	.
温德尔伯里	老的	女士们	它	是	不可能的	到	想象	.

没有什么比温德尔伯里这些老太太们的闲聊更能抚慰疲惫的神经了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['lʌləbaɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kæb] - [hɔːs]

And	to	add	to	the	lullaby	we	are	given	an	ancient	cab	-	horse
和	到	添加	到	这	催眠曲	我们	是	给定	一个	古老的	出租车	-	马

[kɔːld] [grɪ'zeldə] ,

called	Griselda	,
称为	格里塞尔达	,

为这首摇篮曲增添色彩的是一匹名叫格里塞尔达的古老马车夫。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [siːm] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

who	with	a	flick	of	her	tail	seems	to	render	the	atmosphere	even	more
WHO	和	一个	轻弹	的	她	尾巴	似乎	到	使成为	这	气氛	甚至	更多的

[kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] .

calm	and	serene	.
冷静的	和	安详	.

她轻轻甩动尾巴，似乎就能让气氛更加平静祥和。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [ɪz]['nevə(r)] ['riːəli]

Then	there	is	a	love	-	story	which	,	in	spite	of	misunderstandings	,	is	never	really
然后	那里	是	一个	爱	-	故事	哪个	,	在	尽管如此	的	误会	,	是	绝不	真的

[pə'tɜːbɪŋ] ,

perturbing	,
令人不安的	,

然后，还有一个爱情故事，尽管期间出现了误会，但始终没有真正令人不安。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ə; eɪ][spaɪs] — [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti][ɪz]

and	—	as	a	spice	—	a	fortune	telling	lady	who	in	such	respectable	society	is
和	—	作为	一个	香料	—	一个	财富	讲述	女士	WHO	在	这样的	可敬	社会	是

[æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [æz; əz] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

as	near	to	being	naughty	as	doesn't	matter	.
作为	靠近	到	存在	淘气	作为	不	事情	.

还有——作为一种调剂——一位算命女士，在这样一个体面的社会里，她几乎等同于放荡不羁，但这无关紧要。

[smɔːl] [bɪə(r)] ?

Small	beer	?
小的	啤酒	?

小杯啤酒?

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	if	you	want	to	get	away	from	the	War	and	rumours	of	it	,
但	如果	你	想	到	得到	离开	从	这	战争	和	谣言	的	它	,

但如果你想远离战争和有关战争的谣言，

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtræŋkwəlaɪz] [ˈpəʊʃ(ə)n] .

I	advise	you	to	take	a	draught	of	this	tranquillizing	potion	.
我	建议	你	到	拿	一个	草稿	的	这	镇静剂	药水	.

我建议你喝一小口这种镇静剂。

[ˈaʊə(r)] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [mjuˈziːəm] .

OUR	HISTORICAL	MUSEUM	.
我们的	历史	博物馆	.

我们的历史博物馆。

[ˈfænsi] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈbləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈwɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌndən]

FANCY	PORTRAIT	OF	THE	LAST	BLOWER	OF	THE	LAST	WHISTLE	FOR	A	LONDON
想要	肖像	的	这	最后的	鼓风机	的	这	最后的	哨	为了	一个	伦敦

[kæb] , [ˈɔːgəst] 21ST , - .

CAB	,	AUGUST	21ST	,	1917	.
出租车	,	八月	21ST	,	-	.

1917 年 8 月 21 日，伦敦出租车最后一班汽笛的最后吹响哨子的精美肖像。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʊkselə(r)] - [ˈkætəlɒg] : —

From	a	Booksellers	'	Catalogue	:	—
从	一个	书店	-	目录	:	—

摘自书商目录：——

" [ˈpluːtɑːk] : [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈpærəlel] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɒrəlz] . [θriː] / [sɪks] .

"	PLUTARCH	:	His	Life	,	his	Parallel	Lives	,	and	his	Morals	.	3	/	6	.
"	普鲁塔克	:	他的	生活	,	他的	平行线	生活	,	和	他的	德	.	3	/	6	.

《普鲁塔克：他的生平、平行传记及其道德观。3/6。》

" [səʊ] [ˈspaɪsi] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] .

"	So	spicy	a	story	is	surely	cheap	at	the	price	.
"	所以	辛辣的	一个	故事	是	一定	便宜的	在	这	价格	.

“如此劲爆的故事，价格肯定很便宜。”

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] ,

"	The	cause	of	the	explosion	is	unknown	,
"	这	原因	的	这	爆炸	是	未知	,

爆炸原因不明。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈsjuːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [kəmˈbʌstəbl] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .

but	it	is	assumed	that	some	combustible	matter	was	among	the	coal	.
但	它	是	假定	那	一些	易燃	事情	曾是	之中	这	煤炭	.

但据推测，煤炭中含有一些可燃物质。

" — [ˈdeɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[dɪˈspætʃ] .

Dispatch	.
派遣	.

派遣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [greɪt]
It **is** **only** **fair** **to** **some** **of** **the** **coal** **merchants** **to** **say** **that** **they** **take** **great**
它 是 仅有的 公平的 到 一些 的 这 煤炭 商人 到 说 那 他们 拿 伟大的
[peɪnz][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] .
pains **to** **reduce** **this** **danger** **to** **a** **minimum** **.**
疼痛 到 减少 这 危险 到 一个 最低限度 .

公平地说，有些煤炭商确实竭尽全力将这种危险降到最低。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] - [fiːst] .
The **Fishes** **'** **Feast** **.**
这 鱼类 - 盛宴 .

鱼的盛宴。

" [ˈʃʊgə(r)] [ˈkɑːgəuz] [əˈmaunt] [tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - , - [tʌnz] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [maɪnz]
" **Sugar** **cargoes** **amounting** **to** **over** **40** **,** **000** **tons** **have** **been** **put** **down** **by** **mines**
" 糖 货物 金额 到 超过 - , - 吨 有 到过 放 向下 经过 矿井
[ænd; ənd] [ˌsʌbməˈriːnz] .
and **submarines** **.**
和 潜艇 .

“超过4万吨的糖货物已被水雷和潜艇击沉。”

" — [ˈdeɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][kjuːb][ɒv; əv] [ˈspɑːklɪŋ] [ləʊf] [əˈgliːm]
Full **many** **a** **cube** **of** **Sparkling** **Loaf** **agleam**
满的 许多 一个 立方体 的 闪闪发光 面包 一闪

满满许多块闪亮的面包

[ðə; ði] [dɑːk] - [keɪvz] [ɒv; əv][ˈəʊʃ(ə)n][beə(r)] ;
The **dark** **unfathom'd** **caves** **of** **ocean** **bear** **;**
这 黑暗的 - 洞穴 的 海洋 熊 ;

深不可测的海洋洞穴;

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [ˈkrɪstlz] [melts] [əˈstriːm]
Full **many** **a** **sack** **of** **Crystals** **melts** **astream**
满的 许多 一个 解雇 的 晶体 融化 流

许多袋水晶在溪流中融化

[ænd; ənd] [weɪsts] [ɪts] [ˈswiːtnəs] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ðeə(r)] .
And **wastes** **its** **sweetness** **on** **the** **fishes** **there** **.**
和 废物 它是 甜味 在 这 鱼 那里 .

并将自身的甜味浪费在了那里的鱼身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神